叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《专辑写作之友》收录了三(the Album Writer's Friend Comprising More) 000001

2. 《专辑写作之友》收录了三(the Album Writer's Friend Comprising More) 000002

3. 《专辑写作之友》收录了三(the Album Writer's Friend Comprising More) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《专辑写作之友》收录了三(The Album Writer's Friend Comprising More)

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑːbviəs] ['taipəus][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [kə'rektɪd] .
Obvious **typos** **and** **punctuation** **errors** **corrected** **.**
明显的 拼写错误 和 标点 错误 已更正 .

已更正明显的拼写错误和标点错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [left][æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistencies **in** **spelling** **and** **hyphenation** **left** **as** **in** **original** **.**
不一致之处 在 拼写 和 连字符 左边 作为 在 原来的 .

拼写和断字不一致之处保留原文。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ,
In **the** **original** **Table** **of** **Contents** **,**
在 这 原来的 桌子 的 内容 ,

在原目录中，

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] [vəːsiz] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt] [peɪdʒ]
the **Humorous** **and** **Birthday** **Verses** **chapters** **were** **listed** **with** **the** **correct** **page**
这 幽默 和 生日 诗句 章节 是 列出 和 这 正确的 页
['nʌmbər] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
number **,** **but** **out** **of** **order** **.**
数字 , 但 出去 的 命令 .

幽默诗篇和生日诗篇章节的页码正确，但顺序错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔːrdər] .
They **have** **been** **put** **in** **the** **correct** **order** **.**
他们 有 到过 放 在 这 正确的 命令 .

它们已按正确顺序排列。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][end]['juːzɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ['kærəktər] .
The **book** **advertisement** **at** **the** **end** **uses** **a** **right** **pointing** **hand** **character** **.**
这 书 广告 在 这 结尾 用途 一个 正确的 指向 手 特点 .

书末的广告中使用了向右指的符号。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɑːnt] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['kærəktər] , ☞ , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [kə'rektli] .
If **the** **device** **font** **does** **not** **support** **this** **character** **,** ☞ **,** **it** **may** **not** **appear** **correctly** **.**
如果 这 设备 字体 做 不是 支持 这 特点 , ☞ , 它 可能 不是 出现 正确 .

如果设备字体不支持此字符☞，则可能无法正确显示。

[juːz][ʌv; əv] [smɔːl]['kæpɪtəlz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Use **of** **small** **capitals** **at** **the** **beginning** **of** **verses** **made** **consistent** **.**
使用 的 小的 首都 在 这 开始 的 诗句 制成 持续的 .

诗句开头使用小写字母，保持一致。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ælbəm] ['raɪtɚz]
ALBUM **WRITER'S**
专辑 作家的

专辑作者

[frend] .
FRIEND **.**
朋友 .

朋友。

[kəm'praizɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
COMPRISING **MORE** **THAN**
包括 更多的 比

包含超过

[θriː] ['hʌndrəd] [tʃɔɪs] [si'lekʃənz] [ʌv; əv]
Three **Hundred** **Choice** **Selections** **of**
三 百 选择 选择 的

三百种精选商品

['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] ,
Poetry **and** **Prose** **,**
诗 和 散文 ,

诗歌与散文

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəgræf] ['ælbəmz] , ['væləntaɪnz] , ['bɜːrθdeɪ] , ['krɪsməs]
SUITABLE **FOR** **WRITING** **IN** **AUTOGRAPH** **ALBUMS** **,** **VALENTINES** **,** **BIRTHDAY** **,** **CHRISTMAS**
合适的 为了 写作 在 签名 专辑 , 情人节 , 生日 , 圣诞节
[ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [kɑːrdz] .
AND **NEW** **YEAR** **CARDS** **.**
和 新的 年 牌 .

适用于在签名簿、情人节贺卡、生日贺卡、圣诞节贺卡和新年贺卡上书写。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
ORIGINAL **AND** **SELECTED** **.**
原来的 和 已选 .

原版和精选版。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['ælbəmz] , ['rɪt(ə)n] [θruː]
Our **lives** **are** **albums** **,** **written** **through**
我们的 生活 是 专辑 , 书面 通过

我们的人生就像一张张专辑，由……谱写而成。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
With **good** **or** **ill** **,** **with** **false** **or** **true** **,**
和 好的 或者 患病的 , 和 错误的 或者 真的 ,

无论好坏，无论真假

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ,
And **as** **the** **blessed** **angels** **turn** **the** **pages** **of** **our** **years** **,**
和 作为 这 蒙福 天使 转动 这 页面 的 我们的 年 ,

当天使们翻阅我们人生的篇章，

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
God **grant** **that** **they** **may** **read** **the** **good** **with** **smiles** **,**
上帝 授予 那 他们 可能 读 这 好的 和 微笑 ,

愿上帝保佑他们能面带微笑地阅读美好事物。

[ænd; ənd][blɑːt][ðə; ði] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And **blot** **the** **ill** **with** **tears** **.**
和 印迹 这 患病的 和 眼泪 .

用眼泪拭去病痛。

[kəm'paɪld] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
COMPILED **BY** **J** **.** **S** **.** **OGILVIE** **.**
编译 经过 J . S . 奥格尔维 .

由JS OGILVIE编译。

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
J **.** **S** **.** **OGILVIE** **AND** **COMPANY** **,**
J . S . 奥格尔维 和 公司 ,

JS 奥美广告公司

- [roʊz] [striːt] .
25 **Rose** **Street** **.**
- 玫瑰 街道 .

罗斯街25号。

Copyright1881 .
Copyright1881 **.**
Copyright1881 .

版权所有1881年。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
By **J** **.** **S** **.** **Ogilvie** **.**
经过 J . S . 奥格尔维 .

作者：JS Ogilvie。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
Who **among** **the** **readers** **of** **this** **preface** **has** **not** **been** **invited** **to** **write** **a** **few**
WHO 之中 这 读者 的 这 前言 有 不是 到过 受邀 到 写 一个 很少
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælbəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?
words **of** **sentiment** **in** **the** **Album** **of** **a** **friend** **?**
字 的 情绪 在 这 专辑 的 一个 朋友 ?

在阅读这篇序言的读者中，谁没有被邀请在朋友的相册里写下几句感言呢?

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
As **an** **aid** **to** **the** **many** **thousands** **who** **have** **received** **this** **invitation** **,**
作为 一个 援助 到 这 许多 数千 WHO 有 已收到 这 邀请 ,

为了帮助收到这份邀请的成千上万的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [vɜːrs]
and **have** **not** **known** **what** **to** **write** **,** **we** **offer** **this** **collection** **of** **choice** **verse**
和 有 不是 已知 什么 到 写 , 我们 提供 这 收藏 的 选择 诗
[ænd; ənd] [proʊz] ,
and **prose** **,**
和 散文 ,

由于不知该写些什么，我们特此奉上这本精选诗歌和散文集。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ,
as **an** **aid** **to** **them** **and** **all** **others** **,**
作为 一个 援助 到 他们 和 全部 其他的 ,

为了帮助他们和其他所有人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn][veɪn] , [nɔːr][biː; bi]

with	the	hope	that	our	labor	shall	not	have	been	spent	in	vain	,	nor	be
和	这	希望	那	我们的	劳动	将	不是	有	到过	花费	在	徒劳	,	也不	是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

altogether	unappreciated	.
共	未被赏识	.

希望我们的努力不会白费，也不会完全不被重视。

[greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prə'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Great	care	has	been	taken	to	procure	as	many	original	pieces	as	possible	.
伟大的	关心	有	到过	已采取	到	采购	作为	许多	原来的	件	作为	可能的	.

我们已尽最大努力搜罗尽可能多的原件。

['meni] [tʃɔɪs] [vəːsiz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɜːrθdeɪ] , ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - [jɪr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Many	choice	verses	suitable	for	Birthday	,	Christmas	and	New	-	Year	celebrations	,
许多	选择	诗句	合适的	为了	生日	,	圣诞节	和	新的	-	年	庆祝活动	,

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ;

have	been	added	;
有	到过	额外	;

新增了许多适合生日、圣诞节和新年庆祝活动的精选诗句；

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'breɪsɪŋ] ['sentɪmənt] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['hjuːmər] ,

which	,	with	the	collection	of	articles	embracing	sentiment	,	affection	,	humor	,
哪个	,	和	这	收藏	的	文章	拥抱	情绪	,	感情	,	幽默	,

[ænd; ənd] ['mɪsəleɪni] ,

and	miscellany	,
和	杂项	,

该书收录的文章涵盖了情感、爱慕、幽默和杂谈等内容。

[ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk][baɪ]

is	offered	to	a	generous	public	by
是	提供	到	一个	慷慨的	民众	经过

由慷慨的公众提供

[ðə; ði][kəm'paɪlər] .

The	Compiler	.
这	编译器	.

编译器。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [vəːsiz] , [faɪv]

Dedication	Verses	,	5
奉献	诗句	,	5

献词诗，5

['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [naɪn]

Sentiment	and	Affection	,	9
情绪	和	感情	,	9

情感与爱慕，9

[ˌmɪsə'leɪniəs] , -

Miscellaneous	,	27
各种各样的	,	-

杂项，27

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , -
Esteem and Confidence , 45
尊重 和 信心 , -

自尊与自信，45

['bɜːrθdeɪ] [vəːsiz] , -
Birthday Verses , 49
生日 诗句 , -

生日诗句，49

['hjuːmərəs] , -
Humorous , 53
幽默 , -

幽默，53

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] , -
Christmas and New Year , 575
圣诞节 和 新的 年 , -

圣诞节和新年，575

[goʊ] [fɔːrθ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
Go forth , thou little volume ,
去 前进 , 你 小的 体积 ,

去吧，小书卷！

[laɪk] ['noʊəz] ['feɪθf(ə)l] [dʌv] ,
Like Noah's faithful dove ,
喜欢 诺亚的 忠实 鸽子 ,

就像诺亚忠实的鸽子一样，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋ] - - - -
And bring to darling - - - -
和 带来 到 亲爱的 - - - -

并带给亲爱的----

[æn; ən] ['ɑːlɪv] [liːf] [ʌv; əv] [lʌv] .
An olive leaf of love .
一个 橄榄 叶子 的 爱 .

一片代表爱的橄榄叶。

[maɪ] ['ælbəmz] ['oʊpən] !
My Album's open !
我的 专辑的 打开 !

我的专辑已开启！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wəʊnt][juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ?
Won't you waste a line on me ?
惯于 你 浪费 一个 线 在 我 ?

你难道不愿意为我浪费一分钟吗?

[raɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
Write but a thought , a word or two ,
写 但 一个 想法 , 一个 单词 或者 二 ,

写下一个想法，一两个字即可。

[ðæt] ['meməri] [meɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That Memory may revert to you .
那 记忆 可能 恢复 到 你 .

那段记忆可能会恢复。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] : —
To My Friends : —
到 我的 朋友们 : —

致我的朋友们：——

[maɪ]['ælbəm][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt]
My Album is a garden spot
我的 专辑 是 一个 花园 点

我的相册是一个花园角落

[wer] [ɔːl][maɪ] [frendz] [meɪ] [soʊ] ,
Where all my friends may sow ,
在哪里 全部 我的 朋友们 可能 母猪 ,

在我所有朋友可以播种的地方，

[wer] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [nɑːt] ,
Where thorns and thistles flourish not ,
在哪里 荆棘 和 蓟 繁荣 不是 ,

荆棘和蒺藜不生长的地方，

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [ə'loʊn] [meɪ] [groʊ] .
But flowers alone may grow .
但 花朵 独自的 可能 生长 .

但只有花朵才能生长。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] , [terz] [fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] ,
With smiles for sunshine , tears for showers ,
和 微笑 为了 阳光 , 眼泪 为了 淋浴 ,

阳光下带着微笑，暴雨下带着泪水

[aɪl] ['wɔːtər] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðiːz] ['flaʊərz] . [sɪks]
I'll water , watch and guard these flowers . 6
患病的 水 , 手表 和 警卫 这些 花朵 . 6

我会给这些花浇水、观察、守护。6

[goʊ] [fɔːrθ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
Go forth , thou little volume ,
去 前进 , 你 小的 体积 ,

去吧，小书卷！

[aɪ] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [feɪt] ;
I leave thee to thy fate ;
我 离开 你 到 你的 命运 ;

我将你的命运交托于你；

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['truːli]
To love and friendship truly
到 爱 和 友谊 真的

真挚的爱与友谊

[ðaɪ] [liːvz] [aɪ] ['dedɪkeɪt] .
Thy leaves I dedicate .
你的 树叶 我 奉献 .

我将你的叶子献上。

[goʊ] , ['ælbəm] !
Go , Album !
去 , 专辑 !

加油，专辑！

[reɪndʒ][ðə; ði] [geɪ] [pɑːr'ter] ;
range **the** **gay** **parterre** **;**
范围 这 同性恋 花坛 ;

同性恋花坛的范围;

[frʌm; frəm][dʒem][tuː; tə][dʒem] , [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
From **gem** **to** **gem** **,** **from** **flower** **to** **flower** **,**
从 宝石 到 宝石 , 从 花 到 花 ,

从宝石到宝石，从花朵到花朵，

[sɪ'lekt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [kʌl] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Select **with** **taste** **and** **cull** **with** **care** **,**
选择 和 品尝 和 淘汰 和 关心 ,

凭口味挑选，谨慎剔除。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
And **bring** **your** **offering** **,** **fresh** **and** **rare** **,**
和 带来 你的 提供 , 新鲜的 和 稀有的 ,

请带来您新鲜珍稀的供品。

[tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['meɪdnz] ['baʊər] !
To **this** **sweet** **maiden's** **bower** **!**
到 这 甜的 少女的 凉亭 !

到这位甜美少女的闺房去吧!

[wen] ['jɪrz] [ɪ'læps] ,
When **years** **elapse** **,**
什么时候 年 流逝 ,

当岁月流逝，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,
It **may** **,** **perhaps** **,**
它 可能 , 也许 ,

或许，

[dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðiːz] [skræps] ,
Delight **us** **to** **review** **these** **scraps** **,**
喜 我们 到 审查 这些 碎屑 ,

请允许我们审阅这些零碎资料。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] - [mɪd] [siːnz] [soʊ] [geɪ] ,
And **live** **again** **'** **mid** **scenes** **so** **gay** **,**
和 居住 再次 - 中 场景 所以 同性恋 ,

再次生活在如此同性恋的场景中，

[ðæt] ['taɪmz] [rʌf] [hænd][hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] ;
That **Time's** **rough** **hand** **has** **swept** **away** **;**
那 时间 粗糙的 手 有 扫荡 离开 ;

时间的无情之手已将一切扫除殆尽;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [aɪ] , ['bɪdɪmd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
For **when** **the** **eye** **,** **bedimmed** **with** **age** **,**
为了 什么时候 这 眼睛 , 昏暗 和 年龄 ,

当眼睛因年老而变得昏花时，

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['treʒərd] [peɪdʒ] ,
Shall **rest** **upon** **each** **treasured** **page** **,**
将 休息 之上 每个 珍藏 页 ,

将在每一页珍贵的书页上安息，

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['aʊərz]
Those **pleasant** **hours**
那些 令人愉快的 小时

那些美好的时光

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]['aʊərz]
That once were ours
那 一次 是 我们的

那些曾经属于我们的

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [laɪk] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] ,
Shall come again , like Autumn flowers ,
将 来 再次 , 喜欢 秋天 花朵 ,

还会再次出现，就像秋天的花朵一样。

[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn][juː 'es] [hɪr]
To bloom and smile upon us here
到 盛开 和 微笑 之上 我们 这里

愿你在此绽放，向我们微笑

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [siːm] [sæd][ænd; ənd] [drɪr] ;
When all things else seem sad and drear ;
什么时候全部 事物 别的 似乎 伤心 和 凄凉 ;

当其他一切都显得悲伤和凄凉时;

- [twɪl] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
' Twill tune our hearts and make them sing ,
- 斜纹布 调 我们的 心 和 制作 他们 唱歌 ,

它会调动我们的心弦，让它们歌唱。

[ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] ['ɪntuː] [sprɪŋ] !
And turn our Autumn into Spring !
和 转动 我们的 秋天 进入 春天 !

让我们把秋天变成春天!

[goʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðaɪ] ['destɪnd] [kɔːrs] [pər'suː] ,
Go , little book , thy destined course pursue ,
去 , 小的 书 , 你的 注定 课程 追求 ,

去吧，小书，追寻你命中注定的旅程。

[kə'lekt] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ,
Collect memorials of the just and true ,
收集 纪念碑 的 这 只是 和 真的 ,

收集正直之人的纪念碑，

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv] ['evri] [frend] [soʊ] [nɪr]
And beg of every friend so near
和 求 的 每一个 朋友 所以 靠近

并恳求身边每一位朋友

[sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [dɪr] . ['sɛvən]
Some token of remembrance dear . 7
一些 令牌 的 纪念 亲爱的 . 7

亲爱的，这是一份纪念品。7

[æz; əz][laɪf] [floʊz] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
As life flows on from day to day ,
作为 生活 流量 在 从 天 到 天 ,

随着生活日复一日地流逝，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [jʊr; jər] [bʊk] , [suːn] [fɪlz] ,
And this , your book , soon fills ,
和 这 , 你的 书 , 很快 填充 ,

而你的这本书，很快就会填满.....

[haʊ] ['meni] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ]
How many may be far away
如何 许多 可能 是 远的 离开

有多少人可能远在天边

[frʌm; frəm] ['treʒərd] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ?
From **treasured** **vales** **and** **hills** **?**
从 珍藏 山谷 和 丘陵 ?

来自珍贵的山谷和山丘?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn]['fju:tʃər][taɪm]
But **there** **is** **joy** **in** **future** **time**
但 那里 是 喜悦 在 未来 时间

但未来会有喜悦。

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɔ:(r)] ,
To **turn** **the** **pages** **o'er** **,**
到 转动 这 页面 超过 ,

翻过书页，

[ænd; ənd] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:r] [raɪm]
And **see** **within** **a** **name** **or** **rhyme**
和 看 之内 一个 姓名 或者 韵

透过名字或韵律，洞察其内涵。

[frʌm; frəm][wʌn] [ju:l] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
From **one** **you'll** **see** **no** **more** **.**
从 一 你会 看 不 更多的 .

从此以后，你将再也看不到任何东西。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ,
Life **is** **a** **volume** **,**
生活 是 一个 体积 ,

生命是一卷书，

[frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] ,
From **youth** **to** **old** **age** **,**
从 青年 到 老的 年龄 ,

从青年到老年，

[i:tʃ] [jɪr] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,
Each **year** **forms** **a** **chapter** **,**
每个 年 表格 一个 章 ,

每一年构成一个篇章，

[i:tʃ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Each **day** **is** **a** **page** **.**
每个 天 是 一个 页 .

每一天都是一页。

[meɪ] [nʌn] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
May **none** **be** **more** **charming** **,**
可能 没有任何 是 更多的 迷人 ,

愿无人比他更迷人，

[mɔ:r] ['wʊmənli] (['mænli]) [tru:] ,
More **womanly** **(** **manly** **)** **true** **,**
更多的 女性 (男子气概) 真的 ,

更女性化（男性化）的说法，

[ðæn; ðən] [ðæt] , [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
Than **that** **,** **pure** **and** **noble** **,**
比 那 , 纯的 和 高贵 ,

除此之外，纯洁而高贵，

['skɛtʃt] ['jɪrli] [baɪ][ju:; jʊ] .
Sketched **yearly** **by** **you** **.**
草图 每年 经过 你 .

每年由你绘制。

['meni] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,

Many	kind	wishes	will	be	written	here	,
许多	种类	愿望	将要	是	书面	这里	,

这里将会写下许多美好的祝愿，

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] [maɪn] .

And	none	more	sincere	than	mine	.
和	没有任何	更多的	真诚	比	矿	.

而且没有比我的更真诚的了。

[bʌt; bət] - - - -

But	-	-	-	-
但	-	-	-	-

但 - -

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaʊd] - [foʊm]

Words	are	lighter	than	the	cloud	-	foam
字	是	打火机	比	这	云	-	泡沫

文字比云朵泡沫更轻盈

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['restləs] ['oʊʃənz] [spreɪ] ;

Of	the	restless	ocean's	spray	;
的	这	不安	海洋的	喷	;

来自汹涌澎湃的大海的浪花；

['veɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ʃædoʊ]

Vainer	than	the	trembling	shadow
虚荣的	比	这	发抖	阴影

比颤抖的影子还要徒劳

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [stiːlz] [ə'weɪ] .

That	the	next	hour	steals	away	.
那	这	下一个	小时	偷窃	离开	.

下一小时就这样悄然流逝。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['reɪndrɑːps]

By	the	fall	of	summer	raindrops
经过	这	落下	的	夏天	雨滴

夏雨落下时

[ɪz] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['diːpli] [stɜːrd] ,

Is	the	air	as	deeply	stirred	,
是	这	空气	作为	深	搅拌	,

空气是否也同样剧烈地翻腾着？

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ɑːn]

And	the	roseleaf	that	we	tread	on
和	这	-	那	我们	踏	在

还有我们踩踏的那片玫瑰叶

[wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [eɪt]

Will	outlive	a	word	.	8
将要	活得更久	一个	单词	.	8

比一个词活得更久。8

[wiː; wi] [meɪ] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] ['ælbəmz] ;

We	may	write	our	names	in	Albums	;
我们	可能	写	我们的	姓名	在	专辑	;

我们可以在专辑上写下自己的名字；

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;

We	may	trace	them	in	the	sand	;
我们	可能	痕迹	他们	在	这	沙	;

我们或许能在沙滩上找到它们的踪迹；

[wi:; wi] [meɪ] ['tʃɪz(ə)l][ðem; ðəm][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ,
We **may** **chisel** **them** **in** **marble** **,**
我们 可能 凿 他们 在 大理石 ,

我们可以将它们雕刻在大理石上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hænd] ;
With **a** **firm** **and** **skillful** **hand** **;**
和 一个 公司 和 熟练 手 ;

用稳健而娴熟的手法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [su:n] [ɑ:r; ər] ['sʌli:d] ,
But **the** **pages** **soon** **are** **sullied** **,**
但 这 页面 很快 是 污秽 ,

但这些书页很快就被玷污了。

[su:n] [i:tʃ] [neɪm] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] ;
Soon **each** **name** **will** **fade** **away** **;**
很快 每个 姓名 将要 褪色 离开 ;

不久之后，每个名字都会消失；

['evri] ['mɑ:njumənt] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] ,
Every **monument** **will** **crumble** **,**
每一个 纪念碑 将要 崩溃 ,

每一座纪念碑终将崩塌，

[laɪk] [ɔ:l] ['ɜ:rθi] [hoʊps] , [dɪ'keɪ] .
Like **all** **earthy** **hopes** **,** **decay** **.**
喜欢 全部 泥土 希望 , 衰变 .

如同所有尘世的希望一样，终将凋零。

[bʌt; bət] , [dɪr] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ælbəm] ,
But **,** **dear** **friend** **,** **there** **is** **an** **Album** **,**
但 , 亲爱的 朋友 , 那里 是 一个 专辑 ,

但是，亲爱的朋友，还有一张专辑，

[fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] ,
Full **of** **leaves** **of** **snowy** **white** **,**
满的 的 树叶 的 下雪的 白色的 ,

满是雪白的树叶，

[wer] [noʊ] [neɪm] [ɪz]['evər] ['ta:niʃt] ,
Where **no** **name** **is** **ever** **tarnished** **,**
在哪里 不 姓名 是 曾经 失去光泽 ,

没有任何人的名字会受到玷污，

[bʌt; bət] [fər'evər] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] .
But **forever** **pure** **and** **bright** **.**
但 永远 纯的 和 明亮的 .

但永远纯洁无瑕，光彩夺目。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , ['gɑ:dz]['ælbəm] ,
In **that** **Book** **of** **Life** **,** **God's** **Album** **,**
在 那 书 的 生活 , 神的 专辑 ,

在那本生命之书，上帝的相册里，

[meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [bi:; bi] [pend] [wɪð; wɪθ] [ker]
May **your** **name** **be** **penned** **with** **care**
可能 你的 姓名 是 撰写 和 关心

愿你的名字被精心书写。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l] [hu:] [hɪr] [meɪ] [raɪt] ,
And **may** **all** **who** **here** **may** **write** **,**
和 可能 全部 WHO 这里 可能 写 ,

愿所有在此书写的人，

[hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [fər'evər][ðer; ðər] . [naɪn]
Have their names forever there . 9
有 他们的 姓名 永远 那里 . 9

让他们的名字永远留在那里。9

[piːs] [biː; bi][ə'raʊnd] [ðiː] , [wer'evər] [ðaʊ] ;
Peace be around thee , wherever thou rovest ;
和平 是 大约 你 , 无论 你 罗维斯特 ;

无论你走到哪里，愿平安与你同在；

[meɪ] [laɪf][biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] ;
May life be for thee one summer's day ;
可能 生活 是 为了 你 一 夏季 天 ;

愿你的生命如同夏日般短暂；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
And all that thou wish , and all that thou lovest ,
和 全部 那 你 希望 , 和 全部 那 你 最爱 ,

你所渴望的一切，你所爱的一切，

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['sʌmər] [weɪ] .
Come smiling around thy summer way .
来 微笑 大约 你的 夏天 方式 .

带着微笑，在夏日里四处走走吧。

[ɪf] ['sɑːroʊ] [ɛə] [ðɪs] [kɑːm][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
If sorrow e'er this calm should break ,
如果 悲哀 曾经 这 冷静的 应该 休息 ,

如果悲伤打破了这份平静，

[meɪ] ['iːv(ə)n][ðaɪ] [terz] [pæs] [ɔːf][soʊ] ['laɪtli] ,
May even thy tears pass off so lightly ,
可能 甚至 你的 眼泪 经过 离开 所以 轻轻 ,

愿你的眼泪也能如此轻柔地消逝。

[laɪk] [sprɪŋ] ['ʃaʊɚz] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk]
Like spring showers , they will only make
喜欢 春天 淋浴 , 他们 将要 仅有的 制作

就像春雨一样，它们只会带来.....

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] .
The smiles that follow shine more brightly .
这 微笑 那 跟随 闪耀 更多的 明亮地 .

随之而来的笑容更加灿烂。

[meɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [hɪr] ,
May the chain of friendship formed by the links which are dropped here ,
可能 这 链 的 友谊 形成 经过 这 链接 哪个 是 掉落 这里 ,

愿在此留下的友谊之链，能够延续下去。

[sɜːrv] [tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]
serve to unite you more closely in spirit with the friends who have worked it
服务 到 团结 你 更多的 密切 在 精神 和 这 朋友们 WHO 有 工作 它
.
:
.

有助于让你在精神上与参与制作的朋友们更加紧密地联系在一起。

[meɪ] [iːtʃ] [lɪŋk][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [lʌv] ;
May each link be brought to a white heat in the fires of Love ;
可能 每个 关联 是 带来 到 一个 白色的 热 在 这 火灾 的 爱 ;

愿每一段缘分都在爱的烈火中燃烧至炽热；

[ænd; ənd] , ['fɔrdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [tru:θ] , [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['aɪərn] ,

and	,	forged	on	the	anvils	of	Truth	,	may	they	be	strong	as	iron	,
和	,	锻造	在	这	铁砧	的	真相	,	可能	他们	是	强的	作为	铁	,

愿它们在真理的铁砧上锻造而成，坚如钢铁。

[jet] [laɪt] [æz; əz] [er] : ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['breɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

yet	light	as	air	:	keeping	you	bravely	to	the	duties	of	Life	.
然而	光	作为	空气	:	保持	你	勇敢地	到	这	职责	的	生活	.

轻盈如风：让你勇敢地履行人生职责。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['hju:mən]['bɑ:ndɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['broʊkən] ,

And	when	the	chain	of	human	bondage	shall	be	broken	,
和	什么时候	这	链	的	人类	束缚	将	是	破碎的	,

当人类奴役的枷锁被打破之时，

[meɪ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [frʌm; frəm] [wens]

may	they	become	flowers	of	eternal	brightness	in	the	gardens	from	whence
可能	他们	变得	花朵	的	永恒	亮度	在	这	花园	从	何处

['kʌmɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [pi:s] .

cometh	exceeding	peace	.
到来	超过	和平	.

愿它们化作花园中永恒光明的花朵，那里充满着无上的和平。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['ælbəmz] , ['rɪt(ə)n] [θru:]

Our	lives	are	albums	,	written	through
我们的	生活	是	专辑	,	书面	通过

我们的人生就像一张张专辑，由……谱写而成。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] — [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] —

With	good	or	ill	—	with	false	or	true	—
和	好的	或者	患病的	—	和	错误的	或者	真的	—

无论好坏——无论真假——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][tɜ:rn]

And	,	as	the	blessed	angels	turn
和	,	作为	这	蒙福	天使	转动

而当受祝福的天使们转身

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz] ,

The	pages	of	our	years	,
这	页面	的	我们的	年	,

我们岁月的篇章，

[gɑ:d][grænt] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

God	grant	they	read	the	good	with	smiles	,
上帝	授予	他们	读	这	好的	和	微笑	,

愿上帝让他们面带微笑地看待美好事物。

[ænd; ənd][blɑ:t][ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ] [terz] . -

And	blot	the	bad	with	tears	.	10
和	印迹	这	坏的	和	眼泪	.	-

用泪水抹去污秽。10

[ðə; ði][dʒem]['kænɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:lɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] , [nɔ:r][mæn] [pɝ'fɛktəd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɜ:rsəti] .

The	gem	cannot	be	polished	without	friction	,	nor	man	perfected	without	adversity	.
这	宝石	不能	是	抛光	没有	摩擦	,	也不	男人	完善	没有	逆境	.

宝石不经摩擦无法打磨，人不经逆境也无法臻于完美。

[taɪm] [əd'vænsɪz] [laɪk][ðə; ði] [sloʊəst] [taɪd] , [bʌt; bət] [ri'tri:ts] [laɪk][ðə; ði] ['swɪftəst] ['kɜ:rənt] .

Time	advances	like	the	slowest	tide	,	but	retreats	like	the	swiftest	current	.
时间	进展	喜欢	这	最慢	潮	,	但	静修	喜欢	这	最快	当前的	.

时间的流逝如同最缓慢的潮汐，而退却如同最迅疾的海流。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ]
What's the use of always fretting
是什么 这 使用 的 总是 烦躁

总是焦虑不安有什么用呢?

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
At the trials we shall find
在 这 试验 我们 将 寻找

在审判中，我们将发现

['evər] [struːn] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] —
Ever strewn along our pathway —
曾经 散落的 沿着 我们的 路径 —

一直散落在我们前进的路上——

['træv(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd] .
Travel on , and never mind .
旅行 在 , 和 绝不 头脑 .

继续前行，别在意。

[laɪf] ['gɪvɛθ] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [speɪs] ,
Life giveth unto each his space ,
生活 给予 到 每个 他的 空间 ,

生命赋予每个人属于自己的空间,

[ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æn; ən][ɑːrtʃ][ʌv; əv][skaɪ] ,
A span of earth , an arch of sky ,
一个 跨度 的 地球 , 一个 拱 的 天空 ,

一片大地，一道苍穹,

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sevrəl] [greɪs] —
And unto each a several grace —
和 到 每个 一个 一些 优雅 —

并赐予每个人不同的恩典——

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] ['destəni] .
To each a separate destiny .
到 每个 一个 分离 命运 .

每个人都有自己独特的命运。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][spend] ,
And some were born to win and spend ,
和 一些 是 出生 到 赢 和 花费 ,

有些人天生就是赢家和消费家,

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] .
And some to love unto the end .
和 一些 到 爱 到 这 结尾 .

有些人会爱到永远。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ælbəm]
There is another album
那里 是 其他 专辑

还有另一张专辑

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] ,
Filled with leaves of spotless white ,
已填 和 树叶 的 一尘不染 白色的 ,

里面满是洁白无瑕的叶子,

[wer] [noʊ] [neɪm] [ɪz]['evər] ['taːniʃt] ,
Where no name is ever tarnished ,
在哪里 不 姓名 是 曾经 失去光泽 ,

没有任何人的名字会受到玷污,

[bʌt; bət] [fər'evər] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] .

But	forever	pure	and	bright	.
但	永远	纯的	和	明亮的	.

但永远纯洁无瑕，光彩夺目。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] — ['gɑ:dz] ['ælbəm] —

In	the	Book	of	Life	—	God's	album	—
在	这	书	的	生活	—	神的	专辑	—

在《生命册》——上帝的专辑——中

[meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [bi:; bi] [pend] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

May	your	name	be	penned	with	care	,
可能	你的	姓名	是	撰写	和	关心	,

愿你的名字被精心书写。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l] [hu:] [hɪr] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

And	may	all	who	here	have	written	,
和	可能	全部	WHO	这里	有	书面	,

愿所有在座的来宾，

[raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [fər'evər] [ðer; ðər] .

Write	their	names	forever	there	.
写	他们的	姓名	永远	那里	.

将他们的名字永远铭刻在那里。

['deɪli] [wi:; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:tə,græfs] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

Daily	we	write	our	autographs	on	the	minds	and	hearts	of	those	around
日常的	我们	写	我们的	签名	在	这	思想	和	心	的	那些	大约

[ˌju: 'es] . -

us	.	11
我们	.	-

我们每天都在周围人的思想和心灵上留下自己的印记。11

“ [pʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['frendləs] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] .

“	Poor	is	the	friendless	master	of	a	world	.
“	贫穷的	是	这	没有朋友	掌握	的	一个	世界	.

“贫穷是世界上没有朋友的主人。”

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] , [ɪz] [geɪn] .

A	world	in	purchase	for	a	friend	,	is	gain	.
一个	世界	在	购买	为了	一个	朋友	,	是	获得	.

为朋友购买一件世界级的礼物，就是收获。

” [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] - [tɪz] [ju:; jʊ] [kreɪv] ,

”	So	slight	a	favor	'	tis	you	crave	,
”	所以	轻微	一个	偏爱	-	的	你	渴望	,

“你所渴望的只是这么一点点帮助，

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [rɪ'fju:z] [kəm'plaɪəns] ;

That	I	can	scarce	refuse	compliance	;
那	我	能	稀少	拒绝	遵守	;

我几乎无法拒绝服从；

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ju:z] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ju:; jʊ] [geɪv] ,

Nor	shall	I	use	the	page	you	gave	,
也不	将	我	使用	这	页	你	给予	,

我也不会使用你给我的那页纸。

[tu:; tə] [set] [jʊr; jər] ['tʃæmpi:ənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

To	set	your	champions	at	defiance	.
到	放	你的	冠军	在	蔑视	.

让你的勇士们奋勇不屈。

[dɪr] ['leɪdi] , ['veɪnli] [ɔ:d] , [aɪ] [preɪz]
Dear lady , vainly awed , I praise
亲爱的 女士 ， 徒劳地 敬畏 ， 我 称赞

亲爱的女士，我徒劳地敬畏着，赞美您

[ðæt] ['dɪmpld] [hænd][aɪ] [prest] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ;
That dimpled hand I pressed at parting ;
那 凹陷的 手 我 按下 在 离别 ;

离别时，我紧紧握住了那只带着酒窝的手；

[ɔ:r] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] , [bɪ'ni:θ] [hu:z] [geɪz]
Or those dark eyes , beneath whose gaze
或者 那些 黑暗的 眼睛 , 下面 谁 目光

或是那双深邃的眼睛，在它们的注视下

[ə; eɪ]['kju:pɪd]['lɝ:ks] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [dɑ:tɪŋ] .
A cupid lurks equipped for darting .
一个 丘比特 潜伏者 配备 为了 飞镖 .

丘比特潜伏着，随时准备出击。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['laɪtli] [tʌtʃ]
Nor can I hope to lightly touch
也不 能 我 希望 到 轻轻 触碰

我也无法指望轻轻触碰

[ɑ:n] [tʃɑ:rmz] [soʊ][ɔ:ft][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]['lʌvəz] ;
On charms so oft the theme of lovers ;
在 魅力 所以 经常 这 主题 的 恋人 ;

爱情，这是恋人们经常谈论的主题；

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] , [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ]
To add another , while so much
到 添加 其他 , 尽管 所以 很多

再补充一点，虽然如此多

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ði:] ['hɔvəz] .
That beautiful about thee hovers .
那 美丽的 关于 你 悬停 .

那份美丽萦绕在你周围。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɜ:rl]
I can but add one little pearl
我 能 但 添加 一 小的 珍珠

我只能补充一颗小小的珍珠。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɛmz][ə'baʊt] [ði:] ['skætərd] ;
To all the gems about thee scattered ;
到 全部 这 宝石 关于 你 疏散 ;

致你周围散落的所有宝石；

[ænd; ənd] [seɪ] [ə'gen] , [swi:t] , ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl] ,
And say again , sweet , artless girl ,
和 说 再次 , 甜的 , 不矫揉造作 女孩 ,

再说一遍，天真无邪的甜美女孩

[ðæt] [ɔ:l] [ðaɪ] ['poʊəts][hæv; həv][nɑ:t] ['flætərd] .
That all thy poets have not flattered .
那 全部 你的 诗人 有 不是 受宠若惊 .

你的诗人并非全都奉承你。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [aɪ] [si:k]
I have tried for a week , and vainly I seek
我 有 尝试 为了 一个 星期 , 和 徒劳地 我 寻找

我尝试了一周，却徒劳无功。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] ;
Words **of** **wisdom** **to** **write** **to** **you** **here** **;**
字 的 智慧 到 写 到 你 这里 ;

这里有一些智慧箴言想和你们分享;

[soʊ] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [laɪf] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [streɪf] ,
So **,** **wishing** **you** **life** **free** **from** **sorrow** **and** **strife** **,**
所以 , 祝 你 生活 自由的 从 悲哀 和 冲突 ,

祝您生活无忧无虑，远离悲伤和纷争。

[nɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ,
Nor **wanting** **in** **friends** **and** **good** **cheer** **,**
也不 想要 在 朋友们 和 好的 欢呼 ,

也不缺朋友和欢乐气氛，

[wɪð; wɪθ] [helθ] — [pər'hæps] [welθ] —
With **health** **—** **perhaps** **wealth** **—**
和 健康 — 也许 财富 —

健康——或许还有财富——

[lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [self] ,
Love **better** **than** **self** **,**
爱 更好的 比 自己 ,

爱胜过爱自己，

[ænd; ənd] [truːθ] , [fɑːr] [ðə; ði] [best] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
And **Truth** **,** **far** **the** **best** **,** **to** **the** **end** **;**
和 真相 , 远的 这 最好的 , 到 这 结尾 ;

真理，至死都是最好的;

[sɪns] ['kɑːntent] [ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz]
Since **content** **it** **maintains**
自从 内容 它 保持

由于它维护的内容

[waɪl] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'meɪnz] ,
While **existence** **remains** **,**
尽管 存在 遗迹 ,

只要存在，

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , ['truːli] , [jʊr; jər] [frend] . -
I **subscribe** **myself** **,** **Truly** **,** **your** **friend** **.** **12**
我 订阅 我 , 真的 , 你的 朋友 . -

我本人也订阅了，真诚的，你的朋友。12

[streŋθ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
Strength **for** **to** **-** **day** **,** **in** **house** **and** **home** **,**
力量 为了 到 - 天 , 在 房子 和 家 ,

今天的力量，在家庭和家中，

[tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr'berəns] ['swiːtli] ;
To **practice** **forbearance** **sweetly** **;**
到 实践 宽容 甜蜜地 ;

以温和的方式实践忍耐;

[tuː; tə] ['skætər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [diːdz] ,
To **scatter** **kind** **words** **and** **loving** **deeds** **,**
到 分散 种类 字 和 爱 契约 ,

散播善言善行，

[stɪl] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɑːd] [kəm'pliːtli] .
Still **trusting** **in** **God** **completely** **.**
仍然 信任 在 上帝 完全地 .

仍然完全信赖上帝。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'poʊzəbəl] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd]
A **volume** **of** **this** **kind** **,** **it** **is** **supposable** **,** **will** **be** **more** **or** **less** **frequently** **referred**
一个 体积 的 这 种类 , 它 是 可能的 , 将要 是 更多的 或者 较少的 频繁地 指
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

可以预见，这类书籍会被频繁引用。

[ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['feɪdɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
in **future** **years** **,** **to** **revive** **fading** **recollections** **and** **recall** **pleasant** **associations** **;**
在 未来 年 , 到 复活 褪色 回忆 和 记起 令人愉快的 协会 ;
[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and **,** **therefore** **,**
和 , 所以 ,

在未来的岁月里，为了唤醒逐渐消逝的记忆，重温美好的回忆；因此，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] ,
though **it** **is** **so** **easy** **to** **moralize** **,**
尽管 它 是 所以 简单的 到 道德说教 ,

虽然说教很容易，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [fə'mɪliər] ['ɔːtəˌgræfs]
it **seems** **eminently** **fitting** **that** **helpful** **suggestions** **should** **accompany** **familiar** **autographs**
它 似乎 非常 配件 那 有帮助 建议 应该 陪伴 熟悉的 签名
.
:
.

熟悉的签名旁边配上一些有用的建议，似乎再合适不过了。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðen] ,
Let **me** **say** **,** **then** **,**
让 我 说 , 然后 ,

那么，让我说一下：

[ðæt] [waɪl] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [pə'mɪts] [soʊ] [mʌtʃ]
that **while** **in** **your** **youth** **a** **favorable** **combination** **of** **circumstances** **permits** **so** **much**
那 尽管 在 你的 青年 一个 有利 组合 的 情况 许可证 所以 很多
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
of **happiness** **,**
的 幸福 ,

年轻的时候，各种有利的境遇让你拥有了许多幸福，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [naʊ] .
the **conditions** **of** **its** **enjoyment** **cannot** **always** **remain** **as** **now** **.**
这 状况 的 它是 享受 不能 总是 保持 作为 现在 .

享受它的条件不可能永远保持不变。

[æz; əz][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]
As **the** **responsibilities** **,** **at** **present** **borne** **for** **you** **,** **shall** **come** **to** **rest** **on**
作为 这 职责 , 在 展示 出生 为了 你 , 将 来 到 休息 在
[jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,
your **own** **shoulders** **,**
你的 自己的 肩膀 ,

目前由你承担的责任，终将落在你自己的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ənˈfoʊldəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]
and **the** **darker** **shades** **of** **life's** **history** **are** **unfolded** **,** **you** **will** **find** **the**
和 这 较暗 色调 的 生活的 历史 是 展开 , 你 将要 寻找 这
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

当人生历史中那些阴暗的篇章被揭开，你终将找到平静。

[wɪtʃ] ['floʊəθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rezəluːtli] [pər'fɔːrm] ['evri]
which **floweth** **like** **a** **river** **,** **only** **in** **the** **degree** **in** **which** **you** **resolutely** **perform** **every**
哪个 流淌 喜欢 一个 河 , 仅有的 在 这 程度 在 哪个 你 坚决地 履行 每一个
[noʊn] ['duːti] ;
known **duty** **;**
已知 责任 ;

它像河流一样奔流，其奔流的程度取决于你坚定履行每一项已知职责的程度；

[ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɒnts] — ['weðər] ['fænsɪd] [ɔːr] ['riːəl] — [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [θɔːts]
and **,** **forgetting** **your** **own** **wants** **—** **whether** **fancied** **or** **real** **—** **devote** **your** **thoughts**
和 , 遗忘 你的 自己的 想要 — 无论 幻想 或者 真实的 — 奉献 你的 想法
, [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] ['enədʒiz] ,
, **as** **well** **as** **your** **energies** **,**
, 作为 出色地 作为 你的 能量 ,

忘却你自己的欲望——无论是幻想的还是真实的——将你的思想和精力投入其中，

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] , ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] .
to **making** **the** **society** **in** **which** **you** **move** **,** **happier** **for** **your** **being** **.**
到 制作 这 社会 在 哪个 你 移动 , 更快乐 为了 你的 存在 .

让你所处的社会因你的存在而更加幸福。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [noʊ] ['selfɪʃ] [iːz] ; [bʌt; bət] [bɪ'stoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] ,
That **you** **may** **indulge** **in** **no** **selfish** **ease** **;** **but** **bestow** **,** **as** **well** **as** **enjoy** **,**
那 你 可能 放纵 在 不 自私 舒适 ; 但 赐给 , 作为 出色地 作为 享受 ,

愿你不要沉溺于自私的安逸；而要给予，正如你享受一样。

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]
a **full** **share** **of** **the** **pleasures** **of** **time** **,** **and** **afterward** **receive** **a** **crown** **of**
一个 满的 分享 的 这 快乐 的 时间 , 和 之后 收到 一个 王冠 的
['glɔːri] ,
glory **,**
荣耀 ,

尽情享受时光的乐趣，之后必将获得荣耀的冠冕。

[ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] —
is **the** **earnest** **wish** **of** **your** **friend** **—**
是 这 认真 希望 的 你的 朋友 —

这是你朋友的真挚愿望——

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ] [maɪnd]
I **would** **that** **I** **could** **express** **my** **mind**
我 会 那 我 可以 表达 我的 头脑

我希望我能表达我的想法

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [ɪn] ['skrɪblɪŋ] [sʌm; səm] [raɪm] ;
To **you** **,** **dear** **friend** **,** **in** **scribbling** **some** **rhyme** **;**
到 你 , 亲爱的 朋友 , 在 涂鸦 一些 韵 ;

致亲爱的朋友，写下这首韵律诗；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,
But **you** **know** **my** **failing** **as** **well** **as** **I** **,**
但 你 知道 我的 失败 作为 出色地 作为 我 ,

但你和我一样清楚我的缺点，

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [traɪ] . -
And **you'd** **better** **get** **another** **to** **try** **.** **13**
和 你会 更好的 得到 其他 到 尝试 . -

你最好再找一个试试。13

[ðæt] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɜːrk] [raɪt] [ɑːn] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] :
That **one** **who** **can** **work** **right** **on** **,** **quietly** **waiting** **for** **recognition** **,** **if** **it** **come** **:**
那 一 WHO 能 工作 正确的 在 , 悄悄 等待 为了 认出 , 如果 它 来 :

那种能够默默耕耘，静待认可到来的人：

[ɪf] [nɑːt] , [jet] [raɪt] [ɑːn] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['noʊblmən] .

if	not	,	yet	right	on	,	is	the	true	nobleman	.
如果	不是	,	然而	正确的	在	,	是	这	真的	贵族	.

如果不是，却又完全正确，那才是真正的贵族。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] , [lʌv] , [ðæt] [ðaɪ] [smaɪl]

Dost	thou	know	,	love	,	that	thy	smile
多斯特	你	知道	,	爱	,	那	你的	微笑

亲爱的，你可知道，你的微笑

[meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [braɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Makes	the	whole	world	bright	for	me	?
制作	这	所有的	世界	明亮的	为了	我	?

它让我的世界变得无比美好?

[dʒʌst][æz; əz]['sʌnraɪz] [pɔːz] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Just	as	sunrise	pours	a	sudden
只是	作为	日出	倾倒	一个	突然

就像日出时分，突然倾盆而下

['pɜːrp(ə)l]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Purple	glory	on	the	sea	.
紫色的	荣耀	在	这	海	.

海面上的紫色光辉。

[ɑː] ! [hæd; həd][aɪ][ðæt] ['paʊər] , ['evər]

Ah	!	had	I	that	power	,	ever
啊	!	有	我	那	力量	,	曾经

啊！如果我拥有那种力量，那该多好啊！

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrld] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə] [ðiː] .

Should	the	world	look	bright	to	thee	.
应该	这	世界	看	明亮的	到	你	.

世界在你眼中应该充满光明。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

I	know	not	what	to	write	about	,
我	知道	不是	什么	到	写	关于	,

我不知道该写些什么。

[soʊ] ['meni] [θiːmz] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ;

So	many	themes	are	pressing	;
所以	许多	主题	是	紧迫	;

很多问题都迫在眉睫;

[ɔːl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

All	good	enough	in	very	truth	,
全部	好的	足够的	在	非常	真相	,

说实话，一切都很好。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] :

But	quite	unprepossessing	:
但	相当	不讨人喜欢	:

但相当不起眼:

[iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃər][laɪf] ,

Each	moment	of	thy	future	life	,
每个	片刻	的	你的	未来	生活	,

你未来生命中的每一刻,

[lɪv; laɪv]['hoʊli] , ['weðər] [meɪd][ɔːr][waɪf] .

Live	holy	,	whether	maid	or	wife	.
居住	圣	,	无论	女佣	或者	妻子	.

无论女仆还是妻子，都要过圣洁的生活。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ]['kɑːnstənt] [ker] ,

And	let	it	be	thy	constant	care	,
和	让	它	是	你的	持续的	关心	,

让它成为你始终关注的事情。

[mɪdst] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Midst	earthly	joy	and	sorrow	,
中间	尘世的	喜悦	和	悲哀	,

在尘世的欢乐与悲伤之中，

[baɪ] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prer] ,

By	watchfulness	and	fervent	prayer	,
经过	警惕	和	热切	祷告	,

藉着警醒和热切祷告，

[iːtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Each	this	day	and	to	-	morrow	,
每个	这	天	和	到	-	明天	,

今天和明天，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

To	be	prepared	when	Christ	shall	come	,
到	是	准备	什么时候	基督	将	来	,

为基督再来做好准备

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['faɪn(ə)l] [hoʊm] .

His	heaven	to	make	thy	final	home	.
他的	天堂	到	制作	你的	最终的	家	.

祂的天堂将是你最终的归宿。

[oʊ] , [ðoʊz] [aɪz] !

Oh	,	those	eyes	!
哦	,	那些	眼睛	!

哦，那双眼睛！

[soʊ][kɑːm] , [sə'riːn] —

so	calm	,	serene	—
所以	冷静的	,	安详	—

如此平静，如此安详——

[swiːtəst] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər] [siːn] .

Sweetest	eyes	were	ever	seen	.
最甜美的	眼睛	是	曾经	已见	.

世上最甜美的眼睛。

[wɪl] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz]

Will	the	woes	of	coming	years
将要	这	烦恼	的	未来	年

未来几年的苦难将会如何?

['evər] ['ʃædoʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ?

Ever	shadow	them	with	tears	?
曾经	阴影	他们	和	眼泪	?

你是否曾用泪水笼罩过他们?

[ʃæl; ʃəl][maɪ][laɪf][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [oʊn] ,

Shall	my	life	the	sunshine	own	,
将	我的	生活	这	阳光	自己的	,

我的生命是否该拥有阳光?

[ðæt] [læst] [naɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ʃoʊn] ,

That	last	night	upon	me	shone	,
那	最后的	夜晚	之上	我	闪耀	,

那最后一个夜晚照耀着我，

[wen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ,
When , beneath the summer skies ,
什么时候 , 下面 这 夏天 天空 ,

当夏日的天空下，

[biːmd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðoʊz] [braʊn] , [braʊn] [aɪz] ? -
Beamed on me those brown , brown eyes ? 14
光束 在 我 那些 棕色的 , 棕色的 眼睛 ? -

那双棕色的眼睛是否曾如此专注地注视着我？14

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [pə'zes] [nɑːt][ðer; ðər] ['gretɪst] ['vælјuː] [wen] [fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz]
These little souvenirs possess not their greatest value when first written ; but as
这些 小的 纪念品 具有 不是 他们的 最 价值 什么时候 第一的 书面 ; 但 作为
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这些小小的纪念品在最初写下时并没有最大的价值；但随着时间的推移，

[wɪð; wɪθ] [saɪð] [ɪn][hænd] , ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left] ['stændɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
with scythe in hand , passes along , and we are left standing , we are not
和 镰 在 手 , 通过 沿着 , 和 我们 是 左边 常设 , 我们 是 不是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

他手持镰刀，扬长而去，而我们却孤零零地站在那里，我们已不再是原来的我们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz] [rɪ'meɪn] .
but these lines remain .
但 这些 线条 保持 .

但这些线条依然存在。

[sʌm; səm] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sædnd] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ['slʌmbɚɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['betər]
Some , to cheer the saddened by awakening slumbering memories of better
一些 , 到 欢呼 这 悲伤 经过 唤醒 沉睡 回忆 的 更好的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

有些人，是为了唤醒沉睡的美好回忆，从而安慰悲伤的人；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] - ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
and others serving as guide - boards on the road to eternity .
和 其他的 服务 作为 指导 - 板 在 这 路 到 永恒 .

还有一些人则充当通往永恒之路的指路明灯。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
And thou , too , whosoe'er thou art ,
和 你 , 也 , 谁 你 艺术 ,

还有你，无论你是谁，

[ðæt] [riːdɪst] [ðɪs] [briːf] [sɑːm] ,
That readest this brief psalm ,
那 最易读 这 简短的 诗篇 ,

读过这篇短诗篇的人，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðaɪ] [hoʊps] [dɪ'pɑːrt] ,
As one by one thy hopes depart ,
作为 一 经过 一 你的 希望 离开 ,

随着你的希望一个个消逝，

[biː; bi] ['rezəluːt] [ænd; ənd][kɑːm] .
Be resolute and calm .
是 坚决 和 冷静的 .

要坚定果断，保持冷静。

[oʊ] [fɪr] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] ,
O fear not in a world like this ,
哦 害怕 不是 在 一个 世界 喜欢 这 ,

在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɪr] [lɔːŋ] —
And thou shalt know e're long —
和 你 应 知道 我们是 长的 —

你终将知晓——

[noʊ] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Know how sublime a thing it is
知道 如何 升华 一个 事物 它 是

要知道这是一件多么崇高的事物。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] .
To suffer and be strong .
到 遭受 和 是 强的 .

经历苦难，变得坚强。

[pres] [ɑːn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm]
our life is not a dream
我们的 生活 是 不是 一个 梦

我们的生活不是一场梦

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ɪts] [meɪz] [siːm] .
Though often such its mazes seem .
尽管 经常 这样的 它是 迷宫 似乎 .

虽然它常常看起来像迷宫一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] —
We were not born to live at ease —
我们 是 不是 出生 到 居住 在 舒适 —

我们生来就不是为了过安逸的生活——

[ɑːr'selvz] [ə'loʊn][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [pliːz]
Ourselves alone to aid and please
我们自己 独自的 到 援助 和 请

我们自己才能提供帮助和取悦

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] [tæsk][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
To each a daily task is given ;
到 每个 一个 日常的 任务 是 给定 ;

每个人都有一项每日任务;

[ə; eɪ]['leɪbər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɪt][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ,
A labor that shall fit for heaven ,
一个 劳动 那 将 合身 为了 天堂 ,

一项堪称天赐的伟大事业，

[wen] ['duːti][kɔːlz] , [let] [lʌv] [groʊ] [wɔːrm] ,
When duty calls , let love grow warm ,
什么时候 责任 呼叫 , 让 爱 生长 温暖的 ,

当责任召唤时，让爱升腾。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm] ;
Amid the sunshine or the storm ;
之中 这 阳光 或者 这 风暴 ;

无论晴天还是暴风雨;

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] , ['laɪfs] ['traɪəlz] ['boʊldli] [brest]
With faith , life's trials boldly breast
和 信仰 , 生活的 试验 大胆地 胸部

怀着信念，勇敢面对人生的考验

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] .
Then come a conqueror to thy rest .
然后 来 一个 征服者 到 你的 休息 .

征服者，安息吧。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] , ['skætər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [diːdz] ; [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ,
As you travel through life , scatter kind words and gentle deeds ; in so doing ,
作为 你 旅行 通过 生活 , 分散 种类 字 和 温和的 契约 ; 在 所以 正在做 ,

在你的人生旅途中，散播善言善行；如此一来，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] .
you will enrich your soul .
你 将要 丰富 你的 灵魂 .

你会丰富你的灵魂。

[wɪð'hoʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['pɑːvərti] . -
Withhold them , and it tends to poverty . 15
扣压 他们 , 和 它 倾向于 到 贫困 . -

剥夺它们，就会导致贫困。15

[meɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] —
May your life be like the day — more beautiful in the evening ; like the summer —
可能 你的 生活 是 喜欢 这 天 — 更多的 美丽的 在 这 晚上 ; 喜欢 这 夏天 —
[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ;
aglow with promise ;
闪耀 和 承诺 ;

愿你的人生如同白昼——夜晚更显美丽；如同夏日——充满希望；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃiːvz] ,
and , like the autumn , rich with the golden sheaves ,
和 , 喜欢 这 秋天 , 富有的 和 这 金的 捆 ,

就像秋天一样，到处都是金色的麦穗，

[wer] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [diːdz] [hæv; həv] ['raɪpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
where good works and deeds have ripened on the field .
在哪里 好的 作品 和 契约 有 成熟的 在 这 场地 .

田野里，善行和功绩已经结出硕果。

[let] [ðə; ði] [roʊd] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['drɪri] ,
Let the road be rough and dreary ,
让 这 路 是 粗糙的 和 凄凉 ,

让道路崎岖坎坷吧。

[ænd; ənd] [ɪts] [end] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
And its end far out of sight ;
和 它是 结尾 远的 出去 的 视线 ;

而它的终点则遥不可及；

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] — [strɔːŋ] [ɔːr] ['wɪri] ; —
Foot it bravely — strong or weary ; —
脚 它 勇敢地 — 强的 或者 厌倦 ; —

勇敢地走下去——无论强壮还是疲惫；

[trʌst] [ɪn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] .
Trust in God , and do the right .
相信 在 上帝 , 和 做 这 正确的 .

信赖上帝，行事正直。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [best] ,

Life	is	but	a	day	,	at	best	,
生活	是	但	一个	天	,	在	最好的	,

生命充其量不过是一天。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [naɪt] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] [lɔ:st] ;

Sprung	from	night	,	in	darkness	lost	;
弹簧	从	夜晚	,	在	黑暗	丢失的	;

诞生于黑夜，迷失于黑暗之中;

[hoʊp] [nɑ:t] ['sʌnʃaɪn] ['evri] ['aʊər] ;

Hope	not	sunshine	every	hour	;
希望	不是	阳光	每一个	小时	;

希望不是时时刻刻都是阳光;

[fɪr] [nɑ:t] — [klaʊdz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['loʊər] .

Fear	not	—	clouds	will	always	lower	.
害怕	不是	—	云	将要	总是	降低	.

别担心——乌云总会散去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðoʊ] - ['sɛvɝd] [waɪd] ,

All	the	paths	of	faith	,	tho	'	severed	wide	,
全部	这	路径	的	信仰	,	虽然	-	切断	宽的	,

所有信仰之路，即便已断裂成宽阔的岔路，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['prerfəl] ['revərəns] [pæs]

O'er	which	the	feet	of	prayerful	reverence	pass
超过	哪个	这	脚	的	虔诚的	尊敬	经过

虔诚的脚步从其上经过

[mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][æt; ət][læst] .

Meet	at	the	gate	of	Paradise	at	last	.
见面	在	这	门	的	天堂	在	最后的	.

最终在天堂之门相遇。

[ɪf] [aɪ] [weɪk] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [sli:p] ,

If	I	wake	,	or	if	I	sleep	,
如果	我	唤醒	,	或者如果		我	睡觉	,

如果我醒来，或者如果我睡着，

[stɪl] [ðə; ði] ['meməri] [aɪ] [ki:p]

Still	the	memory	I	keep
仍然	这	记忆	我	保持

我依然保留着那份记忆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ðæt] [laɪz]

Of	the	tender	light	that	lies
的	这	投标	光	那	谎言

温柔的光芒

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] .

In	the	depths	of	those	brown	eyes	.
在	这	深度	的	那些	棕色的	眼睛	.

在那双棕色眼睛的深处。

[bi:; bi] ['blesɪŋz] ['skætərd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [weɪ] ,

Be	blessings	scattered	o'er	thy	way	,
是	祝福	疏散	超过	你的	方式	,

愿祝福洒满你的前路，

[maɪ] ['glædsəm] , ['dʒɔɪəs] , ['læfɪŋ] [spraɪt] ;

My	gladsome	,	joyous	,	laughing	sprite	;
我的	高兴	,	欢乐	,	笑	精灵	;

我那快乐、欢快、爱笑的小精灵;

[biː; bi] [ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ]
Be thy whole life one summer's day
是 你的 所有的 生活 一 夏季 天

把你的整个人生都奉献给一个夏日

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪt] . -
Without the night . 16
没有 这 夜晚 . -

没有夜晚。16

[ɑːn] [ðɪs] [liːf] , [ɪn] ['meməri] [prest] ,
On this leaf , in memory prest ,
在 这 叶子 , 在 记忆 牧师 ,

在这片叶子上，谨以此纪念

[meɪ] [maɪ] [neɪm] [fər'evər] [rest] .
May my name forever rest .
可能 我的 姓名 永远 休息 .

愿我的名字永垂不朽。

[ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] [aɪl] [raɪt] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'daɪt]
On this page I'll write , simply to indite
在 这 页 患病的 写 , 简单地 到 书写

我将在本页上写下，仅仅是为了记录

[maɪ] [neɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] .
My name as your friend .
我的 姓名 作为 你的 朋友 .

我的名字是你的朋友。

[meɪ] [ðaɪ] [laɪf] ['hæpi] [biː; bi] ,
May thy life happy be ,
可能 你的 生活 快乐的 是 ,

愿你生活幸福美满。

[ɪz] [maɪ] [dɪr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Is my dear wish for thee .
是 我的 亲爱的 希望 为了 你 .

这是我对你最真挚的祝愿。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [peɪz] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [graʊl]
It never pays to fret and growl
它 绝不 支付 到 烦恼 和 咆哮

忧虑和抱怨永远没有好处。

[wen] ['fɔːrtʃən] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] [foʊ] ,
When fortune seems our foe ,
什么时候 财富 似乎 我们的 敌人 ,

当命运似乎成为我们的敌人时，

[ðə; ði] ['betər] [bred] [wɪl] [pʊʃ] [ə'hed]
The better bred will push ahead
这 更好的 繁殖 将要 推 前方

血统更优良的马匹将脱颖而出。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['breɪvər] [bloʊ] ;
And strike the braver blow ;
和 罢工 这 更勇敢 吹 ;

并打出更勇敢的一击；

[fɔːr; fər] [lʌk] [ɪz] [wɜːrk] ,
For luck is work ,
为了 运气 是 工作 ,

好运源于努力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃɜːrk]
And **those** **who** **shirk**
和 那些 WHO 推脱

以及那些逃避的人

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ləˈment] [ðer; ðər] [duːm] ,
Should **not** **lament** **their** **doom** **,**
应该 不是 哀叹 他们的 厄运 ,

不应为他们的厄运而哀叹，

[bʌt; bət] [jiːld] [ðə; ði] [pleɪ] ,
But **yield** **the** **play** **,**
但 屈服 这 玩 ,

但要让出这场比赛，

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ,
And **clear** **the** **way** **,**
和 清除 这 方式 ,

让开路，

[ðæt] ['betər] [men] [hæv; həv] [ruːm] .
That **better** **men** **have** **room** **.**
那 更好的 男人 有 房间 .

更优秀的人还有发展空间。

[dɪˈzaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wel] ;
Desire **not** **to** **live** **long** **,** **but** **well** **;**
欲望 不是 到 居住 长的 , 但 出色地 ;

不求长寿，只求健康长寿；

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [nɑːt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] , [tel] .
How **long** **we** **live** **,** **not** **years** **,** **but** **actions** **,** **tell** **.**
如何 长的 我们 居住 , 不是 年 , 但 行动 , 告诉 .

我们活多久，不是取决于岁月，而是取决于我们的行动。

['miːnnəs] [ʃʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [treɪn] ;
Meanness **shun** **,** **and** **all** **its** **train** **;**
卑鄙 回避 , 和 全部它是 火车 ;

远离卑鄙，以及所有与之相关的人；

['gʊdnəs] [siːk] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [geɪn] .
Goodness **seek** **,** **and** **life** **is** **gain** **.**
善良 寻找 , 和 生活 是 获得 .

追求善行，生命便得着益处。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ['ɛndz] [nɑːt] [ɪn] [deθ] . -
A **beautiful** **life** **ends** **not** **in** **death** **.** **17**
一个 美丽的 生活 结束 不是 在 死亡 . -

美好的人生并非以死亡告终。17

[raʊnd] [went] [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ; ['hɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Round **went** **the** **autograph** **;** **hither** **it** **came** **,**
圆形的 去 这 签名 ; 这里 它 来了 ,

签名传遍了各地；它到了这里，

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ; [soʊ] [hɪəz] [maɪ] [neɪm] .
For **me** **to** **write** **in** **;** **so** **here's** **my** **name** **.**
为了 我 到 写 在 ; 所以 这里是 我的 姓名 .

我也来写一下；这是我的名字。

['pæsɪŋ] [θruː] ['laɪfs] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
Passing **through** **life's** **field** **of** **action** **,**
通过 通过 生活的 场地 的 行动 ,

穿越人生的行动领域，

[lest] [wiː; wi][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ɪts][end] ,
Lest **we** **part** **before** **its** **end** **,**
免得 我们 部分 前 它是 结尾 ，

免得我们在它结束之前就分别，

[teɪk] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər]['mɑːdɪst] ['vɑːljəm] ,
Take **within** **your** **modest** **volume** **,**
拿 之内 你的 谦虚的 体积 ，

请将你的音量控制在合理范围内。

[ðɪs] [məˈmentoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
This **memento** **from** **a** **friend** **.**
这 纪念 从 一个 朋友 .

这是朋友送的纪念品。

[wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] ;
We **meet** **and** **part** **—** **the** **world** **is** **wide** **;**
我们 见面 和 部分 — 这 世界 是 宽的 ；

我们相遇，又离别——世界如此之大；

[wiː; wi] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd][saɪd][baɪ][saɪd]
We **journey** **onward** **side** **by** **side**
我们 旅行 向前 边 经过 边

我们并肩前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen]
A **little** **while** **,** **and** **then** **again**
一个 小的 尽管 ， 和 然后 再次

过了一会儿，又

['aʊər; ɑːr] [pæðz] [daɪˈvɜːrdʒ] .
Our **paths** **diverge** **.**
我们的 路径 分歧 .

我们的道路从此分岔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] —
A **little** **pain** **—**
一个 小的 疼痛 —

一点疼痛——

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
A **silent** **yearning** **of** **the** **heart**
一个 沉默的 渴望 的 这 心

内心深处的无声渴望

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][pɑːrt] ;
For **what** **has** **grown** **of** **life** **a** **part** **;**
为了 什么 有 生长 的 生活 一个 部分 ；

生命的一部分已经生长出来；

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pæsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ,
A **shadow** **passing** **o'er** **the** **sun** **,**
一个 阴影 通过 超过 这 太阳 ，

太阳上的一道阴影，

[ðen] [gɔːn] , [ænd; ənd] [laɪt] [əˈgen] [hæz; həz] [kʌm] .
Then **gone** **,** **and** **light** **again** **has** **come** **.**
然后 已消失 ， 和 光 再次 有 来 .

然后光芒消失了，光明再次降临。

[wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [fərˈget] ;
We **meet** **and** **part** **,** **and** **then** **forget** **;**
我们 见面 和 部分 ， 和 然后 忘记 ；

我们相遇，然后分离，然后遗忘；

[ænd; ənd][laɪf][hoʊldz] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [jet] .

And	life	holds	blessings	for	us	yet	.
和	生活	持有	祝福	为了	我们	然而	.

生活依然会给我们带来祝福。

[wen] [θɪŋz] [dəunt][goʊ][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ,

When	things	don't	go	to	suit	you	,
什么时候	事物	不	去	到	套装	你	,

当事情不如你所愿时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

And	the	world	seems	upside	down	,
和	这	世界	似乎	上行	向下	,

世界仿佛颠倒了，

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][ɪn] ['fretɪŋ] ,

Don't	waste	your	time	in	fretting	,
不	浪费	你的	时间	在	烦躁	,

不要浪费时间焦虑，

[bʌt; bət][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fraʊn] .

But	drive	away	the	frown	.
但	驾驶	离开	这	皱眉	.

但请驱散愁容。

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [truː] [frendz] !

Old	friends	and	true	friends	!
老的	朋友们	和	真的	朋友们	!

老朋友，真朋友!

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [nuː] [frendz] ;

Don't	talk	to	me	of	new	friends	;
不	讲话	到	我	的	新的	朋友们	;

不要跟我谈新朋友;

[ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ,

The	old	are	the	best	,
这	老的	是	这	最好的	,

老年人才是最好的。

[huː] [stænd][ðə; ði][test] ,

Who	stand	the	test	,
WHO	站立	这	测试	,

谁能经受住考验?

[huː] [bʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [æz; əz] [θruː] [frendz] . -

Who	book	their	name	as	through	friends	.	18
WHO	书	他们的	姓名	作为	通过	朋友们	.	-

18位预订者以朋友的名义预订。

[meɪ] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['slændərs] [ə'genst] [juː; jʊ][biː; bi]['evər][ðə; ði] [seɪm] — [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] .

May	your	coffee	and	slanders	against	you	be	ever	the	same	—	without	grounds	.
可能	你的	咖啡	和	诽谤	反对	你	是	曾经	这	相同的	—	没有	理由	.

愿你的咖啡和对你的诽谤永远一样——没有咖啡渣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːlz] .

The	world	is	full	of	fools	.
这	世界	是	满的	的	傻瓜	.

世上到处都是傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [nʌn] [vjuː] ,

And	he	who	would	none	view	,
和	他	WHO	会	没有任何	看法	,

而他，无人知晓，

[mʌst; məst] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Must **shut** **himself** **in** **a** **cave** **,**
必须 关闭 他自己 在 一个 洞穴 ,

他必须把自己关在山洞里，

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [tuː] .
And **break** **his** **mirror** **,** **too** **.**
和 休息 他的 镜子 , 也 .

还要把他的镜子也打碎。

[mɪ'θɪŋks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ,
Methinks **long** **years** **have** **flown** **,**
我觉得 长的 年 有 飞行 ,

感觉时间过得真快。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] ,
And **,** **sitting** **in** **her** **old** **arm** **-** **chair** **,**
和 , 坐着 在 她 老的 手臂 - 椅子 ,

她坐在那张旧扶手椅里，

- - - - [hæz; həz]['oʊldər] [groʊn] .
- **-** **-** **-** **has** **older** **grown** **.**
- - - - 有 老 生长 .

----已经长大了。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['sprɪŋkld] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
With **silver** **sprinkled** **in** **her** **hair** **,**
和 银 撒上 在 她 头发 ,

她的头发上点缀着银丝，

[hɜːr; hər]['ælbəm] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] ,
Her **album** **thus** **she** **holds** **,**
她 专辑 因此 她 持有 ,

她这样珍藏着她的专辑。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɪts] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɔː(r)] ,
And **turns** **its** **many** **pages** **o'er** **,**
和 转弯 它是 许多 页面 超过 ,

翻过它的许多页，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnz]
And **wonders** **if** **it** **still** **contains**
和 奇迹 如果 它 仍然 包含

并想知道它是否仍然包含

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
The **memories** **of** **yore** **.**
这 回忆 的 昔时 .

往昔的回忆。

[æz; əz][ɔː(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ,
As **o'er** **these** **pages** **thus** **she** **runs** **,**
作为 超过 这些 页面 因此 她 跑步 ,

她就这样翻阅着这些书页，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [kɪs] ,
With **many** **a** **sigh** **and** **kiss** **,**
和 许多 一个 叹 和 吻 ,

伴随着无数的叹息和亲吻，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd] [sez] ,
Then **suddenly** **she** **stops** **and** **says** **,**
然后 突然 她 停止 和 说道 ,

然后她突然停了下来，说道：

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ?
“ Who could have written this ?
“ WHO 可以 有 书面 这 ?

“这究竟是谁写的？”

” [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [peɪz] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [helθ]
” It never pays to wreck the health
” 它 绝不 支付 到 破坏 这 健康

“损害健康永远不会有好结果。”

[ɪn] [drʌdʒ] ['æftər][geɪn] ;
In drudging after gain ;
在 疏浚 后 获得 ;

在追求收益的艰辛中；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊld] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [goʊld]
And he is sold who thinks that gold
和 他 是 卖 WHO 思考 那 金子

而那些认为黄金是金子的人，已经被出卖了。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The cheapest bought with pain .
这 最便宜 买 和 疼痛 .

最便宜的也是用痛苦换来的。

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][lɑːt] ,
An humble lot ,
一个 谦逊的 很多 ,

一群卑微的人，

[ə; eɪ]['kəuzi] [kɑːt] ,
A cosey cot ,
一个 舒适的 婴儿床 ,

一张舒适的婴儿床，

[hæv; həv] ['temptɪd] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] ;
Have tempted even kings ;
有 受诱惑 甚至 国王 ;

甚至连君王都曾被诱惑过；

[fɔːr; fər]['steɪʃ(ə)n] [haɪ] ,
For station high ,
为了 车站 高的 ,

对于高站来说，

[ðæt] [welθ] [wɪl] [baɪ] ,
That wealth will buy ,
那 财富 将要 买 ,

那笔财富可以买到，

[nɑːt][ɔːft] [kən'tentmənt] [brɪŋz] . -
Not oft contentment brings . 19
不是 经常 满意 带来 . -

知足常乐并非总是如此。19

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk]
Remember me , is all I ask
记住 我 , 是 全部 我 问

请记住我，这是我唯一的请求。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'membrəns] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk] ,
And , if remembrance be a task ,
和 , 如果 纪念 是 一个 任务 ,

而且，如果记忆是一项任务的话，

[fər'get] [ˌem 'iː] .
Forget me .
忘记 我 .

忘了我吧。

- - - - , [laɪf][ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
- - - - , life is all before you ,
- - - - , 生活 是 全部 前 你 ,

——，人生就在你面前，

[stretʃt] [aʊt][ɪn][ɪts] ['mɪsti] [ʃiːn]
Stretched out in its misty sheen
拉伸 出去 在 它是 蒙蒙 光泽

在朦胧的光晕中舒展

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðoʊ] [naʊ] ['hɪd(ə)n]
And the future , though now hidden
和 这 未来 , 尽管 现在 隐

而未来，虽然如今已然隐匿。

[hoʊldz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] [wiːn] .
Holds much joy for thee , I ween .
持有 很多 喜悦 为了 你 , 我 温 .

我相信，它会给你带来很多快乐。

[waɪ] , [ðen] , [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ?
Why , then , seek to know what's coming ?
为什么 , 然后 , 寻找 到 知道 是什么 未来 ?

那么，为什么要探究未来会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːmiŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
It is forming day by day
它 是 成型 天 经过 天

它正在日渐形成

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪn][blaɪnd][aʊt] - [riːtʃɪŋ] ,
But your heart , in blind out - reaching ,
但 你的 心 , 在 瞎的 出去 - 到达 ,

但你的心，在盲目的伸出援手时，

[meɪks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Makes to - morrow of to - day .
制作 到 - 明天 的 到 - 天 .

让今天成为明天。

“ [laɪf] [ɪz]['riːəl] — [laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst] ;
“ Life is real — life is earnest ;
“ 生活 是 真实的 — 生活 是 认真 ;

“生活是真实的——生活是严肃的;

” [ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪn][ðə; ði][straɪf]
” And the heroine in the strife
” 和 这 女英雄 在 这 冲突

”以及斗争中的女英雄

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [liːvz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] —
Is the one who leaves the future —
是 这 一 WHO 树叶 这 未来 —

是那个离开未来的人——

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ; —
Living but the present life ; —
活的 但 这 展示 生活 ; —

只活在当下；——

[laɪvz; lɪvz][ˌaɪ ˈtiː]['truːli] , ['noʊbli] , ['grændli] ;
Lives **it** **truly** **,** **nobly** **,** **grandly** **;**
生活 它 真的 , 高贵地 , 宏伟 ;

活得真实、高尚、伟大;

[ðʌs] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [feɪt] ;
Thus **prepares** **for** **coming** **fate** **;**
因此 准备 为了 未来 命运 ;

这样便能为即将到来的命运做好准备;

[straivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ; —
Strives **to** **make** **her** **living** **perfect** **;** **—**
努力 到 制作 她 活的 完美的 ; —

她力求让自己的生活完美无缺;

[ləːnz] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .
Learns **to** **labor** **and** **to** **wait** **.**
学习 到 劳动 和 到 等待 .

学会了劳动和等待。

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] ,
The **violet** **is** **for** **faithfulness** **,**
这 紫色 是 为了 忠诚 ,

紫罗兰象征忠诚。

[wɪtʃ] [ɪn][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd] :
Which **in** **me** **shall** **abide** **:**
哪个 在 我 将 遵守 :

这将常驻我心:

['hoʊpɪŋ] , ['laɪkwaɪz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt]
Hoping **,** **likewise** **,** **from** **your** **heart**
希望 , 同样地 , 从 你的 心

同样，我也由衷地希望

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][slaɪd] .
You **will** **not** **let** **it** **slide** **.**
你 将要 不是 让 它 滑动 .

你不会就此罢休。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪn] ['ælbəm] .
This **is** **thine** **album** **.**
这 是 你的 专辑 .

这是你的专辑。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
May **it** **be**
可能 它 是

但愿如此

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðiː] .
A **source** **of** **happiness** **to** **thee** **.**
一个 来源 的 幸福 到 你 .

愿它成为你的幸福之源。

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ,
And **may** **each** **page** **that's** **written** **o'er** **,**
和 可能 每个 页 那就是 书面 超过 ,

愿每一页书写完毕的文字,

[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] . -
Be **better** **than** **the** **one** **before** **.** **20**
是 更好的 比 这 一 前 . -

比上一个更好。20

- [tɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ,
' Tis a terrible fate , my dear miss ,
- 的 一个 糟糕的 命运 , 我的 亲爱的 错过 ,

真是个可怕的命运，我亲爱的小姐。

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ;
To be asked to write in a book like this ;
到 是 问 到 写 在 一个 书 喜欢 这 ;

被邀请为这样一本书撰稿;

[fɔːr; fər] , [skrætʃ] [maɪ] [hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [meɪ] —
For , scratch my head as hard as I may —
为了 , 划痕 我的 头 作为 难的 作为 我 可能 —

因为，无论我如何苦思冥想——

[aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skʌl] —
I've such a skull —
我已经 这样的 一个 颅骨 —

我的头骨就是这样——

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] ,
And if I try to moralize ,
和 如果 我 尝试 到 道德说教 ,

如果我试图进行道德说教，

[ɔːr] [vent] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['sentɪmənt] ,
Or vent my thoughts in sentiment ,
或者 发泄 我的 想法 在 情绪 ,

或者，用感伤的话语来倾诉我的想法，

[ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
Or attempt to laud you to the skies ,
或者 试图 到 赞美 你 到 这 天空 ,

或者试图把你吹捧到天上去，

[ɔːr] [spred] [maɪ'self][ɑːn]['kɑːmplɪmənt] ,
Or spread myself on compliment ,
或者 传播 我 在 赞扬 ,

或者让自己沉浸在赞美之中，

[aɪm][soʊ]['ɔːf(ə)l] [dʌl] ,
I'm so awful dull ,
我是 所以 可怕 乏味的 ,

我真是太无趣了，

[ðæt] [maɪ] ['efərts] [wʊd] [pruːv] [fjuː'tɪlətɪ] ;
That my efforts would prove futility ;
那 我的 努力 会 证明 无用 ;

我的努力终将徒劳无功;

[fɔːr; fər][ðə; ði][seks][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
For the sex of your kind , are of that turn of mind ,
为了 这 性别 的 你的 种类 , 是 的 那 转动 的 头脑 ,

对于你们这种性别的人来说，你们都是有这种想法的。

[ðæt] ['mɔrəlz] , [vɜːrs] [ænd; ənd] ['flætəri] ,
That morals , verse and flattery ,
那 德 , 诗 和 奉承 ,

道德、诗歌和奉承，

[hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ][ɔːft] [dɪ'faɪnd] ,
Have to you been so oft defined ,
有 到 你 到过 所以 经常 定义 ,

你是否经常被这样定义?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] .

You	are	full	.
你	是	满的	.

你已经吃饱了。

[ɪf] ['raɪmɪŋ] [aɪ][traɪ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] ,

If	rhyming	I	try	,	adorable	Miss	,
如果	押韵	我	尝试	,	可爱的	错过	,

如果我尝试押韵，可爱的小姐，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪs] ,

The	first	I	think	of	,	is	dear	little	Kiss	,
这	第一的	我	思考	的	,	是	亲爱的	小的	吻	,

我首先想到的就是可爱的小Kiss，

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [kə'nuːbiəl] [blɪs] ,

Or	some	such	nonsense	as	connubial	bliss	,
或者	一些	这样的	废话	作为	婚姻	极乐	,

或者诸如婚姻幸福之类的无稽之谈，

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l] “ ['mɪsɪz] . ” [frʌm; frəm] “ [mɪs] ;

Or	changing	your	title	“	Mrs	.	”	from	“	Miss	;
或者	变化	你的	标题	“	太太	.	”	从	“	错过	;

或者将你的称谓从“小姐”改为“夫人”；

” [bʌt; bət] [ðæts] [proʊ'zeɪɪkəl] .

”	But	that's	prosaical	.
”	但	那就是	平淡无奇	.

但这很平淡。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs] , [aɪ'd]['nevər] [prɪ'zuːm] ; —

To	give	you	advice	,	I'd	never	presume	;	—
到	给	你	建议	,	ID	绝不	怙	;	—

我不敢妄自给你建议；

[ɪn'kɑːmpɪtəns] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ; —

Incompetence	may	be	the	reason	for	that	;	—
无能	可能	是	这	原因	为了	那	;	—

这可能是由于能力不足造成的；

[tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][blest] ['hæpi] [hoʊm]

To	wish	you	long	life	and	a	blest	happy	home
到	希望	你	长的	生活	和	一个	祝福	快乐的	家

祝您长寿，家庭幸福美满。

[ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [steɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [flæt] ,

Is	aged	and	stale	,	exhausted	and	flat	,
是	老年人	和	陈旧	,	筋疲力尽的	和	平坦的	,

陈旧乏味，疲惫不堪，毫无生气。

[ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fɔːrm(ə)l] .

And	excruciatingly	formal	.
和	极其痛苦	正式的	.

而且极其正式。

[naʊ] , [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Now	,	what	to	do	I	do	not	know	,
现在	,	什么	到	做	我	做	不是	知道	,

现在，我不知道该怎么办了。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pærəgræf] ;

Or	how	to	make	my	paragraph	;
或者	如何	到	制作	我的	段落	;

或者如何写好我的段落；

[soʊ] [aɪl] [dɔːf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ]

So	I'll	doff	my	hat	,	and	make	my	bow
所以	患病的	脱	我的	帽子	,	和	制作	我的	弓

所以，我将脱帽致敬，鞠躬致谢。

[ænd; ənd][send] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] ['ɔːtəgræf] .

And	send	this	as	my	autograph	.
和	发送	这	作为	我的	签名	.

请把这个当作我的签名寄给我。

[meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][dʒʌst][klaʊdz] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] . -

May	there	be	just	clouds	enough	o'er	your	life	to	cause	a	glorious	sunset	.	21
可能	那里	是	只是	云	足够的	超过	你的	生活	到	原因	一个	辉煌	日落	.	-

愿你的人生中，乌云恰到好处，足以成就一场绚丽的日落。21

[ðæt] ['evri] ['kaɪndli] [wɪʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

That	every	kindly	wish	and	thought	,
那	每一个	亲切地	希望	和	想法	,

愿每一个美好的愿望和想法，

[baɪ] [frendz] [ɪk'sprest] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

By	friends	expressed	within	these	pages	,
经过	朋友们	表达	之内	这些	页面	,

朋友们在这些页面上表达了他们的心声。

[biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd]['traɪəlz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]

Be	yours	,	and	trials	common	to	us	all
是	你的	,	和	试验	常见的	到	我们	全部

做你自己，以及我们共同经历的考验

[meɪ] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] [baɪ] “ ['iːzi] ['steɪdʒɪz] .

May	cross	your	path	by	“	easy	stages	.
可能	叉	你的	小路	经过	“	简单的	阶段	.

可能会以“轻松的阶段”与你相遇。

” [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

”	Remember	me	when	far	away	,
”	记住	我	什么时候	远的	离开	,

“远方时，请记住我。”

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] ;

And	only	half	awake	;
和	仅有的	一半	醒	;

而且只睡了一半；

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

Remember	me	on	your	wedding	-	day	,
记住	我	在	你的	婚礼	-	天	,

婚礼当天请记住我。

[ænd; ənd][send][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] .

And	send	a	slice	of	cake	.
和	发送	一个	片	的	蛋糕	.

再送一块蛋糕。

[wen] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [prɑːmpt][ðə; ði][laɪn] ,

When	worth	and	beauty	prompt	the	line	,
什么时候	值得	和	美丽	迅速的	这	线	,

当价值和美丽促使人们说出这句话时

[pər'hæps][ə; eɪ][pen][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][maɪn]

Perhaps	a	pen	as	poor	as	mine
也许	一个	笔	作为	贫穷的	作为	矿

或许是一支和我一样糟糕的笔

[meɪ] [biː; bi] [fə'givn]
May **be** **forgiven**
可能 是 已原谅

或许会被原谅

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
To **try** **and** **write** **of** **things** **divine** **,**
到 尝试 和 写 的 事物 神圣的 ,

尝试去描写神圣的事物,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
And **think** **of** **heaven** **!**
和 思考 的 天堂 !

想想天堂吧!

[bʌt; bət] [pɔːz] , [ræʃ] [vɜːrs] !
But **pause** **,** **rash** **verse** **!**
但 暂停 , 皮疹 诗 !

但是，请稍等，不要草率作诗!

[ænd; ənd][dəunt][ə'bjuːs]
and **don't** **abuse**
和 不 虐待

不要滥用

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['meɪdnz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [nuːz]
A **bashful** **maiden's** **ear** **with** **news**
一个 害羞的 少女的 耳朵 和 消息

羞涩少女的耳朵里传来消息

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] !
Of **her** **own** **beauty** **!**
的 她 自己的 美丽 !

她自己的美貌!

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ʌðər] [θiːm] [aɪl] [tʃuːz] ,
And **yet** **no** **other** **theme** **I'll** **choose** **,**
和 然而 不 其他 主题 患病的 选择 ,

但我不会选择其他主题,

[ɔːr] [θɪŋk] [ə; eɪ]['duːti] !
Or **think** **a** **duty** **!**
或者 思考 一个 责任 !

或者想想责任!

[soʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [ə'fend] ,
So **,** **then** **,** **for** **fear** **I** **might** **offend** **,**
所以 , 然后 , 为了 害怕 我 可能 得罪 ,

所以，为了避免冒犯他人,

[aɪl] [seɪ] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! — [ænd; ənd] [ðʌs] [end] .
I'll **say** **,** **God** **bless** **her** **!** **—** **and** **thus** **end** **.**
患病的 说 , 上帝 保佑 她 ! — 和 因此 结尾 .

我会说，愿上帝保佑她! ——到此结束。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [boʊst] [noʊ] ['pjʊrɚ] [taɪ] ,
The **earth** **can** **boast** **no** **purer** **tie** **,**
这 地球 能 夸 不 更纯净 领带 ,

地球上再也找不到比这更纯粹的联系了。

[noʊ] [braitə] , ['rɪtʃər] [dʒem] ,
No **brighter** **,** **richer** **gem** **,**
不 更亮 , 更富有 宝石 ,

没有比这更璀璨、更华丽的宝石了,

[noʊ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvliər] [daɪ] ,
No jewel of a lovelier dye ,
不 宝石 的 一个 更可爱 染料 ,

没有比这更美丽的染料了。

[ðæn; ðən] ['frɛndʃɪps] ['daɪədem] .
Than Friendship's diadem .
比 友谊的 冠冕 .

胜过友谊的冠冕。

[ðen] [meɪ] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪn]
Then may this ray of light divine
然后 可能 这 射线 的 光 神圣的

愿这道神圣的光芒照耀大地。

[nɛə] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [feɪd] ;
Ne'er from our bosoms fade ;
从未 从 我们的 胸部 褪色 ;

永不从我们心中消逝;

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [ʃaɪn] ,
But may it on our pathway shine ,
但 可能 它 在 我们的 路径 闪耀 ,

但愿它照亮我们前行的道路。

[tɪl] [deθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn'veɪd] . -
Till death our hearts invade . 22
直到 死亡 我们的 心 入侵 . -

直到死亡将我们紧紧相连。22

- - - - [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ,
- - - - is your name ,
- - - - 是 你的 姓名 ,

----是你的名字,

['sɪŋg(ə)l][ɪz][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ;
Single is your station ;
单身的 是 你的 车站 ;

单身才是你的归宿;

['hæpi] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]
Happy be the little man
快乐的 是 这 小的 男人

愿小男人快乐

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
That makes the alteration .
那 制作 这 改造 .

这样就完成了修改。

[oʊ] ! [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer] ;
Oh ! love is such a strange affair ;
哦 ! 爱 是 这样的 一个 奇怪的 事务 ;

哦! 爱情真是件奇妙的事;

[soʊ][streɪndʒ][tuː; tə][ɔːl] .
So strange to all .
所以 奇怪的 到 全部 .

对所有人来说都很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
It cometh from above
它 到来 从 多于

它来自上天

[ænd; ənd] [laɪtɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
And **lighteth** **like** **a** **dove**
和 轻盈 喜欢 一个 鸽子

它像鸽子一样轻盈。

[ɑːn][sʌm; səm] .
On **some** **.**
在 一些 .

在某些方面。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [hɪts]
But **some** **it** **never** **hits**
但 一些 它 绝不 点击量

但有些人却从未受到影响。

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][fɪts] .
Unless **it** **gives** **them** **fits** **.**
除非 它 给予 他们 适合 .

除非它让他们抓狂。

[oʊ] , [hʌm] .
Oh **,** **hum** **.**
哦 , 哼 .

哦，嗯。

[ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] , [aɪ][duː][əd'maɪər] :
Thy **cheerful** **,** **gentle** **ways** **,** **I** **do** **admire** **:**
你的 快乐 , 温和的 方式 , 我 做 钦佩 :

我非常欣赏你开朗温和的性格:

[ðaɪ] ['fjuːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] ;
Thy **future** **,** **to** **be** **happy** **,** **I** **greatly** **desire** **;**
你的 未来 , 到 是 快乐的 , 我 非常 欲望 ;

我衷心希望你未来幸福美满;

[ðaɪ] ['trʌstɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [meɪ] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ;
Thy **trusting** **confidence** **,** **may** **I** **require** **;**
你的 信任 信心 , 可能 我 要求 ;

恳请您给予我信任和信心;

[ðaɪ] [fɜːrm] [frend] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪl] [aɪ][ə'spaɪər] .
Thy **firm** **friend** **to** **be** **,** **will** **I** **aspire** **.**
你的 公司 朋友 到 是 , 将要 我 渴望 .

我愿成为你最亲密的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,
As **a** **slight** **token** **of** **esteem** **,**
作为 一个 轻微 令牌 的 尊重 ,

作为一点小小的敬意,

[ək'sept] [ðiːz] [laɪnz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
Accept **these** **lines** **from** **me** **;**
接受 这些 线条 从 我 ;

请接受我这几句话;

[soʊ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [duː] [siːm]
So **plain** **and** **simple** **,** **they** **do** **seem**
所以 清楚的 和 简单的 , 他们 做 似乎

简而言之，它们确实如此

[ʌn'wɜːrðiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] .
Unworthy **such** **as** **thee** **.**
不配 这样的 作为 你 .

像你这样不配的人。

[bʌt; bət] [su:n] [ðiːz] [treɪst] [laɪnz] [wɪl] [feɪd]

But	soon	these	traced	lines	will	fade
但	很快	这些	追踪	线条	将要	褪色

但很快，这些痕迹就会消失。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] — - [tɪz][ðer; ðər] [duːm] .

And	disappear	—	'	tis	their	doom	.
和	消失	—	-	的	他们的	厄运	.

然后消失——这就是他们的末日。

[meɪ] [juː; jʊ] , [ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] , [biː; bi] [ə'reɪd]

May	you	,	unlike	them	,	be	arrayed
可能	你	,	与此不同	他们	,	是	排列

愿你与他们不同，穿戴整齐。

[ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [bluːm] .

In	a	perpetual	bloom	.
在	一个	永久	盛开	.

永葆青春。

[ɪn] ['mɛməriz] [riːθ] [meɪ] [wʌn] [bʌd] [biː; bi] [in'twain] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

In	memory's	wreath	may	one	bud	be	entwined	for	me	.	23
在	记忆的	花圈	可能	一	芽	是	交织	为了	我	.	-

愿在纪念花环中，为我缠绕一朵花蕾。23

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

We	are	all	placed	here	to	do	something	.
我们	是	全部	放置	这里	到	做	某物	.

我们来到这个世界都是有使命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ,

It	is	for	us	,	and	not	for	others	,	to	find	out	what	that	something	is	,
它	是	为了	我们	,	和	不是	为了	其他的	,	到	寻找	出去	什么	那	某物	是	,

弄清楚那究竟是什么，是我们自己的事，而不是别人的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

and	then	,	with	all	the	energy	of	which	we	are	capable	,
和	然后	,	和	全部	这	活力	的	哪个	我们	是	有能力的	,

然后，用我们所能发挥的所有精力，

['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['prɛrfəli] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

honestly	and	prayerfully	to	be	about	our	business	.
诚实地	和	虔诚地祈祷	到	是	关于	我们的	商业	.

以诚实和虔诚之心对待我们的事业。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ]

Oh	!	think	of	me	some	day
哦	！	思考	的	我	一些	天

哦！总有一天你会想起我的。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] ;

When	I	am	far	away	;
什么时候	我	是	远的	离开	;

当我远在他乡时；

[aɪl] [preɪ] [ðaɪ] [deɪz] [biː; bi] [lɔːŋ]

I'll	pray	thy	days	be	long
患病的	祈祷	你的	天	是	长的

我会祈祷你长寿。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ]

And	joyous	as	the	song
和	欢乐	作为	这	歌曲

就像这首歌一样欢快

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《专辑写作之友》收录了三(The Album Writer's Friend Comprising More)

第2/3页

[ʌv; əv] [swiːt] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [nɪr] ,
Of **sweet** **birds** **singing** **near** **,**
的 甜的 鸟类 歌唱 靠近 ,

附近有甜美的鸟儿在歌唱,

[ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [tʃɪr] .
Thy **heart** **with** **love** **to** **cheer** **.**
你的 心 和 爱 到 欢呼 .

让你的心充满爱意。

[meɪ] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [fɪl] ,
May **joy** **thy** **spirit** **fill** **,**
可能 喜悦 你的 精神 充满 ,

愿喜乐充满你的心灵,

[ɔːl] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːs] ;
All **care** **and** **sorrow** **cease** **;**
全部 关心 和 悲哀 停止 ;

一切忧虑和悲伤都消失了;

[rɪ'membər] - [tɪz]
Remember **'** **tis**
记住 - 的

记住这一点

[hɪz; ɪz] [wɪl]
His **will**
他的 将要

他的意志

[huː] [hæθ] ['spoʊkən] , “ [piːs] !
Who **hath** **spoken** **,** **“** **Peace** **!**
WHO 有 说 , “ 和平 !

谁曾说过:“和平!

” [ɪn] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bjuːti] , [ɔːr] [greɪ] - [niːθ] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
” **In** **fair** **and** **sunny** **beauty** **,** **or** **gray** **'** **neath** **evening** **skies** **,**
” 在 公平的 和 阳光明媚 美丽 , 或者 灰色的 - 下方 晚上 天空 ,

”无论是晴朗明媚的美景,还是阴沉的晚霞,

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪsti] [veɪlz] , ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [raɪz] :
The **purple** **hills** **from** **misty** **vales** **,** **upward** **to** **heaven** **rise** **:**
这 紫色的 丘陵 从 蒙蒙 山谷 , 向上 到 天堂 上升 :

紫色的山峦从云雾缭绕的山谷中拔地而起,直入云霄:

[ðer; ðər] ['rʌgɪd] [saɪd][wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [siː] [ɔː(r)] - [dekt] [wɪð; wɪθ][fɜːrn][ænd; ənd] ['heðər] ,
Their **rugged** **side** **we** **scarce** **can** **see** **o'er** **-** **decked** **with** **fern** **and** **heather** **,**
他们的 崎岖 边 我们 稀少 能 看 超过 - 甲板 和 蕨类 和 希瑟 ,

它们粗犷的一面几乎被蕨类植物和石楠花覆盖,我们很难看到。

[ðæt] [rɪŋz] [ɪts] ['sentɪd] ['vaɪələt] ['belz] [θruː] [fer] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] ;
That **rings** **its** **scented** **violet** **bells** **through** **fair** **and** **stormy** **weather** **;**
那 戒指 它是 香味 紫色 铃铛 通过 公平的 和 暴风雨 天气 ;

无论晴天还是暴风雨,它都会发出芬芳的紫罗兰铃声;

[soʊ] [meɪ] [ðaɪ] [laɪf][biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [er] ,

So	may	thy	life	be	clothed	with	flowers	,	and	breathe	a	purer	air	,
所以	可能	你的	生活	是	穿着衣服	和	花朵	,	和	呼吸	一个	更纯净	空气	,

愿你的生命鲜花簇拥，呼吸更纯净的空气。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] , ” ['noʊɪŋ] [noʊ] [griːf] [ɔːr] [ker] , —

Fresh	from	the	“	everlasting	hills	,	”	knowing	no	grief	or	care	,	—
新鲜的	从	这	“	永恒	丘陵	,	”	会心	不	悲伤	或者	关心	,	—

刚从“永恒之山”而来，无忧无虑，——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [skaɪ][mʌst; məst] [peɪl] , [æz; əz] [peɪlz] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

And	if	the	sunny	sky	must	pale	,	as	pales	the	setting	sun	,
和	如果	这	阳光明媚	天空	必须	苍白	,	作为	苍白	这	环境	太阳	,

如果晴朗的天空终将黯淡，就像落日一样，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ɑːr; ər] [nɪr] , ['piːpɪŋ] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ! -

May	it	only	show	the	stars	are	near	,	peeping	out	,	one	by	one	!	24
可能	它	仅有的	展示	这	明星	是	靠近	,	偷窥	出去	,	一	经过	一	!	-

愿它只表明星星就在附近，一颗颗地探出头来！24

[ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tendəd] ,

These	few	lines	to	you	are	tendered	,
这些	很少	线条	到	你	是	已提交	,

谨以此寥寥数语献给您。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [truː] ;

By	a	friend	sincere	and	true	;
经过	一个	朋友	真诚	和	真的	;

来自一位真诚可靠的朋友;

['hoʊpɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]

Hoping	but	to	be	remembered
希望	但	到	是	记得

只希望被人记住

[wen] [aɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

When	I'm	far	away	from	you	.
什么时候	我是	远的	离开	从	你	.

当我远离你的时候。

[wɜːrk] , [waɪl] [jet] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] ,

Work	,	while	yet	the	daylight	shines	,
工作	,	尽管	然而	这	日光	闪耀	,

趁着天还亮着，赶紧工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [truː] ,

With	a	loving	heart	and	true	,
和	一个	爱	心	和	真的	,

怀着一颗充满爱和真诚的心，

[fɔːr; fər]['goʊldən] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] [baɪ] ,

For	golden	years	are	fleeting	by	,
为了	金的	年	是	转瞬即逝	经过	,

因为美好的时光转瞬即逝，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [tuː] .

And	we	are	passing	,	too	.
和	我们	是	通过	,	也	.

我们也通过了。

[weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn]

Wait	not	for	to	-	morrow's	sun
等待	不是	为了	到	-	明天	太阳

不要等待明天的太阳

[tuː; tə] [biːm] [əˈpɑːn][ðaɪ] [weɪ] ,
To **beam** **upon** **thy** **way** **,**
到 光束 之上 你的 方式 ,

照亮你的道路，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ,
For **all** **that** **thou** **can'st** **call** **thine** **own** **,**
为了 全部 那 你 不能 称呼 你的 自己的 ,

对于所有你无法称之为自己所有的东西，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
Is **in** **this** **one** **to** **-** **day** **.**
是 在 这 一 到 - 天 .

今天就在这个里面。

[ðen] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] —
Then **learn** **to** **make** **the** **most** **of** **life** **—**
然后 学习 到 制作 这 最多 的 生活 —

然后学会充分利用生命——

[meɪk] [glæd] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] —
Make **glad** **each** **passing** **day** **—**
制作 高兴的 每个 通过 天 —

让每一天都充满快乐——

[fɔːr; fər] [taɪm] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ðiː] [bæk]
For **time** **will** **never** **bring** **thee** **back**
为了 时间 将要 绝不 带来 你 后退

时间永远无法将你带回来

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [swept] [ə'weɪ] .
The **chances** **swept** **away** **.**
这 机会 扫荡 离开 .

机会就这样溜走了。

[liːv] [noʊ] ['tendər] [wɜːrd] [ʌn'sed] —
Leave **no** **tender** **word** **unsaid** **—**
离开 不 投标 单词 未说出口的话 —

不要留下任何一句温柔的话语——

[duː] [gʊd] [waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] ; —
Do **good** **while** **life** **shall** **last** **; —**
做 好的 尽管 生活 将 最后的 ; —

趁生命尚存，行善积德；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mɪl] [kæn; kən]['nevər][greɪnd]
You **know** **the** **mill** **can** **never** **grind**
你 知道 这 磨 能 绝不 研磨

你知道磨坊永远磨不动东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][pæst] .
With **the** **water** **that** **is** **past** **.**
和 这 水 那 是 过去的 .

带着逝去的水。

[let] [nɑːt][ðə; ði]['aʊərz] [wiːv] [spent] [tə'geðər] ,
Let **not** **the** **hours** **we've** **spent** **together** **,**
让 不是 这 小时 我们已经 花费 一起 ,

别让我们一起度过的时光，

[goʊ][pæst][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] ;
Go **past** **as** **nothing** **,** **by** **;**
去 过去的 作为 没有什么 , 经过 ;

像虚无一样过去；

[fər'get] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [i:n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

Forget	me	not	,	e'en	though	you	must
忘记	我	不是	,	e'en	尽管	你	必须

即使你必须忘记我，也请不要忘记我。

[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Remember	with	a	sigh	.
记住	和	一个	叹	.

叹了口气，回忆起往事。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ə'gen] [ɪz] [hɪr] ,

Thanksgiving	-	day	again	is	here	,
感恩	-	天	再次	是	这里	,

感恩节又到了，

[ænd; ənd] ['tɜ:rki] [ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] ;

And	turkey	is	the	leading	question	;
和	火鸡	是	这	领导	问题	;

而火鸡是首要问题；

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtɪnəs] [sɪn'sɪr] ,

I	wish	,	with	heartiness	sincere	,
我	希望	,	和	热情	真诚	,

我衷心希望，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] . -

That	you	may	have	a	good	digestion	.	25
那	你	可能	有	一个	好的	消化	.	-

这样你就能拥有良好的消化功能。25

[ðoʊ] ['meni] ['flaʊərz] [hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] ,

Though	many	flowers	have	faded	from	my	life	,
尽管	许多	花朵	有	褪色	从	我的	生活	,

虽然我生命中许多花朵已经凋零，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts][skaɪ] ;

And	clouds	obscure	the	brightness	of	its	sky	;
和	云	朦胧	这	亮度	的	它是	天空	;

云层遮蔽了天空的明亮；

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ] ['lɜ:rnɪd] : [wi:; wi][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk]

This	have	I	learned	:	we	can	do	much	to	make
这	有	我	学习	:	我们	能	做	很多	到	制作

我学到了这一点：我们可以做很多事情来创造

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ə; eɪ] ['paʊər] ,

Our	lives	a	blessing	and	our	words	a	power	,
我们的	生活	一个	祝福	和	我们的	字	一个	力量	,

生命是一种恩赐，言语是一种力量。

[ɪf] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [dɪr] [seɪk] ,

If	what	we	find	to	do	,	for	Christ's	dear	sake	,
如果	什么	我们	寻找	到	做	,	为了	基督的	亲爱的	清酒	,

如果我们能做任何事，为了基督的缘故，

[wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] , [frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]['aʊər] .

We	do	with	faithfulness	,	from	hour	to	hour	.
我们	做	和	忠诚	,	从	小时	到	小时	.

我们始终忠诚，一小时又一小时地这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn]['æftər][laɪf]

It	may	occur	in	after	life
它	可能	发生	在	后	生活

它可能发生在死后

[ðæt] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,
That you , I trust , a happy wife ,
那 你 , 我 相信 , 一个 快乐的 妻子 ,

我相信你是一位幸福的妻子。

[wɪl] ['fɔːrmər] ['hæpi] ['aʊərz] [rɪ'treɪs] ,
Will former happy hours retrace ,
将要 以前的 快乐的 小时 回溯 ,

昔日欢乐时光会重现吗?

[rɪ'kɔːl] [iːtʃ] [wel] - [rɪ'membər] [feɪs] .
Recall each well - remembered face .
记起 每个 出色地 - 记得 脸 .

回忆每一张让你印象深刻的面孔。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]
At such a moment
在 这样的 一个 片刻

在这样的时刻

[aɪ][bʌt; bət][æsk] —
I but ask —
我 但 问 —

但我只想问——

[aɪ][hoʊp] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] —
I hope ' twill be a pleasant task —
我 希望 - 斜纹布 是 一个 令人愉快的 任务 —

我希望这将是一项愉快的任务——

[ðæt] [juːl] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
That you'll remember as a friend
那 你会 记住 作为 一个 朋友

你会记得他/她是一位怎样的朋友

[wʌn] [huːl] [pruːv] [truː] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
One who'll prove true e'en to the end .
一 谁会 证明 真的 e'en 到 这 结尾 .

一个至死都会证明自己真诚的人。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [klaʊdz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,
I saw two clouds at morning ,
我 锯 二 云 在 早晨 ,

早上我看到了两朵云。

[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
Tinged by the morning sun ,
带点色调 经过 这 早晨 太阳 ,

被晨光染成一片,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn]
And in the dawn they floated on
和 在 这 黎明 他们 漂浮 在

黎明时分,他们漂浮着

[ænd; ənd] ['miŋgld] ['ɪntuː][wʌn] ;
And mingled into one ;
和 混合 进入 一 ;

并融为一体;

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd][wʌz; wəz][blest] ,
I thought that morning cloud was blest ,
我 想法 那 早晨 云 曾是 祝福 ,

我当时觉得那片晨云是上天的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

It	moved	so	sweetly	to	the	west	.
它	已搬	所以	甜蜜地	到	这	西方	.

它缓缓地向西移动。

[sʌtʃ] [biː; bi][jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ,

Such	be	your	gentle	motion	,
这样的	是	你的	温和的	运动	,

请保持轻柔的动作。

[tɪl] ['laɪfs] [læst] [pʌls] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,

Till	life's	last	pulse	shall	beat	,
直到	生活的	最后的	脉冲	将	打	,

直到生命的最后一刻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][floʊt][ɑːn][ɪn][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt]

And	you	float	on	in	joy	to	meet
和	你	漂浮	在	在	喜悦	到	见面

你欣喜若狂地继续前行，去迎接.....

[ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [siː] , [wer] ['stɔrmz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] —

A	calmer	sea	,	where	storms	shall	cease	—
一个	更平静	海	,	在哪里	暴风雨	将	停止	—

平静的海面，风暴将止息——

[ə; eɪ]['pjʊrɚ][skaɪ] , [wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] .

A	purer	sky	,	where	all	is	peace	.
一个	更纯净	天空	,	在哪里	全部	是	和平	.

一片更纯净的天空，一片宁静祥和。

[wen] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ,

When	on	this	page	you	chance	to	look	,
什么时候	在	这	页	你	机会	到	看	,

当你偶然看到这个页面时，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] . -

Just	think	of	me	and	close	the	book	.	26
只是	思考	的	我	和	关闭	这	书	.	-

想着我，然后合上书吧。26

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

Be	a	good	girl	,	and	you	will	be	a	true	woman	.
是	一个	好的	女孩	,	和	你	将要	是	一个	真的	女士	.

做个乖女孩，你就会成为真正的女人。

[meɪ] [ðaɪ]['dɑːrkəst]['aʊərz][ɪn][laɪf][biː; bi] [wel] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

May	thy	darkest	hours	in	life	be	well	lighted	with	the	sunshine	of	contentment	.
可能	你的	最黑暗的	小时	在	生活	是	出色地	照明	和	这	阳光	的	满意	.

愿你人生中最黑暗的时刻，都能被满足的阳光照亮。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] — [ɔːl'ðoʊ] ['mɪrli] —

Yours	sincerely	—	although	merely	—
此致	真挚地	—	虽然	仅仅	—

此致敬礼——尽管只是——

[wen] [ðə; ði]['goʊldən][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] ,

When	the	golden	sun	is	setting	,
什么时候	这	金的	太阳	是	环境	,

当金色的夕阳西下时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ker] [ɪz] [friː] ,

And	your	heart	from	care	is	free	,
和	你的	心	从	关心	是	自由的	,

你的心从此摆脱了忧虑，重获自由。

[wen] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
When o'er a thousand things you're thinking ,
什么时候 超过 一个 千 事物 你是 思维 ,

当你脑海里浮现出上千件事时，

[wɪl] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
Will you sometimes think of me ?
将要 你 有时 思考 的 我 ?

你有时会想起我吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [nɑ:t] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] [tel] ;
How long we live , not years , but actions tell ;
如何 长的 我们 居住 , 不是 年 , 但 行动 告诉 ;

我们活多久，不是取决于岁月，而是取决于我们的行动;

[ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz] [twaɪs] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜ:rst][laɪf] [wel] .
That man lives twice who lives the first life well .
那 男人 生活 两次 WHO 生活 这 第一的 生活 出色地 .

把第一生过好，就能活两次。

[meɪk] [ðen] , [waɪl] [jet] [ji:; ji] [meɪ] , [jʊr; jər][gɑ:d][jʊr; jər] [frend] .
Make then , while yet ye may , your God your friend .
制作 然后 , 尽管 然而 是的 可能 , 你的 上帝 你的 朋友 .

所以，趁现在还有机会，要与上帝为友。

[hu:m] ['kristʃənz] ['wɜ:rʃɪp] , [jet] [nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] .
Whom Christians worship , yet not comprehend .
谁 基督徒 崇拜 , 然而 不是 理解 .

基督徒敬拜的，却不了解的。

[ðə; ði] [trʌst] [ðæts] ['gɪv(ə)n] , [gɑ:rd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:r'self] [bi:; bi][dʒʌst] ;
The trust that's given , guard ; and to yourself be just ;
这 相信 那就是 给定 , 警卫 ; 和 到 你自己 是 只是 ;

珍惜别人给予的信任；公正地对待自己;

[fɔ:r; fər] , [lɪv; laɪv][wi:; wi] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] , [jet] [daɪ][wi:; wi][mʌst; məst] .
For , live we how we can , yet die we must .
为了 , 居住 我们 如何 我们 能 , 然而 死 我们 必须 .

我们尽力而为地活着，但终究都会死去。

[lɪv; laɪv] [wel] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [pər'mɪt][tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
Live well ; how long or short , permit to Heaven ;
居住 出色地 ; 如何 长的 或者 短的 , 允许 到 天堂 ;

好好生活；无论长短，都由上天安排。

[ðeɪ] [hu:] [fər'gɪv] [moʊst] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [fə'givn] .
They who forgive most , shall be most forgiven .
他们 WHO 原谅 最多 , 将 是 最多 已原谅 .

宽恕最多的人，也将得到最多的宽恕。

[sɔ:r] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][fɔ:l] , [bʌt; bət] [stu:p] [tu:; tə][raɪz] ;
Soar not too high to fall , but stoop to rise ;
翱翔 不是 也 高的 到 落下 , 但 哈腰 到 上升 ;

不要飞得太高以至于跌落，而要俯身才能升天;

[wi:; wi]['mæstərz] [groʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] .
We masters grow of all that we despise .
我们 大师 生长 的 全部 那 我们 鄙视 .

我们这些主人，从我们所鄙视的一切事物中汲取养分。

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
Your fate is but the common fate of all ;
你的 命运 是 但 这 常见的 命运 的 全部 ;

你的命运不过是所有人的共同命运;

[ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪz] [hɪr] [tuː; tə][noʊ][mæn] [bɪ'fɔːl] . -

Unmingled	**joys**	**here**	**to**	**no**	**man**	**befall**	**.**	**27**
未混合的	喜悦	这里	到	不	男人	降临	.	-

世间纯粹的快乐，无人能够承受。27

[meɪ] [iːn] [ðaɪ] ['feɪlɪŋz] [liːn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz][saɪd] .

May	**e'en**	**thy**	**failings**	**lean**	**to**	**virtue's**	**side**	**.**
可能	e'en	你的	缺点	倾斜	到	美德	边	.

愿你的缺点也倾向于美德的一方。

['aʊərz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [lɪŋks] — ['gɑːdz]['toʊkən] —

Hours	**are**	**golden**	**links**	**—**	**God's**	**token**	**—**
小时	是	金的	链接	—	神的	令牌	—

时间是宝贵的财富——上帝的信物——

[riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] ;

Reaching	**heaven**	**,**	**but**	**one**	**by**	**one**	**;**
到达	天堂	,	但	一	经过	一	;

逐一抵达天堂;

[teɪk] [ðem; ðəm] , [lest][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [biː; bi]['broʊkən]

Take	**them**	**,**	**lest**	**the**	**chain**	**be**	**broken**
拿	他们	,	免得	这	链	是	破碎的

带走它们，以免锁链断裂。

[er] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] .

Ere	**thy**	**pilgrimage**	**be**	**done**	**.**
埃雷	你的	朝圣	是	完毕	.

在你完成朝圣之旅之前。

[haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] — [jʊr; jər] [bʊk] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

House	**beautiful**	**—**	**your**	**book**	**,**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
房子	美丽的	—	你的	书	,	从	结尾	到	结尾	,

《美好家居》——你的书，从头到尾

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [frend] ;

And	**every**	**page**	**a**	**room**	**to**	**lodge**	**a**	**friend**	**;**
和	每一个	页	一个	房间	到	小屋	一个	朋友	;

每一页都是一间可以招待朋友的房间;

[feɪn] [wʊd] [aɪ]['entər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmli] [greɪs] ,

Fain	**would**	**I**	**enter**	**with**	**a**	**seemly**	**grace**	**,**
欣然	会	我	进入	和	一个	似乎	优雅	,

我愿以得体的姿态进入，

[ə'taɪərd][ænd; ənd] ['mænərd] [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ;

Attired	**and**	**mannered**	**as**	**befits**	**the**	**place**	**;**
穿着	和	有礼貌的	作为	适合	这	地方	;

衣着举止符合场合;

[bʌt; bət][best] [ɪn'devər] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][eɪm]

But	**best**	**endeavor**	**falls**	**below**	**the**	**aim**
但	最好的	努力	瀑布	以下	这	目的

但即便竭尽全力，也达不到目标。

[ænd; ənd][rests][æt; ət][læst] , ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] .

And	**rests**	**at**	**last**	**,**	**content**	**to**	**leave**	**a**	**name**	**.**
和	休息	在	最后的	,	内容	到	离开	一个	姓名	.

最后它安息了，满足于留下一个名字。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [fiːlz] [noʊ] [fɪr] ,

The	**brave**	**man**	**is**	**not**	**he**	**who**	**feels**	**no**	**fear**	**,**
这	勇敢的	男人	是	不是	他	WHO	感觉	不	害怕	,

真正的勇敢者并非毫无畏惧之人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ;

For	that	were	stupid	and	irrational	;
为了	那	是	愚蠢的	和	非理性	;

因为他们愚蠢且不理智;

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [huːz] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [ɪts] [fɪr] [səb'djuːz] .

But	,	he	whose	noble	soul	its	fear	subdues	.
但	,	他	谁	高贵	灵魂	它是	害怕	压制	.

但是，他那高尚的灵魂却能战胜恐惧。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɛəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['neɪtʃər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] . -

And	bravely	dares	the	danger	nature	shrinks	from	.	28
和	勇敢地	敢于	这	危险	自然	收缩	从	.	-

它勇敢地挑战自然界都避之不及的危险。28

[flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

Fling	wide	the	portals	of	your	heart	!
一扔	宽的	这	门户	的	你的	心	!

敞开你心灵的大门!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [set] [ə'pɑːrt]

Make	it	a	temple	set	apart
制作	它	一个	寺庙	放	除

使之成为一座与众不同的圣殿。

[frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [juːz] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [ɪm'plɔɪ] —

From	earthly	use	,	for	Heaven's	employ	—
从	尘世的	使用	,	为了	天	采用	—

从尘世的用途，转而用于天国的用途——

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;

Adorned	with	prayer	and	love	and	joy	;
装饰	和	祷告	和	爱	和	喜悦	;

充满祈祷、爱与喜悦;

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] ['entər] [ɪn]

So	shall	your	Sovereign	enter	in
所以	将	你的	主权	进入	在

如此，你们的君王将进入

[ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [laɪf] [bɪ'gɪn] .

And	new	and	noble	life	begin	.
和	新的	和	高贵	生活	开始	.

崭新而高尚的生活就此开始。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [taɪm] [baɪ] [hɑːrt] - [θrɔbz] ; [hiː; hi] [moʊst] [laɪvz; lɪvz] [huː] [θɪŋks] [moʊst] , [spiːks]

We	could	count	time	by	heart	-	throbs	;	he	most	lives	who	thinks	most	,	speaks
我们	可以	数数	时间	经过	心	-	悸动	;	他	最多	生活	WHO	思考	最多	,	说话

[ðə; ði] ['nəublist] ,

the	noblest	,
这	最高贵	,

我们可以用心跳来计算时间；思考最多、言辞最高尚的人，活得最充实。

[ækts] [ðə; ði] [best] .

acts	the	best	.
行为	这	最好的	.

表现最佳。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃeɪp] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [fɪrz]

We	ourselves	shape	the	joys	and	fears
我们	我们自己	形状	这	喜悦	和	恐惧

我们自己塑造了快乐和恐惧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [ɪz] [meɪd] ,

Of	which	the	life	to	come	is	made	,
的	哪个	这	生活	到	来	是	制成	,

来世由此而生，

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['ætməsfɪr]

And	fill	our	future	atmosphere
和	充满	我们的	未来	气氛

并充满我们未来的氛围

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] .

With	sunshine	or	with	shade	.
和	阳光	或者	和	阴影	.

无论阳光明媚还是阴凉处。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪz][dɪm][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ,

When	the	name	that	I	write	here	is	dim	on	the	page	,
什么时候	这	姓名	那	我	写	这里	是	暗淡	在	这	页	,

当我在这里写下的名字在纸上变得模糊不清时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ælbəm][ɑ:r; ər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

And	the	leaves	of	your	album	are	yellow	with	age	,
和	这	树叶	的	你的	专辑	是	黄色的	和	年龄	,

你的相册页已经泛黄了。

[stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['kaɪndli] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][fər'get]

Still	think	of	me	kindly	,	and	do	not	forget
仍然	思考	的	我	亲切地	,	和	做	不是	忘记

请你依然善待我，不要忘记我

[ðæt] , [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [jet] .

That	,	wherever	I	am	,	I	remember	you	yet	.
那	,	无论	我	是	,	我	记住	你	然而	.

无论我身在何处，我都会记得你。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪts] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns]

The	massive	gates	of	circumstance
这	大量的	大门	的	环境

命运之门

[ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪndʒ] ,

Are	turned	upon	the	slightest	hinge	,
是	转向	之上	这	丝毫	合页	,

哪怕是最轻微的铰链，都会转动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm] ['si:mɪŋ] ['pɛtiɪst] [tʃæns] ,

And	thus	some	seeming	pettiest	chance	,
和	因此	一些	似乎	最琐碎的	机会	,

于是，一些看似微不足道的机会，

[ɔ:ft] ['gɪvz] [tu:; tə][laɪf][ɪts]['æftər] [tɪndʒ] .

Oft	gives	to	life	its	after	tinge	.
经常	给予	到	生活	它是	后	色调	.

常常给生活增添一丝余韵。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]['zu:lu:lænd] , [ɔ:r]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz][koʊld] ,

Oh	,	for	a	home	in	Zululand	,	or	Arctic	regions	cold	,
哦	,	为了	一个	家	在	祖鲁兰	,	或者	北极	地区	寒冷的	,

哦，多么渴望在祖鲁兰或寒冷的北极地区拥有一处房产啊！

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑ:t][ɔ:r] ['hɜ:rmɪts] [hʌt] , [mɪdst] ['sɑ:lətu:d][ˌʌn'toʊld] ,

A	peasant's	cot	or	hermit's	hut	,	midst	solitude	untold	,
一个	农民的	婴儿床或者		隐士的	小屋	,	中间	孤独	不明	,

农夫的茅屋或隐士的小屋，在无尽的孤独之中，

[wɪð; wɪθ] ['kæfər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['hɔtəntɔt] , [ɪn]['i:dʒɪpt][ɔ:r] [li'oʊn] —
With **Kaffirs** **or** **with** **Hottentots** **,** **in** **Egypt** **or** **Leone** **—**
和 卡菲尔人 或者 和 霍屯督人 , 在 埃及 或者 莱昂 —

无论与卡菲尔人还是霍屯督人在一起，无论是在埃及还是利昂——

- [twɜ:r] [blɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eni][spɑ:t] [wer] ['ælbəmz][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] . -
' **Twere** **bliss** **to** **live** **in** **any** **spot** **where** **albums** **are** **unknown** **.** **29**
- 是 极乐 到 居住 在 任何 点 在哪里 专辑 是 未知 . -

"生活在一个专辑无人知晓的地方，真是太幸福了。"29

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] ['meni] ,
In **times** **of** **prosperity** **our** **friends** **are** **many** **,**
在 时代 的 繁荣 我们的 朋友们 是 许多 ,

繁荣时期朋友众多，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti] [traɪz][ænd; ənd] [pru:vz] [ðem; ðəm] .
But **the** **time** **of** **adversity** **tries** **and** **proves** **them** **.**
但 这 时间 的 逆境 尝试 和 证明 他们 .

但逆境会考验并证明他们。

['dʒɛmz][ʌv; əv][praɪs][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['hɪd(ə)n] ,
Gems **of** **price** **are** **deeply** **hidden** **,**
宝石 的 价格 是 深 隐 ,

珍贵的宝石往往深藏不露。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑ:ks] [kən'si:ld] ;
' **Neath** **the** **rugged** **rocks** **concealed** **;**
- 尼斯 这 崎岖 岩石 暗 ;

"隐藏在崎岖的岩石之下；

[wʌt] [wʊd] [nɛə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
What **would** **ne'er** **come** **forth** **unbidden** **,**
什么 会 从未 来 前进 未邀请的 ,

什么东西永远不会不请自来?

[tu:; tə][ðaɪ] [sɜ:rtʃ] [meɪ][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
To **thy** **search** **may** **be** **revealed** **.**
到 你的 搜索 可能 是 揭晓 .

你的寻找或许会得到答案。

[waɪl] [ðə; ði]['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
While **the** **fading** **flowers** **of** **pleasure** **,**
尽管 这 褪色 花朵 的 乐趣 ,

当快乐的花朵凋零之时，

[sprɪŋ] [spɑ:n'teɪniəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,
Spring **spontaneous** **from** **the** **soil** **,**
春天 自发的 从 这 土壤 ,

春天从土壤中自然萌发而出。

[ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ['treʒər]
Thou **wilt** **find** **the** **harvest's** **treasure**
你 枯萎 寻找 这 收获的 宝藏

你必将找到丰收的宝藏

[ji:ldz] [ə'loʊn][tu:; tə]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] .
Yields **alone** **to** **patient** **toil** **.**
产量 独自的 到 病人 辛劳 .

唯有病人辛勤劳作才能获得回报。

[ɪf] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [frendz] ['braɪt(ə)n] ['moʊmənts][ɔ:r] ['sædnəs] ,
If **recollections** **of** **friends** **brighten** **moments** **or** **sadness** **,**
如果 回忆 的 朋友们 提亮 时刻 或者 悲伤 ,

如果对朋友的回忆能让悲伤的时刻变得明亮，

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪz] [hɪr] ['treʒərd] [fɔːr; fər] [ðiː] !

What	a	fund	of	delight	is	here	treasured	for	thee	!
什么	一个	基金	的	喜	是	这里	珍藏	为了	你	!

这里为你珍藏着多么丰富的快乐啊!

[ɪf] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [brɪŋ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

If	advice	and	kind	wishes	bring	goodness	and	gladness	,
如果	建议	和	种类	愿望	带来	善良	和	欢乐	,

如果建议和美好的祝愿能带来幸福和快乐,

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] .

How	perfect	and	happy	thy	future	must	be	.
如何	完美的	和	快乐的	你的	未来	必须	是	.

你的未来该是多么完美幸福啊!

[ðə; ði] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] —

The	tissues	of	the	Life	to	be	—
这	组织	的	这	生活	到	是	—

生命的组织——

[wiː; wi] [wiːv] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We	weave	with	colors	all	our	own	,
我们	编织	和	颜色	全部	我们的	自己的	,

我们用我们独有的色彩编织,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['destəni] ,

And	in	the	field	of	Destiny	,
和	在	这	场地	的	命运	,

在命运的领域,

[wiː; wi] [riːp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊn] .

We	reap	as	we	have	sown	.
我们	收割	作为	我们	有	播种	.

种瓜得瓜,种豆得豆。

[ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['ɝːθs] [feɪs] ,

There	is	seldom	a	line	of	glory	written	upon	earth's	face	,
那里	是	很少	一个	线	的	荣耀	书面	之上	地球的	脸	,

世间鲜少有荣耀的篇章镌刻于世。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	a	line	of	suffering	runs	parallel	with	it	;
但	一个	线	的	痛苦	跑步	平行线	和	它	;

但与此同时,苦难也如影随形;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [riːd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['siləblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,

and	they	that	read	the	lustrous	syllables	of	the	one	,
和	他们	那	读	这	光泽的	音节	的	这	一	,

那些诵读那唯一真神的闪亮音节的人,

[ænd; ənd] [stuːp] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	stoop	not	to	decipher	the	spotted	and	worn	inscription	of	the	other	,
和	哈腰	不是	到	解码	这	斑	和	磨损	题词	的	这	其他	,

不要屈尊去解读对方斑驳破损的铭文。

[get] [ðə; ði] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] . -

get	the	least	half	of	the	lesson	that	earth	has	to	give	.	30	-
得到	这	至少	一半	的	这	课	那	地球	有	到	给	.	-	

至少要汲取地球所能给予的一半教训。30

[liːf] [griːn] [ɑːn] [graʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Leaf	green	on	ground	of	white	,
叶子	绿色的	在	地面	的	白色的	,

白底叶绿

[maɪ] [neɪm] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [raɪt]
My name , I fain would write
我的 姓名 ，我 欣然 会 写

我的名字，我渴望写下

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [stɪl]
That you remember still
那 你 记住 仍然

你仍然记得

[ɪn][dʒuːn][ɔːr][ɪn] [dɪ'sembər] [tʃɪl] ,
In June or in December chill ,
在 六月 或者 在 十二月 寒意 ，

六月或十二月寒冷，

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] .
We two are friends .
我们 二 是 朋友们 .

我们俩是朋友。

[oʊ] , ['weɪwərd] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [ðiːz] [bʊks] [ɪn'ventɪd] ,
Oh , wayward mortal who these books invented ,
哦 ， 任性的 凡人 WHO 这些 图书 发明 ，

哦，这些书所创造的迷途凡人啊！

[waɪ] [wɑːzənt] [ðaʊ] [nɑːt][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][hænd] [pri'ventid] ?
Why was't thou not by some kind hand prevented ?
为什么 不是 你 不是 经过 一些 种类 手 阻止 ?

为什么没有好心人阻止你?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kept] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [sweɪn] ,
And thereby kept from many a luckless swain ,
和 从而 保留 从 许多 一个 倒霉的 斯温 ，

从而避免了许多不幸的恋人。

[ðə; ði] ['daɪrfəl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] [breɪn] —
The direful knowledge that he lacked a brain —
这 雒 知识 那 他 缺乏 一个 脑 —

他意识到自己没有大脑，这让他感到无比恐惧——

[lækt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [wer] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
Lacked it , at least , where poetry was needed ,
缺乏 它 ， 在 至少 ， 在哪里 诗 曾是 需要 ，

至少在需要诗歌的地方，它却缺乏诗歌。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [huː] [hɪr] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Like the poor wight who here has not succeeded .
喜欢 这 贫穷的 怀特岛 WHO 这里 有 不是 成功了 .

就像这里那个没有成功的可怜的家伙一样。

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
Through days of doubt and darkness ,
通过 天 的 怀疑 和 黑暗 ，

在充满怀疑和黑暗的日子里，

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [breθ] ,
In fear and trembling breath ,
在 害怕 和 发抖 气息 ，

恐惧和颤抖的呼吸，

[θruː] [mɪsts] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
Through mists of sin and sorrow ,
通过 薄雾 的 罪 和 悲哀 ，

穿过罪恶与悲伤的迷雾，

[ɪn] [terz] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] ;
In tears and grief and death ;
在 眼泪 和 悲伤 和 死亡 ;

在泪水、悲伤和死亡中;

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Through days of light and gladness ,
通过 天 的 光 和 欢乐 ,

在充满光明和欢乐的日子里,

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
Through days of love and life ,
通过 天 的 爱 和 生活 ,

在充满爱与生活的日子里,

[θruː] [smaɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Through smiles and joy and sunshine ,
通过 微笑 和 喜悦 和 阳光 ,

透过微笑、喜悦和阳光,

[θruː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [raɪf] ;
Through days with beauty rife ;
通过 天 和 美丽 普遍存在 ;

度过充满美景的日子;

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['glɔːri] ,
The Lord of life and glory ,
这 主 的 生活 和 荣耀 ,

生命和荣耀之主,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
The King of earth and sea ,
这 国王 的 地球 和 海 ,

天地之王

[ðə; ði] [lɔːrd] [huː] ['gɑːrdɪd] ['ɪzrɪəl] ;
The Lord who guarded Israel ;
这 主 WHO 守卫 以色列 ;

保护以色列的耶和华;

[kiːp] [wɑːtʃ] , [swiːt] [frend] , [ɔː(r)] [ðiː] .
Keep watch , sweet friend , o'er thee .
保持 手表 , 甜的 朋友 , 超过 你 .

亲爱的朋友，请守护你。

[truːθ] — ['friːdəm] — ['vɜːrtʃuː] — [ðiːz] [hæv; həv] ['paʊər] ;
Truth — Freedom — Virtue — these have power ;
真相 — 自由 — 美德 — 这些 有 力量 ;

真理—自由—美德—这些都具有力量;

[ɪf] ['raɪtli] ['tʃerɪʃt] , [tuː; tə][ʌp'hoʊld] , [sə'steɪn] ,
If rightly cherished , to uphold , sustain ,
如果 没错 珍爱 , 到 坚持 , 维持 ,

如果得到正确的珍惜，就会维护、支持,

[ænd; ənd] [bles] [ðaɪ]['spɪrɪt] , [ɪn][ɪts]['dɑːrkəst]['aʊər] . -
And bless thy spirit , in its darkest hour . 31 -
和 保佑 你的 精神 , 在 它是 最黑暗的 小时 . -

愿你的灵魂在最黑暗的时刻得到祝福。31

[ðaɪ] [oʊn] [trɪm] , ['mɑːdɪst][fɔːrm] ,
Thy own trim , modest form ,
你的 自己的 修剪 , 谦虚的 形式 ,

你自身整洁、朴素的体态,

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['niːtli] [klæd] ,
Is always neatly clad ,
是 总是 整齐地 覆膜 ,

总是衣着整洁，

[ðaʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['taɪdiɪst][waɪf]
Thou surely will make the tidiest wife
你 一定 将要 制作 这 最整洁 妻子

你一定会成为最贤惠的妻子

[ðæt] ['evər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] .
That ever husband had .
那 曾经 丈夫 有 .

那是每个丈夫都会拥有的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [kleɪm]
Among the many friends who claim
之中 这 许多 朋友们 WHO 宣称

在众多声称自己是朋友的人当中，有很多

[ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ,
A kind remembrance in thy heart ,
一个 种类 纪念 在 你的 心 ,

心中留存一份美好的回忆，

[aɪ] [tuː] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['sɪmp(ə)l] [neɪm] ,
I too , would add my simple name ,
我 也 , 会 添加 我的 简单的 姓名 ,

我也会加上我的简单名字。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
Among the rest .
之中 这 休息 .

其中也包括其他的。

[meɪ] ['gɑːdz]['mɜːrsi]['evər] [gaɪd] [ðiː] ,
May God's mercy ever guide thee ,
可能 神的 怜悯 曾经 指导 你 ,

愿上帝的慈悲永远指引你。

[seɪf] [ɔː(r)][ɔːl][ðaɪ] ['θɔːrni] [roʊd] ;
Safe o'er all thy thorny road ;
安全的 超过 全部 你的 带刺的 路 ;

愿你平安走过荆棘之路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] - [bɪ'taɪd] [ðiː] ,
And His grace what'er betide thee ,
和 他的 优雅 - 贝特迪 你 ,

愿祂的恩典临到你，

[liːd] [ðiː] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
Lead thee home to His abode .
带领 你 家 到 他的 住所 .

引领你回到祂的居所。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] ;
The large are not the sweetest flowers ;
这 大的 是 不是 这 最甜美的 花朵 ;

花朵硕大者并非最甜美的；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] ;
The long are not the happiest hours ;
这 长的 是 不是 这 最快乐 小时 ;

漫长的时光并非最快乐的时光；

[mʌtʃ] [tɔːk] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [tel] ;

Much	talk	doth	not	much	friendship	tell	;
很多	讲话	确实	不是	很多	友谊	告诉	;

空谈并不能说明真正的友谊;

[fjuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [best] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

Few	words	are	best	—	I	wish	you	well	.
很少	字	是	最好的	—	我	希望	你	出色地	.

少说为妙——祝你一切顺利。

[let] [jʊr; jər] [laɪf] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] , [wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ] [mɑːrk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [steɪn] .

Let	your	life	be	like	a	snowflake	,	which	leaves	a	mark	,	but	not	a	stain	.
让	你的	生活	是	喜欢	一个	雪花	,	哪个	树叶	一个	标记	,	但	不是	一个	弄脏	.

让你的生命像雪花一样，留下痕迹，但不留下污渍。

[bedˈʒɜːt] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒuːn] ,

Begirt	with	roses	of	the	royal	June	,
环绕	和	玫瑰	的	这	皇家	六月	,

被六月皇家玫瑰环绕

[ə; eɪ] [ˌrezəˈrektid] [deɪ] [swɪŋz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [mɔːrn]

A	resurrected	day	swings	highest	morn
一个	复活	天	摇摆	最高	早晨

复活之日，迎来最高峰

[ɪn] ['evri] [jɪr] ; [ænd; ənd] [soʊ] [θruː] [laɪf] [aɪ] [preɪ]

In	every	year	;	and	so	through	life	I	pray
在	每一个	年	;	和	所以	通过	生活	我	祈祷

每年如此，一生亦如此，我祈祷

[neɪ] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [brɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] ,

Nay	never	failing	changes	,	bring	their	day	,
不	绝不	失败	变化	,	带来	他们的	天	,

不，变化永远不会失败，总会迎来属于他们的日子。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] [raɪz]

And	flames	of	love	in	swinging	censers	rise
和	火焰	的	爱	在	摇摆	香炉	上升

摇曳的香炉中燃起爱的火焰

[waɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] [liːdz] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] . -

While	all	thy	thoughts	leads	on	toward	the	skies	.	32
尽管	全部	你的	想法	线索	在	朝向	这	天空	.	-

你的思绪都指向天空。32

[smɔːl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [truː] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ;

Small	service	is	true	service	while	it	last	;
小的	服务	是	真的	服务	尽管	它	最后的	;

小而精的服务，在它存在的时候，才是真正的服务;

[ʌv; əv] [frendz] , [haʊˈevər] ['hʌmb(ə)l] , [skɔːrn] [nɑːt] [wʌn] :

Of	friends	,	however	humble	,	scorn	not	one	:
的	朋友们	,	然而	谦逊的	,	轻蔑	不是	一	:

对于朋友，无论多么卑微，都不要轻视任何一个:

[ðə; ði] ['deɪzi] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] ,

The	daisy	,	by	the	shadow	that	it	cast	,
这	雏菊	,	经过	这	阴影	那	它	投掷	,

雏菊，从它投下的影子来看，

[prəˈtekts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [duː] - [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Protects	the	lingering	dew	-	drop	from	the	sun	.
保护	这	挥之不去的	露	-	降低	从	这	太阳	.

保护残留的露珠免受阳光照射。

[meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][taɪm] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪ'tɜːrnəti] ;
Make good use of time , if thou lovest eternity ;
制作 好的 使用 的 时间 , 如果 你 最爱 永恒 ;

如果你热爱永恒，就好好利用时间；

['jestərdeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːld] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['kænɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] — [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli]
yesterday cannot be recalled — to - morrow cannot be secured — to - day only
昨天 不能 是 召回 — 到 - 明天 不能 是 安全 — 到 - 天 仅有的
[ɪz] [ðaɪn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [lɔːst] , [ɪz] [lɔːst] [fər'evər] .
is thine , which , if once lost , is lost forever .
是 你的 , 哪个 , 如果 一次 丢失的 , 是 丢失的 永远 .

昨天无法挽回，明天无法保证，只有今天才属于你，而今天一旦失去，就永远失去了。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi][træn'zækt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ; [wət'evər] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][duː] [naʊ] ,
In time we transact business for eternity ; whatever , therefore , we do now ,
在 时间 我们 办理 商业 为了 永恒 ; 任何 , 所以 , 我们 做 现在 ,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wel] .
should be done well .
应该 是 完毕 出色地 .

从时间上看，我们所做的一切都关乎永恒；因此，我们现在所做的一切，都应该尽力做到最好。

[meɪ] [iːtʃ] [θɔːt] [biː; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
May each thought be pure , and sincere ,
可能 每个 想法 是 纯的 , 和 真诚 ,

愿每一个念头都纯洁真诚。

[ə'drest] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['spɑːtləs] ['peɪdʒɪz] ;
Addressed upon these spotless pages ;
已解决 之上 这些 一尘不染 页面 ;

在这些洁白无瑕的纸页上；

[rɪ'flekʃnz] [fɑːnd] , [ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ,
Reflections fond , they'll always prove ,
反思 喜爱 , 他们会 总是 证明 ,

美好的回忆，终将证明，

['juːθfl] [frend] , [θruː] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
Youthful friend , through many ages .
青春 朋友 , 通过 许多 年龄 .

陪伴我走过许多岁月的青春挚友。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [laɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'vɑːlv] [æz; əz] ['sætlˌlaɪts] .
They who have light in themselves , will not revolve as satellites .
他们 WHO 有 光 在 他们自己 , 将要 不是 围绕 作为 卫星 .

那些自身拥有光明的人，不会像卫星一样围绕着其他物体旋转。

[θruː] [taɪm] [wiːl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Through time we'll change , and then ,
通过 时间 出色地 改变 , 和 然后 ,

随着时间的推移，我们会改变，然后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] ['sʌmwʌt] [baɪnd][ˌjuː 'es] ;
This little book will somewhat bind us ;
这 小的 书 将要 有些 绑定 我们 ;

这本小册子会在某种程度上将我们联系在一起；

[juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
You'll take it up , and think of me
你会 拿 它 向上 , 和 思考 的 我

你会接受它，并且会想起我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [wiːv] [left][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

And	all	the	joys	we've	left	behind	us	.
和	全部	这	喜悦	我们已经	左边	在后面	我们	.

以及我们留下的所有快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz]['lɑːrdʒɪst] [wen] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɑːr; ər] ['loʊɪst] ,

As	the	shadow	of	the	sun	is	largest	when	his	beams	are	lowest	,
作为	这	阴影	的	这	太阳	是	最大	什么时候	他的	光束	是	最低	,

当太阳光线最低时，它的影子最大。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [liːst] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['gretɪst] . -

so	we	are	always	least	when	we	make	ourselves	the	greatest	.	33
所以	我们	是	总是	至少	什么时候	我们	制作	我们自己	这	最	.	-

所以，当我们自认为最伟大时，我们往往是最渺小的。33

[ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt]

Across	the	page	of	spotless	white
穿过	这	页	的	一尘不染	白色的

整页洁白无瑕

[frendz] [treɪl][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

Friends	trail	the	pen	,	and	in	our	sight
朋友们	踪迹	这	笔	,	和	在	我们的	视线

朋友们跟在笔杆后面，在我们眼前

[groʊ] ['preʃəs] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] [ðeɪ] [raɪt] .

Grow	precious	all	the	lines	they	write	.
生长	宝贵的	全部	这	线条	他们	写	.

珍惜他们写下的每一行文字。

[æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

As	for	some	white	-	sailed	ship	at	sea	,
作为	为了	一些	白色的	-	航行	船	在	海	,

至于海上某艘白帆船，

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

So	,	little	book	,	my	watch	for	thee	;
所以	,	小的	书	,	我的	手表	为了	你	;

所以，小书啊，我的守望者为你守候；

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Return	with	freight	of	love	to	me	.
返回	和	货运	的	爱	到	我	.

带着爱回到我身边吧。

['evri] ['aʊər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ,

Every	hour	comes	to	us	charged	with	duty	,	and	the	moment	it	is	past	,
每一个	小时	来	到	我们	带电	和	责任	,	和	这	片刻	它	是	过去的	,

每一小时都充满责任，而当时间流逝的那一刻，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɪt'self] [haʊ] [spent] .

returns	to	Heaven	to	register	itself	how	spent	.
返回	到	天堂	到	登记	本身	如何	花费	.

返回天堂，记录自己消耗了多少。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

There's	a	Divinity	that	shapes	our	ends	,
有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

冥冥之中有神明在塑造我们的结局。

[rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .

Rough	-	hew	them	how	we	will	.
粗糙的	-	槎	他们	如何	我们	将要	.

我们会随意粗略地加工它们。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [gluːm] [ɔːr] [gloʊ] ,

Our	eyes	see	all	around	in	gloom	or	glow	,
我们的	眼睛	看	全部	大约	在	愁云	或者	辉光	,

我们的眼睛在昏暗或明亮的光线下都能看到周围的一切。

[hjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [freʃ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hɑːrt] .

Hues	of	their	own	,	fresh	borrowed	from	the	heart	.
色调	的	他们的	自己的	,	新鲜的	借来的	从	这	心	.

它们拥有各自独特的色彩，清新而又源自内心。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

Write	your	name	by	kindness	,
写	你的	姓名	经过	仁慈	,

请用善意写下你的名字。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ,

love	and	mercy	upon	the	hearts	of	those	you	come	in	contact	with	,
爱	和	怜悯	之上	这	心	的	那些	你	来	在	接触	和	,

将爱与怜悯带给所有与你接触的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	you	will	never	be	forgotten	.
和	你	将要	绝不	是	被遗忘的	.

你永远不会被遗忘。

[let] [feɪt] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrst] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['relɪks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Let	Fate	do	her	worst	;	there	are	relics	of	joy	,
让	命运	做	她	最差	;	那里	是	遗物	的	喜悦	,

就让命运使出浑身解数吧；这里还有快乐的遗迹。

[braɪt] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pæst] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] ;

Bright	dreams	of	the	past	,	she	cannot	destroy	;
明亮的	梦境	的	这	过去的	,	她	不能	破坏	;

她无法摧毁过去美好的梦想；

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] - [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ,

They	come	in	the	night	-	time	of	sorrow	and	care	,
他们	来	在	这	夜晚	-	时间	的	悲哀	和	关心	,

它们在悲伤和忧虑的夜晚到来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː] [fitʃər] [ðæt] [dʒɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

And	bring	back	the	features	that	joy	used	to	wear	.
和	带来	后退	这	特征	那	喜悦	用过的	到	穿	.

把快乐曾经拥有的那些特质带回来。

[laɪk] [ðə; ðiː] [veɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['roʊziz] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [dɪ'stɪld] ,

Like	the	vase	,	in	which	roses	have	once	been	distilled	,
喜欢	这	花瓶	,	在	哪个	玫瑰	有	一次	到过	蒸馏	,

就像曾经盛放过玫瑰花的那个花瓶一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] — [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃætər] [ðə; ðiː] [veɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

You	may	break	—	you	may	shatter	the	vase	,	if	you	will	;
你	可能	休息	—	你	可能	破碎	这	花瓶	,	如果	你	将要	;

你或许会打破——你或许会打碎花瓶；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['roʊziz] [wɪl] [hæŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . -

But	the	scent	of	the	roses	will	hang	round	it	still	.	34
但	这	香味	的	这	玫瑰	将要	悬挂	圆形的	它	仍然	.	-

但玫瑰的香气仍会萦绕其间。34

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [səkˈses] [ɪn][laɪf] , [meɪk] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [jʊr; jər]['bʊzəm] [frend] , [ɪkˈspɪriəns] [jʊr; jər]

If	you	wish	success	in	life	,	make	perseverance	your	bosom	friend	,	experience	your
如果	你	希望	成功	在	生活	,	制作	毅力	你的	怀	朋友	,	经验	你的

[waɪz]['kaʊns(ə)l] ,

wise	counsel	,
明智的	法律顾问	,

如果你渴望人生成功，就把毅力当作你最亲密的朋友，并采纳你的明智建议。

['kɔːʃ(ə)n] [jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hoʊp][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs] .

caution	your	elder	brother	,	and	hope	your	guardian	genius	.
警告	你的	长老	兄弟	,	和	希望	你的	监护人	天才	.

提醒你的哥哥，并寄希望于你的监护人——天才。

[kaʊnt] [ðæt] [deɪ] [lɔːst] [huːz] [loʊ] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn]

Count	that	day	lost	whose	low	descending	sun
数数	那	天	丢失的	谁	低的	下降	太阳

那一天逝去，夕阳西下，黯然失色。

[vjuːz] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd][noʊ] ['wɜːrði] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] .

Views	from	thy	hand	no	worthy	action	done	.
浏览	从	你的	手	不	值得	行动	完毕	.

你手中的眼光并无值得称道的行动。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] ,

'	Tis	but	a	trifle	that	you	ask	,
-	的	但	一个	琐事	那	你	问	,

你问的只是件小事而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] ,

But	this	you	will	admit	,
但	这	你	将要	承认	,

但这一点你肯定会承认的。

[ðæt] ['traɪfəlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtər] ['tæsks] ,

That	trifles	,	more	than	greater	tasks	,
那	琐事	,	更多的	比	更大的	任务	,

那件小事，比更重要的事更甚。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [streɪn] ['aʊər; ɑːr][wɪt] .

Will	sometimes	strain	our	wit	.
将要	有时	拉紧	我们的	有	.

有时会考验我们的智慧。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

I	wish	thee	health	,	and	wealth	,	and	joy	,
我	希望	你	健康	,	和	财富	,	和	喜悦	,

祝你健康、富有、快乐。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] :

As	others	have	before	:
作为	其他的	有	前	:

正如其他人之前所做的那样：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][poʊˈetɪk] [muːd] ,

And	were	I	in	poetic	mood	,
和	是	我	在	诗意的	情绪	,

如果我当时心情愉悦，充满诗意，

[aɪˈd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ðiː] [mɔːr] .

I'd	surely	wish	thee	more	.
ID	一定	希望	你	更多的	.

我当然希望你拥有更多。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn]['nevər] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]['raɪzɪŋ] ['evri] [taɪm][wiː; wi][fɔːl] .

Our	greatest	glory	consists	not	in	never	falling	,	but	in	rising	every	time	we	fall	.
我们的	最	荣耀	由	不是	在	绝不	坠落	,	但	在	上升	每一个	时间	我们	落下	.

我们最大的荣耀不在于永不跌倒，而在于每次跌倒后都能重新站起来。

[hɪəz] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Here's	a	sigh	for	those	who	love	me	,
这里是	一个	叹	为了	那些	WHO	爱	我	,

谨以此叹息献给所有爱我的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [heɪt] ,

And	a	smile	for	those	who	hate	,
和	一个	微笑	为了	那些	WHO	恨	,

给那些憎恨我的人一个微笑

[ænd; ənd] [wət'evər] ['skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

And	whatever	sky's	above	me	,
和	任何	天空的	多于	我	,

无论我头顶是怎样的天空，

[hɪəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evri] [feɪt] .

Here's	a	heart	for	every	fate	.
这里是	一个	心	为了	每一个	命运	.

这里有一颗心，代表每一种命运。

[ɪn][ɔːl][ðaɪ]['hjuːməz] , ['weðər] [greɪv] [ɔːr] ['meloʊ] ,

In	all	thy	humors	,	whether	grave	or	mellow	,
在	全部	你的	体液	,	无论	严重	或者	醇厚	,

无论你情绪是严肃的还是温和的，

[ðaʊ] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] , ['testi] , ['plez(ə)nt] ['feloʊ] ;

Thou	art	such	a	touchy	,	testy	,	pleasant	fellow	;
你	艺术	这样的	一个	敏感	,	暴躁的	,	令人愉快的	同伴	;

你真是个敏感、易怒、又讨人喜欢的人；

[hæst][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , [ænd; ənd][mɜːrθ] , [ænd; ənd] [spliːn] , [ə'baʊt] [ðiː] ,

Hast	so	much	wit	,	and	mirth	,	and	spleen	,	about	thee	,
哈斯特	所以	很多	有	,	和	欢笑	,	和	脾	,	关于	你	,

你身上充满了智慧、欢乐和愤世嫉俗，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] . -

There	is	no	living	with	thee	,	nor	without	thee	.	35
那里	是	不	活的	和	你	,	也不	没有	你	.	-

与你同在，无人生还；没有你，亦无人生还。35

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [blɪs] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ə'weɪ] ,

May	you	live	in	bliss	,	from	sorrow	away	,
可能	你	居住	在	极乐	,	从	悲哀	离开	,

愿你生活在幸福之中，远离悲伤。

['hævɪŋ] ['plenti] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

Having	plenty	laid	up	for	a	rainy	day	;
拥有	很多	铺设	向上	为了	一个	下雨	天	;

未雨绸缪；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf] ,

And	when	you	are	ready	to	settle	in	life	,
和	什么时候	你	是	准备好	到	定居	在	生活	,

当你准备好安定下来的时候，

[meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

May	you	find	a	good	husband	and	make	a	good	wife	.
可能	你	寻找	一个	好的	丈夫	和	制作	一个	好的	妻子	.

愿你找到一位好丈夫，并成为一位好妻子。

[aɪ] [raɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn]
I write here a name which I hope shall be known
我 写 这里 一个 姓名 哪个 我 希望 将 是 已知

我在此写下一个名字，希望它能为人所知。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] .
To all of the ages which follow my own .
到 全部 的 这 年龄 哪个 跟随 我的 自己的 .

献给所有后世子孙。

- [haʊ] [kən'siːtɪd] !
' How conceited !
- 如何 自负 !

真是自大!

- [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ;
' you say ; but my lines shall remain ;
- 你 说 ; 但 我的 线条 将 保持 ;

你说；但我的血脉将永存；

- [tɪz] [maɪ] [hoʊp] , [juːl] [dɪ'skʌvər] , [nɑːt] [aɪ] , [ðæt] [ɪz] [veɪn] .
' Tis my hope , you'll discover , not I , that is vain .
- 的 我的 希望 , 你会 发现 , 不是 我 , 那 是 徒劳 .

你会发现，我的希望是徒劳的，而不是我的。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['ælbəmz] ; [iːtʃ] [nuː] ['deɪz] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
Our lives are albums ; each new day's a page
我们的 生活 是 专辑 ; 每个 新的 天 一个 页

我们的人生就像一本本专辑，每一天都是新的一页。

[æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] .
As spotless as the leaf on which I write .
作为 一尘不染 作为 这 叶子 在 哪个 我 写 .

像我书写的这片叶子一样洁白无瑕。

[hwen'eə(r),hwən-] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riːd] ,
Whene'er those books of ours shall be read ,
无论何时 那些 图书 的 我们的 将 是 读 ,

每当我们的那些书被阅读时，

[meɪ] [fjuː] [ˌʌn'waɪz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [miːt] [ðə; ði] [saɪt] .
May few unwise inscriptions meet the sight .
可能 很少 失策 铭文 见面 这 视线 .

愿世间鲜少出现不明智的铭文。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
On the broad highway of action
在 这 广阔 公路 的 行动

在宽阔的行动大道上

[frendz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ænd; ənd] [fjuː] ;
Friends of worth are far and few ;
朋友们 的 值得 是 远的 和 很少 ;

真正的朋友寥寥无几；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,
But when one has proved her friendship ,
但 什么时候 一 有 已证实 她 友谊 ,

但当一个人证明了自己的友谊之后，

[klɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Cling to her who clings to you .
黏着 到 她 WHO 黏附 到 你 .

珍惜那个珍惜你的人。

[wɜːr; wər] [maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ'd] [twaɪn] [fɔːr; fər] [ðiː]
Were **mine** **the** **power** **I'd** **twine** **for** **thee**
是 矿 这 力量 ID 缠绕 为了 你

若我拥有那份力量，我愿为你编织。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] ;
A **crown** **of** **jewels** **rare** **;**
一个 王冠 的 珠宝 稀有的 ;

一顶罕见的珠宝皇冠;

[iːtʃ] [dʒem] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
Each **gem** **should** **be** **a** **kingdom** **,**
每个 宝石 应该 是 一个 王国 ,

每一颗宝石都应该是一个王国。

[iːtʃ] [pɜːrl] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [prer] .
Each **pearl** **an** **humble** **prayer** **.**
每个 珍珠 一个 谦逊的 祷告 .

每一颗珍珠都是一份谦卑的祈祷。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld]
There **are** **few** **friends** **in** **this** **wide** **world**
那里 是 很少 朋友们 在 这 宽的 世界

在这个广阔的世界里，朋友寥寥无几。

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [fɑːnd] [ænd; ənd] [truː] ;
That **love** **is** **fond** **and** **true** **;**
那 爱 是 喜爱 和 真的 ;

那份爱是真挚而深沉的;

[bʌt; bət] - - - - [wen] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]
But **-** **-** **-** **-** **when** **you** **count** **them** **o'er**
但 - - - - 什么时候 你 数数 他们 超过

但是——当你把它们都数一遍的时候

[pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] . -
Place **me** **among** **the** **few** **.** **36**
地方 我 之中 这 很少 . -

请把我列入少数人之列。36

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊər]
There **is** **a** **small** **and** **simple** **flower**
那里 是 一个 小的 和 简单的 花

有一朵小巧而朴素的花

[ðæt] [twaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌmblˌ] [kɑːt] ,
That **twines** **around** **the** **humblest** **cot** **,**
那 线绳 大约 这 最谦逊的 婴儿床 ,

那缠绕在最简陋的婴儿床上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊərz]
And **in** **the** **sad** **and** **lonely** **hours**
和 在 这 伤心 和 孤独 小时

在那些悲伤和孤独的时刻

[ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [loʊ] : “ [fər'get] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
It **whispers** **low** **:** **“** **Forget** **me** **not** **.**
它 低语 低的 : “ 忘记 我 不是 .

它低声呢喃：“勿忘我。”

” [wen] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] [tuː; tə] [raɪt] ,
” **When** **asked** **in** **an** **album** **to** **write** **,**
” 什么时候 问 在 一个 专辑 到 写 ,

“当被要求在专辑中创作时，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;

I	feel	quite	inclined	to	refuse	;
我	感觉	相当	倾斜	到	拒绝	;

我感觉自己很倾向于拒绝;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [der] [tuː; tə] [ɪn'daɪt]

For	what	should	I	dare	to	indite
为了	什么	应该	我	敢	到	书写

我怎敢写?

[ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'mjuːz] ?

That	would	a	young	lady	amuse	?
那	会	一个	年轻的	女士	娱乐	?

那会让年轻女士开心吗?

[nɑːt] [wɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Not	wit	,	for	I	have	none	of	that	,
不是	有	,	为了	我	有	没有任何	的	那	,

我没有智慧，因为我一点也不聪明。

[nɔːr] ['roʊmæns] — [maɪ] ['fænsi] [ɪz] [teɪm] ;

Nor	romance	—	my	fancy	is	tame	;
也不	浪漫	—	我的	想要	是	驯服	;

也不是浪漫——我的想象力很平淡;

[ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [saʊnd] [soʊ] [flæt] ,

And	compliments	sound	so	flat	,
和	赞美	声音	所以	平坦的	,

而且赞美之词听起来很平淡。

[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪrli] [maɪ] [neɪm] .

I'm	forced	to	write	merely	my	name	.
我是	强制	到	写	仅仅	我的	姓名	.

我被迫只能写下我的名字。

[meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] ,

May	you	always	be	happy	,
可能	你	总是	是	快乐的	,

愿你永远幸福。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] ;

And	live	at	your	ease	;
和	居住	在	你的	舒适	;

过上轻松自在的生活;

[get] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hʌzbənd] ,

Get	a	kind	husband	,
得到	一个	种类	丈夫	,

找个好丈夫，

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	do	as	you	please	.
和	做	作为	你	请	.

随你便吧。

[truː] [frendz] , [laɪk] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɔːl] ,

True	friends	,	like	ivy	and	the	wall	,
真的	朋友们	,	喜欢	常春藤	和	这	墙	,

真正的朋友，就像常春藤和墙壁一样。

[bəuθ] [stænd] [tə'geðər] [ɔːr] [tə'geðər] [fɔːl] .

Both	stand	together	or	together	fall	.
两个都	站立	一起	或者	一起	落下	.

要么一起屹立，要么一起倒下。

['bju:ti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] , [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [gʊd] ,
Beauty is but a vain , a fleeting good ,
美丽 是 但 一个 徒劳 , 一个 转瞬即逝 好的 ,

美貌不过是虚荣的、转瞬即逝的美好。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [glɑ:s] [ðæt] [fədɪθ] ['sʌd(ə)nli] ,
A shining gloss that fadeth suddenly ,
一个 灼灼 光泽 那 费德斯 突然 ,

闪亮的光泽突然消失，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [daɪz] [wen] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
A flower that dies when almost in the bud ,
一个 花 那 死亡 什么时候 几乎 在 这 芽 ,

含苞待放时便凋谢的花朵

[ə; eɪ] [braɪt] [glæs] [ðæt] ['breɪkɪθ] ['sʌd(ə)nli] ;
A bright glass that breaketh suddenly ;
一个 明亮的 玻璃 那 打破 突然 ;

一块突然破碎的明亮玻璃;

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [gʊd] , [ə; eɪ] [glæs] , [ə; eɪ] [glɑ:s] , [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
A fleeting good , a glass , a gloss , a flower ,
一个 转瞬即逝 好的 , 一个 玻璃 , 一个 光泽 , 一个 花 ,

转瞬即逝的美好，比如一杯酒，一瓶唇膏，一朵花。

[lɔ:st] , ['feɪdɪd] , ['broʊkən] , [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] . -
Lost , faded , broken , dead within the hour . 37
丢失的 , 褪色 , 破碎的 , 死的 之内 这 小时 . -

丢失、褪色、破碎、一小时内消亡。37

[meɪ] ['hæpinəs] ['evər][bi:; bi][ðaɪ][lɑ:t] ,
May happiness ever be thy lot ,
可能 幸福 曾经 是 你的 很多 ,

愿你永远幸福安康。

[wer'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ;
Wherever thou shalt be ;
无论 你 应 是 ;

无论你身在何处;

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [laɪt] [ðə; ði][spɑ:t]
And joy and pleasure light the spot
和 喜悦 和 乐趣 光 这 点

欢乐和愉悦照亮了那个地方。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hoʊm][tu:; tə] [ði:] .
That may be home to thee .
那 可能 是 家 到 你 .

那或许是你的家。

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
How sweet to have a faithful friend ,
如何 甜的 到 有 一个 忠实 朋友 ,

拥有一个忠实的朋友真好。

[ɪn] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən][kən'faɪd] :
In whom we can confide :
在 谁 我们 能 信任 :

我们可以信任谁:

[tu:; tə] [bles] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][ækt] [ə'raɪt] ,
To bless us if we act aright ,
到 保佑 我们 如果 我们 行为 好的 ,

如果我们行为端正，愿上帝保佑我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [er] [tuː; tə] [tʃaɪd] .

And	if	we	err	to	chide	.
和	如果	我们	犯错	到	喝叱	.

如果我们犯了错误，就应该责备。

[hoʊp] [ðə; ðɪ] [best] , [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [gɑːd] [sendz] .

Hope	the	best	,	get	ready	for	the	worst	,	and	take	what	God	sends	.
希望	这	最好的	,	得到	准备好	为了	这	最差	,	和	拿	什么	上帝	发送	.

抱最好的希望，做最坏的打算，接受上帝的安排。

[biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [gɑːd] [hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Be	content	with	the	lot	God	has	marked	out	for	you	.
是	内容	和	这	很多	上帝	有	标记	出去	为了	你	.

要对上帝为你安排的一切感到满足。

[lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [læst] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['piːsf(ə)l]

Love	,	honor	and	obey	Him	in	all	things	,	and	your	last	days	will	be	peaceful
爱	,	荣誉	和	服从	他	在	全部	事物	,	和	你的	最后的	天	将要	是	和平

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

在一切事上爱他、尊敬他、服从他，你的晚年就会平安幸福。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [mɔːrn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðə; ðɪ] ['nuːntaɪd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

May	the	morn	of	thy	life	be	bright	and	joyous	,	the	noontide	peaceful	and
可能	这	早晨	的	你的	生活	是	明亮的	和	欢乐	,	这	正午	和平	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

愿你生命的清晨阳光灿烂、充满喜悦，正午宁静祥和、幸福安宁。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['glɔːriəsli] ['hoʊpf(ə)l] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] .

and	the	sunset	gloriously	hopeful	,	is	the	wish	of	your	friend	.
和	这	日落	辉煌地	充满希望	,	是	这	希望	的	你的	朋友	.

夕阳西下，充满希望，这是你朋友的愿望。

[laɪf] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [ðiːz] [θriː] — [ðə; ðɪ] [fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [roʊd] — [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

Life	,	Death	and	Immortality	—	these	three	—	the	first	,	the	Road	—	the	second	,
生活	,	死亡	和	不朽	—	这些	三	—	这	第一的	,	这	路	—	这	第二	,

[ðə; ðɪ] [geɪt] .

the	Gate	.
这	门	.

生命、死亡和永生——这三者——第一是道路——第二是门。

[meɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] ['seɪfli] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] , [pæs] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [rest] [fər'evər] [ɪn]

May	you	walk	safely	the	first	,	pass	triumphantly	the	second	,	and	rest	forever	in
可能	你	走	安全	这	第一的	,	经过	凯旋而归	这	第二	,	和	休息	永远	在

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

愿你平安度过第一阶段，凯旋通过第二阶段，并在第三阶段永远安息。

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəlz] [twaɪn] [fɔːr; fər] [ðiː]

May	the	Angels	twine	for	thee
可能	这	天使	缠绕	为了	你

愿天使为你编织

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] . -

A	wreath	of	immortality	.	38
一个	花圈	的	不朽	.	-

永生的花环。38

[jes] , - - - - , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [neɪm]
Yes , - - - - , I will write my name
是的 , - - - - , 我 将要 写 我的 姓名

是的，我会写下我的名字。

[ɪn] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwest] ;
In here , as you request ;
在 这里 , 作为 你 要求 ;

按照您的要求，在这里;

[ænd; ənd] , [ɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪts][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
And , if to you its all the same ,
和 , 如果 到 你 它是全部 这 相同的 ,

如果你觉得这一切都一样的话，

[aɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][laɪn] — [ðoʊ] ['ræðər] [teɪm] —
I'll add a line — though rather tame —
患病的 添加 一个 线 — 尽管 相当 驯服 —

我再补充一句——虽然比较温和——

[fɔ:r; fər]['krɪtɪks] [aɪz] , [æz; əz][maɪ] [bɪ'kwest] .
For Critics eyes , as my bequest .
为了 评论家 眼睛 , 作为 我的 遗赠 .

留给评论家们的眼中，这是我的遗赠。

[maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][hoʊps][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
My wishes and my hopes for you ,
我的 愿望 和 我的 希望 为了 你 ,

我对你充满祝福和希望。

[faɪnd][glæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] ;
Find glad expression here ;
寻找 高兴的 表达 这里 ;

这里可以看到高兴的表情;

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪts] ['veri] [tru:] ,
Although , indeed , it's very true ,
虽然 , 的确 , 它是 非常 真的 ,

虽然，这的确非常属实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæts] [du:]
There is no room for all that's due
那里 是 不 房间 为了 全部 那就是 到期的

没有空间容纳所有应得之物。

[tu:; tə][wʌn][wi:; wi][hoʊld][soʊ] [dɪr] .
To one we hold so dear .
到 一 我们 抓住 所以 亲爱的 .

献给我们最亲爱的人。

[gʊd] [helθ] — [fɜ:rst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] —
Good health — first wish of all —
好的 健康 — 第一的 希望 的 全部 —

身体健康——这是所有人的首要愿望——

[ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dz][gɪfts][ðə; ði][best] ;
Of all God's gifts the best ;
的 全部 神的 礼物 这 最好的 ;

上帝赐予的一切礼物中，最好的;

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] , [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə][kɔ:l]
A happy heart , that loves to call
一个 快乐的 心 , 那 爱 到 称呼

一颗快乐的心，喜欢呼唤

[ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [noʊts][ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl]
On Him who notes the sparrow's fall
在 他 WHO 笔记 这 麻雀的 落下

祂注意到麻雀的坠落

[ænd; ənd]['prɔmisiz] [swiːt] [rest] .
And promises sweet rest .
和 承诺 甜的 休息 .

并承诺带来甜蜜的休息。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'set] [baɪ] ['wɜːrldli] [ker] ,
Although beset by worldly care ,
虽然 围困 经过 世俗 关心 ,

尽管饱受世俗烦恼的困扰，

[fɪks] [ɔːl][jʊr; jər][hoʊps][ɑːn] ['hev(ə)n] ,
Fix all your hopes on Heaven ,
使固定全部 你的 希望 在 天堂 ,

把所有的希望都寄托在上天。

[ænd; ənd] [vjuː] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [fer] ,
And view by faith the glories fair ,
和 看法 经过 信仰 这 荣耀 公平的 ,

凭着信心观看那美好的荣耀，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [er] ,
Which , in that world beyond the air ,
哪个 , 在 那 世界 超过 这 空气 ,

在那个超越空气的世界里，

[tuː; tə]['feɪθf(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
To faithful ones are given .
到 忠实 一个 是 给定 .

忠信之人必蒙恩赐。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [fæst] ,
Although I am advised not to write fast ,
虽然 我 是 建议 不是 到 写 快速地 ,

虽然有人建议我不要写得太快，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [meɪ] [læst] .
I hope the thought I would express may last .
我 希望 这 想法 我 会 表达 可能 最后的 .

我希望我所表达的想法能够长久流传。

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ælbəm][ə; eɪ] [raɪm] ;
You ask for your Album a rhyme ;
你 问 为了 你的 专辑 一个 韵 ;

你要求你的专辑押韵；

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ə'beɪ] ;
With pleasure I hear and obey ;
和 乐趣 我 听到 和 服从 ;

我乐意听从并服从；

[rɪ'fjuːz(ə)l][wɜːr; wər]['fɑːli][ɔːr][kraɪm] —
Refusal were folly or crime —
拒绝 是 蠢事 或者 犯罪 —

拒绝要么是愚蠢，要么是犯罪——

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][tuː; tə] - - - - [seɪ] “ [neɪ] ? ” -
For who could to - - - - say “ nay ? ” 39
为了 WHO 可以 到 - - - - 说 “ 不 ? ” -

谁又能说“不”呢？ 39

[meɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ][ɪts] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] ['ʃaʊər] —

May	Heaven	on	you	its	choicest	blessings	shower	—
可能	天堂	在	你	它是	精选	祝福	淋浴	—

愿上天将最美好的祝福倾注于你——

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

Is	the	sincere	wish	of	your	friend	.
是	这	真诚	希望	的	你的	朋友	.

这是你朋友的真挚愿望。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ; [biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][fjuː] ;

Be	kind	to	all	;	be	intimate	with	few	;
是	种类	到	全部	;	是	亲密的	和	很少	;

善待所有人；与少数人保持亲密关系；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [fjuː] [biː; bi] [wel] ['tʃoʊzn] .

And	may	the	few	be	well	chosen	.
和	可能	这	很少	是	出色地	选定	.

愿这少数人都是精挑细选的。

['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ə'lɑːrm]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ə'pɑːn]

Evils	in	the	journey	of	life	are	like	the	hills	which	alarm	travelers	upon
罪恶	在	这	旅行	的	生活	是	喜欢	这	丘陵	哪个	警报	旅行者	之上

[ðer; ðər][roʊd] ;

their	road	;
他们的	路	;

人生旅途中的苦难就像路上的山丘，令旅人胆战心惊；

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪr] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

they	both	appear	great	in	the	distance	,	but	when	we	approach	them	,
他们	两个都	出现	伟大的	在	这	距离	,	但	什么时候	我们	方法	他们	,

它们远看都很壮观，但当我们走近时，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][fɑːr] [les] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [kən'siːvd] .

we	find	them	far	less	insurmountable	than	we	had	conceived	.
我们	寻找	他们	远的	较少的	不可逾越	比	我们	有	构思	.

我们发现它们远没有我们想象的那么难以克服。

[mɪs] - - - - !

Miss	-	-	-	-	!
错过	-	-	-	-	!

错过 - - !

[oʊ] [mɪs] - - - - !

O	Miss	-	-	-	-	!
哦	错过	-	-	-	-	!

哦，小姐!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ðæts] [nuː]

What	can	I	write	that's	new
什么	能	我	写	那就是	新的

我还能写些什么新东西呢?

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['veri] ['meni]

Among	so	very	many
之中	所以	非常	许多

在众多之中

['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Pretty	compliments	to	you	?
漂亮的	赞美	到	你	?

给你一些赞美之词?

[ɪn]['poʊətri] , [aɪ] [fɪr] [aɪ'd][feɪl] —
In poetry , I fear I'd fail —
在 诗 ， 我 害怕 ID 失败 —

在诗歌创作方面，我恐怕会失败——

[aɪm]['veri] [ʃʊr] [aɪ'd] ['stæmər] —
I'm very sure I'd stammer —
我是 非常 当然 ID 结巴 —

我非常肯定我会结巴——

[juː; jʊ]['kænɑːt] [draɪv] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [neɪl]
You cannot drive the ponderous nail
你 不能 驾驶 这 沉重的 指甲

你无法钉入那根沉重的钉子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ten] - [sent] [tæk] ['hæmər] .
With a small ten - cent tack hammer .
和 一个 小的 十 - 中心 钉 锤 .

用一把价值十美分的小钉锤。

[sɪns] , [ðen] , [soʊ] [haɪ] [aɪ]['kænɑːt] [sɔːr] ,
Since , then , so high I cannot soar ,
自从 ， 然后 ， 所以 高的 我 不能 翱翔 ，

自此以后，我再也无法飞得那么高了。

[nɔːr] [tʃɜːrp] [noʊts] [laɪk] [ðə; ði][lɑːrk] ,
Nor chirp notes like the lark ,
也不 啁啾 笔记 喜欢 这 云雀 ，

既没有像云雀那样的啁啾声，

[pliːz] ['kæns(ə)l] [wʌt] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
Please cancel what I've said before ,
请 取消 什么 我已经 说 前 ，

请取消我之前说过的话。

[aɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [maɪ][mɑːrk] .
I'll simply make my mark .
患病的 简单地 制作 我的 标记 .

我只想留下我的印记。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [sed] : [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʌz] [nɑːt]
It has been beautifully said : The water that flows from a spring does not
它 有 到过 非常漂亮 说 : 这 水 那 流量 从 一个 春天 做 不是
[kən'dʒiːl] [ɪn] ['wɪntər] ;
congeal in winter ;
凝 在 冬天 ；

有人说得真好：泉水在冬天不会凝结；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][əd'vɜːrsəti]
and those sentiments which flow from the heart cannot be chilled by adversity
和 那些 情感 哪个 流动 从 这 心 不能 是 冷藏 经过 逆境
. -
. 40
. -

而发自内心的情感，是不会被逆境所冷却的。40

['roʊziz] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
Roses , without thorns , for thee .
玫瑰 ， 没有 荆棘 ， 为了 你 .

献给你一束无刺的玫瑰。

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr] ; [soʊ] [ðæt] [wen]
I'll just write a few words here ; so that when
患病的 只是 写 一个 很少 字 这里 ; 所以 那 什么时候

我在这里就写几句话；这样当

[juː; jʊ] [tɜːrn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['laɪfs] ['peɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ə'gen] ,
You turn these and life's pages o'er again ,
你 转动 这些 和 生活的 页面 超过 再次 ,

你翻开这些，人生的篇章又重新翻开。

[jʊr; jər] ['meməri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [goʊ] ,
Your memory back to the time will go ,
你的 记忆 后退 到 这 时间 将要 去 ,

你对那段时光的记忆将会消失。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] “ [oʊ] ” [ænd; ənd] “ [dʒoʊ] . ” [[wʌn]]
When you and I were “ O ” and “ Jo . ” [1]
什么时候 你 和 我 是 “ 哦 ” 和 “ 乔 . ” [1]

当你我还是“O”和“Jo”的时候。[1]

[haʊ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn] - - ,
How we worked together in ' 79 ,
如何 我们 工作 一起 在 - - ,

我们在 1979 年是如何一起工作的，

[wɑːftɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [juː] . [laɪn]
Wafting lightning over the W . U . Line
飘动 闪电 超过 这 W . U . 线

闪电掠过WU线

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [em] . — [kɔːld] “ ['aʊər; ɑːr] [kwɒd] , ” [juː; jʊ] [noʊ] —
To W . M . — called “ our quod , ” you know —
到 W . M . — 称为 “ 我们的 猪 , ” 你 知道 —

致 WM——你知道，他被称为“我们的 quod”——

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] “ [oʊ] ” [ænd; ənd] “ [dʒoʊ] .
When you and I were “ O ” and “ Jo .
什么时候 你 和 我 是 “ 哦 ” 和 “ 乔 .

当你我还是“O”和“Jo”的时候。

” [haʊ] ['lʌ] [tɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
” How Lu talked by the hour to us ,
” 如何 鲁 谈话 经过 这 小时 到 我们 ,

“卢先生跟我们聊了好几个小时，

([ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['mɑːrtərz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [fʌs]) ,
(And we stood it like martyr's making no fuss) ,
(和 我们 站立 它 喜欢 殉道者的 制作 不 大惊小怪) ,

（我们像烈士一样默默承受，没有丝毫抱怨），

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] “ [snætʃt] ” — [wiː; wi] [heitid] [ðæt] [soʊ] —
How we used to get “ snatched ” — we hated that so —
如何 我们 用过的 到 得到 “ 抢夺 ” — 我们 憎恨 那 所以 —

我们以前总是被“抢走”——我们非常讨厌那样——

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [saɪnd] “ [oʊ] ” [ænd; ənd] “ [dʒoʊ] .
When you and I signed “ O ” and “ Jo .
什么时候 你 和 我 签名 “ 哦 ” 和 “ 乔 .

当你和我一起签名“O”和“Jo”的时候。

” [aɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] ; [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [meɪd]
” I'll not wish you all sunshine ; for life is made
” 患病的 不是 希望 你 全部 阳光 ; 为了 生活 是 制成

我不会祝愿你们一生一帆风顺；因为生活并非总是如此。

[ʌp] [ʌv; əv] [in'stɔ:lmənts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

Up	of	installments	of	sunlight	and	shade	.
向上	的	分期付款	的	阳光	和	阴影	.

阳光和阴影交错出现。

[meɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [θru:] [laɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] ,

May	you	never	be	worse	off	through	life	,	as	you	go	,
可能	你	绝不	是	更糟	离开	通过	生活	,	作为	你	去	,

愿你一路走来，境遇永不恶化。

[ðæn; ðən] [wen] [ɑ:n] ['dʌblju:] . [em] . ['waɪər] [wi:; wi] [saɪnd] “ [oʊ] ” [ænd; ənd] “ [dʒoʊ] .

Than	when	on	W	.	M	.	wire	we	signed	“	O	”	and	“	Jo	.
比	什么时候	在	W	.	M	.	金属丝	我们	签名	“	哦	”	和	“	乔	.

当时我们在 WM 电报上签名“O”和“Jo”。

” [meɪ] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] ['nevər] [rʌst] .

”	May	the	hinges	of	our	Friendship	never	rust	.
”	可能	这	铰链	的	我们的	友谊	绝不	锈	.

愿我们的友谊之轴永不生锈。

[meɪ] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [dʒɔɪ] [bi:; bi] [pæst]

May	your	days	in	joy	be	passed
可能	你的	天	在	喜悦	是	通过了

愿你的日子充满快乐。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

With	friends	to	bless	and	cheer	,
和	朋友们	到	保佑	和	欢呼	,

有朋友们的祝福和鼓励，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [læst]

And	each	year	exceed	the	last
和	每个	年	超过	这	最后的

而且每年都超过上一年。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɜ:rθ] [hoʊldz] [dɪr] . -

In	all	that	earth	holds	dear	.	41
在	全部	那	地球	持有	亲爱的	.	-

世间一切珍贵之物。41

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l]

There's	many	a	trouble
有	许多	一个	麻烦

有很多麻烦

[wʊd] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

Would	break	like	a	bubble	,
会	休息	喜欢	一个	气泡	,

会像泡沫一样破裂，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['li:θi] [dɪ'pɑ:rt] ,

And	into	the	waters	of	Lethe	depart	,
和	进入	这	水	的	忘川	离开	,

投入忘川河中吧。

[dɪd] [nɑ:t] [wi:; wi] [rɪ'hɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:]

Did	not	we	rehearse	it
做过	不是	我们	排练	它

我们不是排练过吗?

[ænd; ənd] ['tendərli] [nɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	tenderly	nurse	it	,
和	温柔地	护士	它	,

温柔地呵护它，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
And **give** **it** **a** **permanent** **place** **in** **the** **heart** **.**
和 给 它 一个 永恒的 地方 在 这 心 .

让它永远留在你的心中。

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,
Resolve **to** **be** **merry** **,**
解决 到 是 欢乐 ,

下定决心要快乐，

[ɔːl] ['wɜːri] [tuː; tə] ['feri] ,
All **worry** **to** **ferry** **,**
全部 担心 到 渡船 ,

所有关于摆渡的担忧，

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪmd] ['wɔːtərz] [ðæt] [bɪd][ˌjuː 'es][fər'get] .
Across **the** **famed** **waters** **that** **bid** **us** **forget** **.**
穿过 这 著名的 水 那 出价 我们 忘记 .

跨越那片让我们忘却一切的著名水域。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['fɪrf(ə)l] ,
And **no** **longer** **fearful** **,**
和 不 更长 可怕 ,

不再恐惧，

[bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
But **happy** **and** **cheerful** **,**
但 快乐的 和 快乐 ,

但是快乐而开朗，

[wiː; wi] [fiːl] [laɪf][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæts] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [jet] .
We **feel** **life** **has** **much** **that's** **worth** **living** **for** **yet** **.**
我们 感觉 生活 有 很多 那就是 值得 活的 为了 然而 .

我们觉得人生还有很多值得我们为之奋斗的事物。

[meɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nebəz] .
May **we** **always** **remain** **as** **good** **friends** **as** **we** **are** **neighbors** **.**
可能 我们 总是 保持 作为 好的 朋友们 作为 我们 是 邻居 .

愿我们永远像好邻居一样，保持好朋友的关系。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ; —
The **night** **has** **a** **thousand** **eyes** **;** **—**
这 夜晚 有 一个 千 眼睛 ; —

夜有千眼；

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ;
The **day** **but** **one** **;**
这 天 但 一 ;

倒数第二天；

[jet] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][daɪz]
Yet **the** **light** **of** **the** **whole** **world** **dies**
然而 这 光 的 这 所有的 世界 死亡

然而，整个世界的光芒都熄灭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
With **the** **setting** **sun** **.**
和 这 环境 太阳 .

夕阳西下。

[ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] —
The **mind** **has** **a** **thousand** **eyes** **—**
这 头脑 有 一个 千 眼睛 —

心灵有千眼——

[ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ;
The day but one ;
这 天 但 一 ;

倒数第二天;

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][daɪz]
Yet the light of the whole world dies
然而 这 光 的 这 所有的 世界 死亡

然而，整个世界的光芒都熄灭了。

[wen] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
When love is done .
什么时候 爱 是 完毕 .

当爱情结束时。

[ɑːn] [ðɪs] ['spɑːtləs] [peɪdʒ][maɪ][pen] ['eseiz] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
On this spotless page my pen essays to trace a record of affection ;
在 这 一尘不染 页 我的 笔 散文 到 痕迹 一个 记录 的 感情 ;

在这洁白的纸页上，我的笔写下了爱的记录;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðiː] ,
and , as I write , a wish is in my heart that , for thee ,
和 , 作为 我 写 , 一个 希望 是 在 我的 心 那 , 为了 你 ,

此刻，我心中默默祈祷，愿你.....

['evri] [laɪf] - [liːf] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][pen][ʌv; əv] [lʌv] . -
every life - leaf will be written with the golden pen of love . 42
每一个 生活 - 叶子 将要 是 书面 和 这 金的 笔 的 爱 . -

人生的每一页都将用爱的金笔书写。42

[ðoʊ] ['meni] [frendz] [hæv; həv] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Though many friends have signed their names ,
尽管 许多 朋友们 有 签名 他们的 姓名 ,

虽然很多朋友都签了名，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][left][ðer; ðər][mɑːrk] ,
And some have left their mark ,
和 一些 有 左边 他们的 标记 ,

有些人甚至留下了自己的印记。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnz]
I see a place for me remains
我 看 一个 地方 为了 我 遗迹

我看到了一个属于我的地方。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [smɔːl] [rɪ'mɑːrk] .
To add my small remark .
到 添加 我的 小的 评论 .

我再补充一点。

[maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] : [dʒɔɪ] [θruː] [laɪf] ;
My wish for thee is : joy through life ;
我的 希望 为了 你 是 : 喜悦 通过 生活 ;

我祝愿你：一生快乐;

[ænd; ənd] [blɪs] [su'priːm] , [wen] [sʌm; səm] [wʌnz] [waɪf] .
And bliss supreme , when some one's wife .
和 极乐 最高 , 什么时候 一些 一个人的 妻子 .

而成为某人的妻子，则是至高无上的幸福。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][oʊld] :
I pray the prayer of Plato old :
我 祈祷 这 祷告 的 柏拉图 老的 :

我祈祷柏拉图古老的祷文:

[gɑːd] [meɪk] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ;
God **make** **thee** **beautiful** **within** **;**
上帝 制作 你 美丽的 之内 ;

愿上帝使你内心美丽;

[ænd; ənd][let] [ðaɪn] [aɪ] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'hoʊld]
And **let** **thine** **eye** **the** **good** **behold**
和 让 你的 眼睛 这 好的 看哪

让你的眼睛看见美好

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [sɪn] .
In **everything** **,** **save** **sin** **.**
在 一切 , 节省 罪 .

凡事，唯独罪恶除外。

[ə; eɪ] [fjuː] [truː] [frendz] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
A **few** **true** **friends** **to** **aid** **us** **and** **love** **us** **,**
一个 很少 真的 朋友们 到 援助 我们 和 爱 我们 ,

几个真心实意帮助我们、爱护我们的朋友，

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][hændz][tuː; tə]['wɔːrmli][klæsp]['aʊər; ɑːr][oʊn] ;
And **cordial** **hands** **to** **warmly** **clasp** **our** **own** **;**
和 亲切 双手 到 热情地 搭扣 我们的 自己的 ;

并热情地握住彼此的手;

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

['ʃʊrli] [gɑːd] [hæθ] ['nevər] [meɪd] [ˌjuː 'es]
surely **God** **hath** **never** **made** **us**
一定 上帝 有 绝不 制成 我们

上帝肯定从未创造过我们

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [dɪs'trʌstɪŋli] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .
To **live** **distrustingly** **,** **selfish** **,** **and** **alone** **.**
到 居住 不信任地 , 自私 , 和 独自的 .

过着不信任他人、自私自利、孤独的生活。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [juː; jʊ][æsk] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] :
A **verse** **you** **ask** **this** **fine** **day** **:**
一个 诗 你 问 这 美好的 天 :

今天你问的这首诗是:

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn] .
Of **course** **I'll** **write** **you** **one** **.**
的 课程 患病的 写 你 一 .

我当然会给你写一本。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [faindz][ɪts] [peɪ]
The **task** **of** **writing** **finds** **its** **pay**
这 任务 的 写作 发现 它是 支付

写作这项任务终将获得回报。

[ɪn][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
In **joy** **that** **it** **is** **done** **.**
在 喜悦 那 它 是 完毕 .

欣喜万分，事情终于完成了。

[waɪ] [æsk][ə; eɪ] [neɪm] ;
Why **ask** **a** **name** **;**
为什么 问 一个 姓名 ;

为什么要问名字?

[smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ;
Small is the good it brings ;
小的 是 这 好的 它 带来 ;

它带来的好处虽小，但意义重大；

[neɪmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [breθ] —
Names are but breath —
姓名 是 但 气息 —

名字不过是呼吸——

[diːdz] — [diːdz] [əˈloʊn] — [ɑːr; ər] [θɪŋz] . -
Deeds — deeds alone — are things . 43
契约 — 契约 独自的 — 是 事物 . -

行为——只有行为——才是事物。[43]

[wen] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæv; həv][glaidid][baɪ] ,
When years and months have glided by ,
什么时候 年 和 几个月 有 滑翔 经过 ,

当岁月流逝，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ,
And on this page you cast your eye ,
和 在 这 页 你 投掷 你的 眼睛 ,

而你的目光就落在了这一页上，

[rɪˈmembər] - [twʌz] [ə; eɪ] [frend] [sɪnˈsɪr]
Remember ' twas a friend sincere
记住 - 那是 一个 朋友 真诚

记住，那是一位真诚的朋友。

[ðæt] [left] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪˈmembrəns] [hɪr] .
That left this kind remembrance here .
那 左边 这 种类 纪念 这里 .

这便留下了这份美好的纪念。

[wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [tʃɪr] .
With best wishes for your future cheer .
和 最好的 愿望 为了 你的 未来 欢呼 .

祝您未来一切顺利。

[dɪr] - - - - , [meɪ] [jʊr; jər][laɪf][biː; bi] [blest]
Dear - - - - - , may your life be blest
亲爱的 - - - - , 可能 你的 生活 是 祝福

亲爱的，愿你生活幸福美满。

[wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] , [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
With friendship , love and happiness ;
和 友谊 , 爱 和 幸福 ;

带着友谊、爱情和幸福；

[meɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [pruːv] [truː] ,
May all your friends prove true ,
可能 全部 你的 朋友们 证明 真的 ,

愿你所有的朋友都真诚待你。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] .
And cheer you all the journey through .
和 欢呼 你 全部 这 旅行 通过 .

祝你们一路平安。

[meɪ] ['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kaɪndɪst][smaɪl] ,

May	Future	,	with	her	kindest	smile	,
可能	未来	,	和	她	最善良的	微笑	,

愿未来带着她最温柔的笑容，

[riːθ] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [braʊ] ;

Wreath	laurels	for	thy	brow	;
花圈	月桂树	为了	你的	眉头	;

为你戴上桂冠;

[meɪ] ['lʌvɪŋ] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː]

May	loving	angels	guard	and	keep	thee
可能	爱	天使	警卫	和	保持	你

愿慈爱的天使守护你。

['evər] [pjʊr] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] .

Ever	pure	as	thou	art	now	.
曾经	纯的	作为	你	艺术	现在	.

你永远像现在这样纯洁。

[ɪf] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['ælbəmz] [rɪ'membrəns] [in'ʃuəz] ,

If	writing	in	Albums	remembrance	insures	,
如果	写作	在	专辑	纪念	保险	,

如果将文字记录在相册中可以确保记忆的留存，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪl] ['skrɪb(ə)l][ɪn] [jɔːrz] .

With	the	greatest	of	pleasure	I'll	scribble	in	yours	.
和	这	最	的	乐趣	患病的	涂	在	你的	.

我非常乐意在你的页面上涂鸦。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl]

In	after	years	when	you	recall
在	后	年	什么时候	你	记起

多年以后，当你回忆起.....

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [pæst] ,

The	days	of	pleasures	past	,
这	天	的	快乐	过去的	,

逝去的快乐时光，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɔːl]

And	think	of	joyous	hours	and	all
和	思考	的	欢乐	小时	和	全部

想想那些快乐的时光等等

[hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ,

Have	flown	away	so	fast	,
有	飞行	离开	所以	快速地	,

飞逝而去，如此之快。

[wen] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [er] [juː; jʊ] [hɪr]

When	some	forgotten	air	you	hear
什么时候	一些	被遗忘的	空气	你	听到

当你听到一些被遗忘的空气

[brɪŋz] [bæk] [pæst] [siːnz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Brings	back	past	scenes	to	thee	,
带来	后退	过去的	场景	到	你	,

它唤起你过去的种种场景，

[ænd; ənd]['dʒentli] [kleɪmz] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr]

And	gently	claims	your	listening	ear
和	轻轻地	索赔	你的	聆听	耳朵

轻轻地，你便会侧耳倾听。

[kiːp] [wʌn][kaɪnd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

Keep	one	kind	thought	for	me	.	44
保持	一	种类	想法	为了	我	.	-

请替我留下一个美好的念头。44

[ðə; ði]['truːɪst] ['hæpinəs] [ɪz][faʊnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

The	truest	happiness	is	found	in	making	others	happy	.
这	最真实的	幸福	是	成立	在	制作	其他的	快乐的	.

真正的幸福在于让别人快乐。

[ək'sept] [maɪ] [frend] [ðiːz] [laɪnz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Accept	my	friend	these	lines	from	me	,
接受	我的	朋友	这些	线条	从	我	,

朋友，请接受我这几句话。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] ,

They	show	that	I	remember	thee	,
他们	展示	那	我	记住	你	,

它们表明我记得你，

[ænd; ənd][hoʊp][sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn]

And	hope	some	thought	they	will	retain
和	希望	一些	想法	他们	将要	保持

希望他们中的一些人能保留这些想法。

[tɪl] [juː; jʊ]

Till	you
直到	你

直到你

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

and	I	shall	meet	again	.
和	我	将	见面	再次	.

我们还会再见的。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [frend] ,

For	thee	,	my	fair	and	gentle	friend	,
为了	你	,	我的	公平的	和	温和的	朋友	,

为了你，我美丽温柔的朋友，

[aɪ][æsk][nɑːt] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,

I	ask	not	wealth	or	fame	,
我	问	不是	财富	或者	名声	,

我不求财富或名誉，

[aɪ]['oʊnli][æsk][ðaɪ] [pæθ] [meɪ] [biː; bi]

I	only	ask	thy	path	may	be
我	仅有的	问	你的	小路	可能	是

我只问你的道路或许是

[friː] [frʌm; frəm]['laɪfs] [tɔɪl][ænd; ənd] [ker] .

Free	from	life's	toil	and	care	.
自由的	从	生活的	辛劳	和	关心	.

摆脱生活的辛劳和忧虑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [ðæt] [kleɪm]

Among	the	many	friends	that	claim
之中	这	许多	朋友们	那	宣称

在众多声称自己是朋友的人当中，有很多

[ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðaɪ] [brest] ,

A	kind	remembrance	in	thy	breast	,
一个	种类	纪念	在	你的	胸部	,

心中留下美好的回忆，

[aɪ] [tuː] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ]['sɪmp(ə)l] [neɪm] .

I	too	would	add	my	simple	name	.
我	也	会	添加	我的	简单的	姓名	.

我也会加上我的简单名字。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [rest] .

Among	the	rest	.
之中	这	休息	.

其中也包括其他的。

['nevər] [groʊ] ['wɪri] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Never	grow	weary	doing	good	.
绝不	生长	厌倦	正在做	好的	.

行善永不厌倦。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

I	want	a	warm	and	faithful	friend	,
我	想	一个	温暖的	和	忠实	朋友	,

我想要一个热情忠诚的朋友。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ðiː] [əd'vɜːrs] ['aʊər] ;

To	cheer	the	adverse	hour	;
到	欢呼	这	不利	小时	;

为逆境带来慰藉;

[huː] [nɛə] [tuː; tə] ['flætər] [wɪl] [dɪ'send] ,

Who	ne'er	to	flatter	will	descend	,
WHO	从未	到	奉承	将要	下降	,

不奉承的人终将堕落。

[nɔːr] [bend] [ðə; ðiː] [niː] [tuː; tə] ['paʊər] ;

Nor	bend	the	knee	to	power	;
也不	弯曲	这	膝盖	到	力量	;

既不向权力屈服;

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [rɔːŋ] ;

A	friend	to	chide	me	when	I'm	wrong	;
一个	朋友	到	喝叱	我	什么时候	我是	错误的	;

一个会在我犯错时责备我的朋友;

[maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl][tuː; tə] [siː] ;

My	inmost	soul	to	see	;
我的	最	灵魂	到	看	;

让我看到我内心深处的灵魂;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['frendʃɪp] [pruːv] [æz; əz] [strɔːŋ]

And	that	my	friendship	prove	as	strong
和	那	我的	友谊	证明	作为	强的

而我的友谊也同样牢固。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

For	him	as	his	for	me	.	45
为了	他	作为	他的	为了	我	.	-

对他来说，就像他对我一样。45

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,

Some	little	token	of	regard	,
一些	小的	令牌	的	看待	,

一点小小的心意,

[juː; jʊ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][kleɪm] ;

You	wish	from	me	to	claim	;
你	希望	从	我	到	宣称	;

你想从我这里索取;

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm][ɪz] ['presɪŋ] [hɑ:rd] ,

But	as	time	is	pressing	hard	,
但	作为	时间	是	紧迫	难的	,

但时间紧迫，

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [raɪt] [maɪ] [neɪm] .

I	will	but	write	my	name	.
我	将要	但	写	我的	姓名	.

我会写下我的名字。

['evri] [dʒɔɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [send] ;

Every	joy	that	heaven	can	send	;
每一个	喜悦	那	天堂	能	发送	;

上天所能赐予的一切喜悦；

[welθ] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treʒər] ; —

Wealth	,	and	every	kind	of	treasure	;	—
财富	,	和	每一个	种类	的	宝藏	;	—

财富和各种珍宝；——

[helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] , [maɪ] [frend] ,

Health	and	love	to	thee	,	my	friend	,
健康	和	爱	到	你	,	我的	朋友	,

祝你健康平安，我的朋友。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

And	happiness	without	measure	.
和	幸福	没有	措施	.

以及无法衡量的幸福。

[ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] ['trʌstɪd] [frendz]

In	future	years	,	should	trusted	friends
在	未来	年	,	应该	可信	朋友们

未来几年，值得信赖的朋友

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《专辑写作之友》收录了三(The Album Writer's Friend Comprising More)

[dɪ'pɑːrt] [laɪk] ['sʌmər] [bɜːrdz] ;
Depart like summer birds ;
离开 喜欢 夏天 鸟类 ;

像夏候鸟一样离去;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['meməri] [lendz] ,
And all the comfort memory lends ,
和 全部 这 舒适 记忆 借贷 ,

以及记忆所带来的所有慰藉,

[ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hʌnid] [wɜːrdz] ,
Is false and honeyed words ,
是 错误的 和 蜜 字 ,

都是虚假甜言蜜语。

[tɜːrn] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [feɪn] [wʊd] [pruːv] ,
Turn then to me who fain would prove ,
转动 然后 到 我 WHO 欣然 会 证明 ,

那么，请转向我，谁愿证明,

[haʊ'evər] [ðaɪ][lɑːt][biː; bi][kæst] ,
However thy lot be cast ,
然而 你的 很多 是 投掷 ,

无论你的命运如何,

[ðæt] [nɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kæn; kən]['evər] [muːv]
That naught his heart can ever move
那 零 他的 心 能 曾经 移动

他的心永远无法撼动任何事物。

[frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -
From friendship of the past . 46
从 友谊 的 这 过去的 . -

源于过去的友谊。46

[meɪ] [jʊr; jər] [pæθ] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
May your path be strewn with roses ,
可能 你的 小路 是 散落的 和 玫瑰 ,

愿你一路玫瑰盛开。

[fer] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;
Fair and flowery to the end ;
公平的 和 如花 到 这 结尾 ;

直到最后都美丽动人;

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn] [deθ] [rɪ'pəʊziz] ,
And when your body in death reposes ,
和 什么时候 你的 身体 在 死亡 休息 ,

当你的遗体在死后安息时,

[meɪ] [jʊr; jər]['meɪkər][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .
May your Maker be your friend .
可能 你的 制造商 是 你的 朋友 .

愿造物主成为你的朋友。

[wel] , - - - - , [aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] ;
Well , - - - - , I surely would like to please ;
出色地 , - - - - , 我 一定 会 喜欢 到 请 ;

嗯，——，我当然很乐意为您效劳；

[bʌt; bət] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
But can't think what to say .
但 不能 思考 什么 到 说 .

但我不知道该说什么。

[ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [wɪʃɪz] [braɪt] ,
All your friends have wishes bright ,
全部 你的 朋友们 有 愿望 明亮的 ,

你所有的朋友都为你送上了美好的愿望，

[tuː; tə] [tʃɪr] [jʊr; jər] [laɪf] [soʊ] [geɪ] .
To cheer your life so gay .
到 欢呼 你的 生活 所以 同性恋 .

让你的生活如此快乐。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] :
I will add :
我 将要 添加 :

我还要补充一点：

[meɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrdz]
May all their words
可能 全部 他们的 字

愿他们所有的话语

[biː; bi] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ;
Be symbols of love and truth ;
是 符号 的 爱 和 真相 ;

成为爱与真理的象征；

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['wɪri] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [rest] ,
That when you grow weary , and seek for rest ,
那 什么时候 你 生长 厌倦 , 和 寻找 为了 休息 ,

当你感到疲倦，想要休息的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] .
You will rejoice in the friends of your youth .
你 将要 麾 在 这 朋友们 的 你的 青年 .

你会为与年轻时的朋友重逢而感到高兴。

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['ælbəm] , [dɪr] [frend] [juː; jʊ] [æsk] ;
To write in your Album , dear friend you ask ;
到 写 在 你的 专辑 , 亲爱的 朋友 你 问 ;

亲爱的朋友，你问：要不要在你的相册里写点什么？

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
it is not such a difficult task .
它 是 不是 这样的 一个 难的 任务 .

这并不是什么难事。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [kən'teɪnd] [hɪr] [ɪn] [wʌn] [laɪn] :
All I can say is contained here in one line :
全部 我 能 说 是 包含 这里 在 一 线 :

我只想说一句话：

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fər'evər] [biː; bi] [ðaɪn] .

May	the	blessings	of	Heaven	forever	be	thine	.
可能	这	祝福	的	天堂	永远	是	你的	.

愿上天的祝福永远伴随着你。

[let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][roʊz] , [tuː; tə]['sevər] ;

Let	not	our	friendship	be	like	the	rose	,	to	sever	;
让	不是	我们的	友谊	是	喜欢	这	玫瑰	,	到	断绝	;

愿我们的友谊不要像玫瑰一样，凋零断裂；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['evərgriːn] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [fər'evər] .

But	,	like	the	evergreen	,	may	it	last	forever	.
但	,	喜欢	这	常绿	,	可能	它	最后的	永远	.

但愿它像常青树一样，永远长存。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [dʌz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] — [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ækt]

He	who	does	good	to	another	,	does	also	good	to	himself	—	not	only	in	the	act
他	WHO	做	好的	到	其他	,	做	还	好的	到	他自己	—	不是	仅有的	在	这	行为

,

,

,

行善之人，亦是行善之人——不仅在行为本身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

but	in	the	consciousness	of	well	-	doing	is	his	reward	.
但	在	这	意识	的	出色地	-	正在做	是	他的	报酬	.

但行善的意识本身就是他的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiː] [ɪn][ɪts]

In	the	evening	of	life	,	cherish	the	remembrance	of	one	who	loved	thee	in	its
在	这	晚上	的	生活	,	珍惜	这	纪念	的	一	WHO	喜爱	你	在	它是

['mɔːrnɪŋ] . -

morning	.	47
早晨	.	-

在生命的暮年，请珍惜清晨爱你的那个人的记忆。47

[spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['kaɪndli] [wen] ['laɪfs] [driːmz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ;

Speak	of	me	kindly	when	life's	dreams	are	o'er	;
说话	的	我	亲切地	什么时候	生活的	梦境	是	超过	;

当人生梦想破灭之时，请善待我；

[spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['dʒentli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .

Speak	of	me	gently	when	I	am	no	more	.
说话	的	我	轻轻地	什么时候	我	是	不	更多的	.

当我离世之后，请温柔地提起我。

['seɪfli] [daʊn] ['laɪfs] [ebɪŋ] [taɪd] ,

Safely	down	Life's	ebbing	tide	,
安全	向下	生活的	退潮	潮	,

安全地顺着生命的退潮而下，

[meɪ] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] ['smuːðli] [glaɪd] ,

May	our	vessels	smoothly	glide	,
可能	我们的	船只	顺利	滑行	,

愿我们的船只航行顺畅。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	anchor	side	by	side	—	in	heaven	.
和	锚	边	经过	边	—	在	天堂	.

在天堂并肩而立。

[ðæt] [hoʊp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
That **Hope** **and** **you** **,**
那 希望 和 你 ,

希望与你，

[braɪt] [deɪz] [wɪl] [vjuː] .
Bright **days** **will** **view** **.**
明亮的 天 将要 看法 .

晴朗的日子将带来美景。

[gɑːrd] [wel] [ðaɪ] [θɔːts] ; ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Guard **well** **thy** **thoughts** **;** **our** **thoughts** **are** **heard** **in** **heaven** **.**
警卫 出色地 你的 想法 ; 我们的 想法 是 听到 在 天堂 .

谨守你的心思，因为我们的心思会被天庭听到。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [hæθ] ['pensld] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər]
May **He** **who** **hath** **pencilled** **the** **leaves** **with** **beauty** **,** **given** **the** **flowers** **their**
可能 他 WHO 有 铅笔画 这 树叶 和 美丽 , 给定 这 花朵 他们的
[bluːm] ,
bloom **,**
盛开 ,

愿那位用画笔描绘树叶之美的神，赐予花朵绽放之美。

[ænd; ənd] [lent] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [bɜːrd] ,
and **lent** **music** **to** **the** **lay** **of** **the** **timid** **bird** **,**
和 借出的 音乐 到 这 躺 的 这 胆小 鸟 ,

并为胆怯的小鸟的鸣叫配上了音乐，

['greɪʃəsli] [rɪ'membər] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
graciously **remember** **thee** **in** **that** **day** **when** **He** **shall** **gather** **His** **jewels** **.**
亲切地 记住 你 在 那 天 什么时候 他 将 收集 他的 珠宝 .

在那日祂召集祂的珍宝之时，祂必慈悲地记念你。

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] [liːvz] ,
From **memory's** **leaves** **,**
从 记忆的 树叶 ,

从记忆的碎片中，

[aɪ] ['fɑːndli] [skwiːz]
I **fondly** **squeeze**
我 深情地 挤

我深情地挤压

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] —
Three **little** **words** **—**
三 小的 字 —

三个字——

[fər'get] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
Forget **Me** **Not** **.**
忘记 我 不是 .

勿忘我。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;
A **long** **life** **,** **and** **a** **happy** **one** **;**
一个 长的 生活 , 和 一个 快乐的 一 ;

长寿，并且幸福；

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [wʌn] —
A **tall** **man** **,** **and** **a** **jolly** **one** **—**
一个 高的 男人 , 和 一个 快乐的 一 —

一个身材高大、性格开朗的男人——

[laɪk] — [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ！ -
Like — well — you know who ! 48
喜欢 — 出色地 — 你 知道 WHO ！ -

比如——嗯——你知道是谁！48

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊ]
The hills are shadows , and they flow
这 丘陵 是 阴影 , 和 他们 流动

山峦是阴影，它们流淌

[frʌm; frəm][fɔːrm][tuː; tə][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stændz] ;
From form to form , and nothing stands ;
从 形式 到 形式 , 和 没有什么 站立 ;

从一种形式到另一种形式，一切都变得不再相同;

[ðeɪ] [melt] [laɪk] [mɪst] , [ðə; ði]['sɑːlɪd][lændz] ,
They melt like mist , the solid lands ,
他们 熔化 喜欢 薄雾 , 这 坚硬的 土地 ,

坚实的大地像雾一样融化了。

[laɪk] [klaʊdz] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][goʊ] .
Like clouds they shape themselves and go .
喜欢 云 他们 形状 他们自己 和 去 .

它们像云朵一样，自行调整形状，然后飘走。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [aɪ] [dwel] ,
But in my spirit will I dwell ,
但 在 我的 精神 将要 我 住 ,

但我的灵魂将居住在我里面，

[ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
And dream my dream and hold it true ;
和 梦 我的 梦 和 抓住 它 真的 ;

追逐我的梦想，并让它成为现实;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ][pen][dʌθ; dəθ] [raɪt] [ə'duː] ,
For though my pen doth write adieu ,
为了 尽管 我的 笔 确实 写 再见 ,

虽然我的笔写下了告别，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌfer'wel] .
I cannot say for aye farewell .
我 不能 说 为了 是的 告别 .

我无法说永别。

['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wen]
God's love and peace be with thee , when
神的 爱 和 和平 是 和 你 , 什么时候

愿上帝的爱与平安与你同在，

- [ðɪs] [sɔːft] [ɔː'tʌmnəl] [er]
Soe'r this soft Autumnal air
- 这 柔软的 秋季 空气

如此柔和的秋日空气

[lɪfts] [ðə; ði][dɑːrk] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [her] .
Lifts the dark tresses of thy hair .
电梯 这 黑暗的 头发 的 你的 头发 .

它能提亮你乌黑的秀发。

[ðaʊ] - [nɑːt] ['frɛndʃɪps] ['spɛlˌwɜːrd] , [nɔːr]
Thou lack'st not friendship's spellword , nor
你 - 不是 友谊的 咒语 , 也不

你并不缺乏友谊的咒语，也不缺乏

[ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] ['pəʊər] [tu:; tə] [drɔ:]

The	half	-	unconscious	power	to	draw
这	一半	-	无意识	力量	到	画

半无意识的绘画能力

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðaɪn] [baɪ] ['lʌvz] [swi:t] [lɔ:] .

All	hearts	to	thine	by	Love's	sweet	law	.
全部	心	到	你的	经过	爱的	甜的	法律	.

所有的心都归于你，这是爱的甜蜜法则。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] , [ɑ:n] [ðɪs] [swi:t] [deɪ] ,

With	such	a	prayer	,	on	this	sweet	day	,
和	这样的	一个	祷告	,	在	这	甜的	天	,

在这美好的日子里，怀着这样的祈祷，

[æz; əz] [ðaʊ] ['meiist, meist] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

As	thou	mayest	hear	and	I	may	say	,
作为	你	五月	听到	和	我	可能	说	,

正如你可能听到的，我也可以这么说，

[aɪ] [gri:t] [ði:] , ['dɪrɪst] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .

I	greet	thee	,	dearest	,	far	away	.
我	迎接	你	,	亲爱的	,	远的	离开	.

亲爱的，远方的你，我向你问好。

[ðɪs] ['ælbəmz] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ɪts] [best] ,

This	Album's	a	mansion	which	offers	its	best	,
这	专辑的	一个	大厦	哪个	优惠	它是	最好的	,

这张专辑就像一座豪宅，它展现了自己最好的一面。

[tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ,

To	the	friends	who	have	written	their	thoughts	,
到	这	朋友们	WHO	有	书面	他们的	想法	,

致所有写下感想的朋友们:

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɪz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['festl] [fer] ,

And	the	banquet	is	spread	with	festal	fare	,
和	这	宴会	是	传播	和	节日	票价	,

宴会上摆满了节日佳肴。

[wer] [gests] ['mɪŋg(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][wɪð; wɪθ][rest] ;

Where	guests	mingle	enjoyment	with	rest	;
在哪里	客人	交融	享受	和	休息	;

宾客可在此尽享休闲与放松;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] [mə'mɔri:əlz] ['ʌndər] [ðaɪ] [ru:f] ,

And	they	leave	their	memorials	under	thy	roof	,
和	他们	离开	他们的	纪念碑	在下面	你的	屋顶	,

他们将纪念碑留在你的屋檐下，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɑ:roʊ] , [mɔ:r] [ɔ:ft][ɪn][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,

Sometimes	in	sorrow	,	more	oft	in	joy	divine	,
有时	在	悲哀	,	更多的	经常	在	喜悦	神圣的	,

有时在悲伤中，更多时候在神圣的喜悦中，

[nɔ:r] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

Nor	think	a	single	thought	quite	good	enough	,
也不	思考	一个	单身的	想法	相当	好的	足够的	,

也不认为自己有任何想法足够好，

[tu:; tə] ['meʒər] [ɪts] ['feɪntɪst] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] . -

To	measure	its	faintest	pulse	with	thine	.	49
到	措施	它是	最微弱	脉冲	和	你的	.	-

用你的……测量它最微弱的脉动。49

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] ['evri] ['blesɪŋ]
I wish thee every blessing
我 希望 你 每一个 祝福

我祝你一切顺利

[ðæt] [kæn; kən] [ə'tend] [ðiː] [hɪr] ;
That can attend thee here ;
那 能 出席 你 这里 ;

可以在这里接待你;

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['fjuːtʃər] ['bɜːrθdeɪ] [pruːv]
And may each future birthday prove
和 可能 每个 未来 生日 证明

愿未来的每一个生日都能证明这一点

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
My wish to be sincere .
我的 希望 到 是 真诚 .

我希望坦诚相待。

[jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
Your Birthday will always be green in the memory of your friends .
你的 生日 将要 总是 是 绿色的 在 这 记忆 的 你的 朋友们 .

你的生日将永远留在朋友们的记忆中。

[meɪ] [ðiːz] ['flaʊərz] , [prɪ'zentɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [biː; bi] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti]
May these flowers , presented on your birthday , be emblematical of the purity
可能 这些 花朵 , 呈现 在 你的 生日 , 是 象征性的 的 这 纯度
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 .

愿这些在你生日之际收到的鲜花，象征着你纯洁无瑕的人生。

[weɪk] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Wake early this morning ,
唤醒 早期的 这 早晨 ,

今天早上早起。

[nɔːr] [mɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] ;
Nor miss the grey dawning ;
也不 错过 这 灰色的 黎明 ;

不要错过黎明时的灰蒙蒙的景象;

[teɪk] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Take this greeting from me
拿 这 问候 从 我

请代我向你问好

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðiː] :
As it goes straight to thee :
作为 它 去 直的 到 你 :

因为它直接传到你那里:

[meɪ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ɛə] [biː; bi] [ðaɪn] ;
May joy and gladness e'er be thine ;
可能 喜悦 和 欢乐 曾经 是 你的 ;

愿你永远喜乐快乐;

[ænd; ənd] ['endləs] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ðiː] [ʃaɪn] . -
And endless brightness round thee shine . 50
和 无尽的 亮度 圆形的 你 闪耀 . -

无尽的光辉环绕着你。50

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
This **is** **thy** **Birthday** **,** **may** **it** **be** **,**
这 是 你的 生日 , 可能 它 是 ,

今天是你的生日，愿你一切安好。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðiː] ,
A **source** **of** **happiness** **to** **thee** **,**
一个 来源 的 幸福 到 你 ,

给你带来幸福，

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['bɜːrθdeɪ] [jet] [ɪn] [stɔːr] ,
And **may** **each** **Birthday** **yet** **in** **store** **,**
和 可能 每个 生日 然而 在 店铺 ,

愿未来每一个生日都幸福安康。

[biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
Be **brighter** **than** **the** **one** **before** **.**
是 更亮 比 这 一 前 .

比前一个更亮。

[dɪr] [frend] , [ɑːn] [ðɪs] [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
Dear **friend** **,** **on** **this** **thy** **natal** **day** **,**
亲爱的 朋友 , 在 这 你的 出生 天 ,

亲爱的朋友，在你生日之际，

[aɪ] [send] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪ] ,
I **send** **to** **thee** **a** **little** **lay** **,**
我 发送 到 你 一个 小的 躺 ,

我送你一首小歌，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['tendər]
And **wishes** **tender**
和 愿望 投标

并祝愿温柔

[ænd; ənd] ['oʊnli] [æsk] [ðæt] [ðaʊlt] [rɪ'peɪ]
And **only** **ask** **that** **thou'lt** **repay**
和 仅有的 问 那 你将 偿还

只求你偿还。

[maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːndli] [seɪ] ,
My **thoughts** **with** **thine** **,** **and** **fondly** **say** **,**
我的 想法 和 你的 , 和 深情地 说 ,

我与你同在，并深情地说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['sendər] .
“ **I** **thank** **the** **sender** **.**
“ 我 感谢 这 发件人 .

“我感谢寄件人。”

” [meɪ] [sprɪŋ] [ɪts] ['blɔsəmz] [raʊnd] [ðiː] [struː] ,
” **May** **Spring** **its** **blossoms** **round** **thee** **strew** **,**
” 可能 春天 它是 花朵 圆形的 你 胪 ,

愿春天的花朵散落在你周围，

[ænd; ənd] ['sʌmər] , [ɪn] ['mænt(ə)l] [nuː] ,
And **Summer** **,** **deck'd** **in** **mantle** **new** **,**
和 夏天 , 甲板 在 地幔 新的 ,

而夏天，披上了崭新的斗篷，

[kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] ;
Come **forth** **to** **greet** **thee** **;**
来 前进 到 迎接 你 ;

出来迎接你；

[meɪ] ['ɔ:təm] ['fru:tidʒ] [kraʊn] [ðə; ði] [jɪr] ,

May	Autumn	fruitage	crown	the	year	,
可能	秋天	果实	王冠	这	年	,

五月秋季的丰收为这一年画上圆满的句号。

[ænd; ənd] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒoʊviəl] [tʃɪr] ,

And	Winter	,	with	its	jovial	cheer	,
和	冬天	,	和	它是	欢乐的	欢呼	,

而冬天，带着它欢快的气氛，

[brɪŋ] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] .

Bring	friends	to	meet	thee	.
带来	朋友们	到	见面	你	.

带朋友来见你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [mʌst; məst]['æbsənt][bi:; bi] ,

And	if	I	still	must	absent	be	,
和	如果	我	仍然	必须	缺席的	是	,

如果我仍然必须缺席，

[du:][nɑ:t][fər'get][tu:; tə][send][tu:; tə][ˌem 'i:]

Do	not	forget	to	send	to	me
做	不是	忘记	到	发送	到	我

别忘了发给我

[wʌn][kaɪnd][wɜ:rd]['oʊnli] ,

One	kind	word	only	,
一	种类	单词	仅有的	,

一句好话而已。

[baɪ][hoʊm][bɜ:rdz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

By	home	birds	passing	by	the	door	,
经过	家	鸟类	通过	经过	这	门	,

家鸟飞过门口，

[hu:] , ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] ,

Who	,	flying	towards	this	distant	shore	,
WHO	,	飞行	向	这	遥远	支撑	,

谁，正飞向这遥远的海岸，

[meɪ] [gri:t] [ˌem 'i:] ['loʊnli] .

May	greet	me	lonely	.
可能	迎接	我	孤独	.

也许我会感到孤独。

[laɪk] ['sʌnbi:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊərz] ,

Like	sunbeams	to	the	drooping	flowers	,
喜欢	阳光	到	这	下垂	花朵	,

如同阳光照耀在低垂的花朵上，

[gʊd] - [wɪl] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][dʌθ; dəθ] [bles] ;

Good	-	will	our	lives	doth	bless	;
好的	-	将要	我们的	生活	确实	保佑	;

善意会祝福我们的生活；

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:ðəz] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	furthers	every	wish	of	ours	,
它	进一步	每一个	希望	的	我们的	,

它满足了我们的每一个愿望，

[ænd; ənd][dʒɔɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

And	joys	in	our	success	.
和	喜悦	在	我们的	成功	.

以及我们成功时的喜悦。

[soʊ] [meɪ] [ɪts] ['reɪz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [floʊ] ,

So	may	its	rays	towards	you	flow	,
所以	可能	它是	射线	向	你	流动	,

愿它的光芒照耀着你，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [frendz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [noʊ] . -

That	none	but	friends	your	heart	may	know	.	51
那	没有任何	但	朋友们	你的	心	可能	知道	.	-

只有挚友才能知晓你的心。51

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː] ,

In	these	days	of	mirth	and	glee	,
在	这些	天	的	欢笑	和	高兴	,

在这充满欢乐和喜悦的日子里，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] ?

What	shall	my	message	be	to	thee	?
什么	将	我的	信息	是	到	你	?

我应该向你传达什么信息?

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [blest] ?

What	can	I	wish	for	one	so	blest	?
什么	能	我	希望	为了	一	所以	祝福	?

对于如此幸福的人，我还能祈求什么呢?

[ðaʊ] ['sʌni] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [nest] !

Thou	sunny	bird	in	a	sunny	nest	!
你	阳光明媚	鸟	在	一个	阳光明媚	巢	!

你这只阳光灿烂的小鸟，栖息在阳光明媚的巢穴里!

[ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [preɪ] :

This	I	wish	,	and	this	I	pray	:
这	我	希望	,	和	这	我	祈祷	:

我希望如此，我也祈祷如此:

[meɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] ,

May	the	joys	of	life	never	pass	away	,
可能	这	喜悦	的	生活	绝不	经过	离开	,

愿生活中的快乐永不消逝。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [mɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [blɪs] —

But	only	merge	in	a	sigh	of	bliss	—
但	仅有的	合并	在	一个	叹	的	极乐	—

但唯有在幸福的叹息中融合——

['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

Into	a	life	far	brighter	than	this	!
进入	一个	生活	远的	更亮	比	这	!

迈向比这更美好的生活!

[ɪf] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] [seɪ] ,

If	words	could	all	my	wishes	say	,
如果	字	可以	全部	我的	愿望	说	,

如果言语能表达我所有的愿望，

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [tɔːk] [ə'weɪ] .

Oh	!	how	my	tongue	would	talk	away	.
哦	!	如何	我的	舌头	会	讲话	离开	.

哦！我的舌头可真会喋喋不休。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

I	wish	this	day	and	many	more
我	希望	这	天	和	许多	更多的

我希望今天以及未来的日子里都能如此美好。

[maɪt] [ɑːn] [dɪr] - - - - ['blesɪŋz] [pɔːr] .
Might on dear - - - - blessings pour .
可能 在 亲爱的 - - - - 祝福 倒 .

愿亲爱的——福气倾泻而下。

[meɪ] [helθ] , [welθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs]
May health , wealth , love , and peace
可能 健康 , 财富 , 爱 , 和 和平

愿您健康、富足、充满爱与和平

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [ɪn'kriːs] ;
With each succeeding year increase ;
和 每个 成功 年 增加 ;

逐年递增;

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði][læst] , [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
the last , come when it may ,
这 最后的 , 来 什么时候 它 可能 ,

最后一件事，顺其自然吧。

[biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
Be unto thee a happy day .
是 到 你 一个 快乐的 天 .

祝你今天过得愉快。

[ɑːn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [mɔːrn][ə'raɪz]
On this Birthday morn arise
在 这 生日 早晨 出现

在这个生日的早晨，醒来

[frʌm; frəm][ðaɪ]['plæsɪd] ['slʌmbər] !
From thy placid slumber !
从 你的 平静 睡眠 !

从你平静的睡梦中醒来!

[suːn] [tuː; tə] [miːt] ['lʌvz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz]
Soon to meet love's longing eyes
很快 到 见面 爱的 渴望 眼睛

即将与爱的渴望目光相遇

[ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
And greetings without number .
和 问候 没有 数字 .

还有数不尽的问候。

['hɛvənz] ['dɪrɪst] [gɪfts][biː; bi] [ðaɪn]
Heaven's dearest gifts be thine
天 亲爱的 礼物 是 你的

愿上天赐予你最珍贵的礼物

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['treʒər] ,
To crown all earthly treasure ,
到 王冠 全部 尘世的 宝藏 ,

为了加冕世间所有珍宝,

[fɔːr; fər][gɪfts] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː]
For gifts that God gives unto thee
为了 礼物 那 上帝 给予 到 你

感谢上帝赐予你的恩赐

[noʊ] ['niːðər] [stɪnt] [ɔːr] ['meʒər] .
Know neither stint or measure .
知道 两者都不 限制 或者 措施 .

既不懂节拍也不懂衡量标准。

[æz; əz] ['bjuːtiəs] ['flaʊərz] [ɪn] ['gɑːləndz] [ˌɪntər'twaɪn] ,
As beauteous flowers in garlands intertwine ,
作为 美丽的 花朵 在 花环 交织 ,

如同美丽的鲜花在花环中交织缠绕，

[meɪ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðaɪ] [hɑːrt] [kəm'baɪn] ,
May Peace and Love to cheer thy heart combine ,
可能 和平 和 爱 到 欢呼 你的 心 结合 ,

愿和平与爱伴你左右，抚慰你的心灵。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] . -
To give you a very happy Birthday . 52
到 给 你 一个 非常 快乐的 生日 . -

祝你生日快乐。52

[lʌv] [ɪn] ['evri] ['bʊzəm] [lɪv; laɪv] ,
Love in every bosom live ,
爱 在 每一个 怀 居住 ,

每个心中都充满爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːɪst] ['pleʒər] [gɪv] :
And the truest pleasure give :
和 这 最真实的 乐趣 给 :

而最真挚的快乐是：

[ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪlz] [iːtʃ] [lɪp][ə'dɔːrn] ,
And happy smiles each lip adorn ,
和 快乐的 微笑 每个 唇 装饰 ,

每张嘴唇上都洋溢着幸福的笑容，

[ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [mɔːrn] .
On this happy birthday morn .
在 这 快乐的 生日 早晨 .

在这个快乐的生日早晨。

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ker] ,
Little trouble and still less care ,
小的 麻烦 和 仍然 较少的 关心 ,

少些麻烦，更少些关心。

[wɪð; wɪθ]['evər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃer] ;
With ever a faithful heart to share ;
和 曾经 一个 忠实 心 到 分享 ;

始终怀着一颗真诚的心与人分享；

['bəːθdeiz] ['meni] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] ,
Birthdays many , and happy too ,
生日 许多 , 和 快乐的 也 ,

生日很多，而且都很开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is the life I wish for you .
这 是 这 生活 我 希望 为了 你 .

这就是我希望你拥有的生活。

[dɪr] , ['hæpi] ['bəːθdeiz] , [haʊ] [fer] [jiː; ji] [siːm] ,
Dear , happy birthdays , how fair ye seem ,
亲爱的 , 快乐的 生日 , 如何 公平的 是的 似乎 ,

亲爱的，生日快乐，你看起来真漂亮！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [taɪm] :
Along the path of time :
沿着 这 小路 的 时间 :

沿着时间的轨迹:

[fʊt] - [prɪnts] [wer'ɑːn] [swiːt] - [hɑːrt] ['flaʊərz] [bloʊ] ,
Foot - prints whereon sweet - heart flowers blow ,
脚 - 印刷 其中 甜的 - 心 花朵 吹 ,

鲜花盛开的脚印,

[baɪ] ['wɜːrldli] ['stɔrmz] [ʌn'rivən] ,
By worldly storms unriven ,
经过 世俗 暴风雨 未裂开的 ,

经受住了世间风暴的考验,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
That we may mark them as they go ,
那 我们 可能 标记 他们 作为 他们 去 ,

以便我们随时标记它们,

[ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And find our way to heaven .
和 寻找 我们的 方式 到 天堂 .

并找到通往天堂的路。

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪ] [ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] [biː; bi] .
Bright as a flower may thy Birthday be .
明亮的 作为 一个 花 可能 你的 生日 是 .

愿你的生日如花般灿烂。

[truː] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [θruː] - ['sɔːroʊz] ['wɪntri] [stɔːrm] ,
True love shall live thro ' sorrow's wintry storm ,
真的 爱 将 居住 喉咙 - 悲伤的 冬季 风暴 ,

真爱能够经受住悲伤的严冬风暴,

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'freʃ] [ɑːn] [ðɪs] [glæd] ['bɜːrθdeɪ] [mɔːrn] .
And bloom afresh on this glad Birthday morn .
和 盛开 重新 在 这 高兴的 生日 早晨 .

在这个快乐的生日早晨,焕然一新吧。

['lʌvɪŋli] [teɪk] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,
Lovingly take this birthday souvenir ,
深情地 拿 这 生日 纪念品 ,

请好好收下这份生日纪念品。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] !
And for my sake esteem it dear !
和 为了 我的 清酒 尊重 它 亲爱的 !

请你务必珍视它!

[meɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] [breɪk] [ɪn] ['glædnəs] ,
May the morning of thy birth break in gladness ,
可能 这 早晨 的 你的 出生 休息 在 欢乐 ,

愿你出生的清晨充满喜悦,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mɜːrθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] ['ɔːlweɪz] ! -
and the day teem with light - hearted mirth that shall last always ! 53 -
和 这 天 团队 和 光 - 心地 欢笑 那 将 最后的 总是 ! -

这一天充满了轻松愉快的氛围,这份快乐将永存! 53

[aɪ] [dɪp] [maɪ] [pen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] ,
I dip my pen into the ink ,
我 蘸 我的 笔 进入 这 墨水 ,

我将钢笔蘸入墨水中,

[ænd; ənd][græsp][jʊr; jər]['ælbəm] [taɪt] ;
And **grasp** **your** **album** **tight** **;**
和 抓牢 你的 专辑 紧的 ;

紧紧抓住你的专辑;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk]
But **for** **my** **life** **I** **cannot** **think**
但 为了 我的 生活 我 不能 思考

但就我的生命而言，我无法思考

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [raɪt] .
One **single** **word** **to** **write** **.**
一 单身的 单词 到 写 .

只需写一个字。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] ,
In **the** **storms** **of** **life** **,**
在 这 暴风雨 的 生活 ,

在人生的风暴中，

[wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
When **you** **need** **an** **umbrella** **,**
什么时候 你 需要 一个 伞 ,

当你需要一把伞的时候，

[meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'ti:]
May **you** **have** **to** **uphold** **it**
可能 你 有 到 坚持 它

或许你必须遵守它

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] .
A **handsome** **young** **fellow** **.**
一个 英俊的 年轻的 同伴 .

一位英俊的小伙子。

[meɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
May **beauty** **and** **truth** **,**
可能 美丽 和 真相 ,

愿美与真理，

[ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [ju:θ] ;
Keep **you** **in** **youth** **;**
保持 你 在 青年 ;

让你永葆青春;

[gri:n] [ti:] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Green **tea** **and** **sage** **,**
绿色的 茶 和 圣人 ,

绿茶和鼠尾草

[prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
Preserve **your** **old** **age** **.**
保存 你的 老的 年龄 .

好好享受晚年时光。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['fʌni] ;
Some **people** **can** **be** **very** **funny** **;**
一些 人们 能 是 非常 有趣的 ;

有些人非常幽默;

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] .
I **never** **could** **be** **so** **.**
我 绝不 可以 是 所以 .

我永远不可能那样。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][ɪn'skraɪb][maɪ] [neɪm] ;
So I'll just inscribe my name ;
所以 患病的 只是 题 我的 姓名 ;

所以我会在上面刻上我的名字;

[its] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] . -
It's the funniest thing I know . 54
它是 这 最搞笑 事物 我 知道 . -

这是我所知道的最搞笑的事情。54

[fiː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fiː] ,
Fee simple and simple fee ,
费用 简单的 和 简单的 费用 ,

费用简单明了,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [ɪn'teɪl]
And all the fees entail
和 全部 这 费用 包含

以及所有相关费用

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiː] —
Are nothing when compared to thee —
是 没有什么 什么时候 比较的 到 你 —

与你相比，我什么都不是——

[ðaʊ] [best][ʌv; əv] [fiːz] — [ˌef 'iː] - [meɪl] .
Thou best of fees — fe - male .
你 最好的 的 费用 — 费 - 男性 .

你是最棒的费用——fe-male。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['ælbəm] , [fɔːr; fər]['krɪtɪks][tuː; tə][spaɪ] ,
write in your album , for critics to spy ,
写 在 你的 专辑 , 为了 评论家 到 间谍 ,

在你的专辑封面上写下你想说的话，让评论家们看看。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? — [noʊ] , [nɑːt][aɪ] !
For the learned to laugh at ? — No , not I !
为了 这 学习 到 笑 在 ? — 不 , 不是 我 !

让有识之士嘲笑? ——不，我可不会!

[ək'sept] [maɪ]['vælјuːd] ['frendʃɪp] ,
Accept my valued friendship ,
接受 我的 有价值的 友谊 ,

接受我这份珍贵的友谊吧。

[ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['kɑːt(ə)n] ,
And roll it up in cotton ,
和 卷 它 向上 在 棉布 ,

然后用棉花卷起来,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
And think it not illusion ,
和 思考 它 不是 错觉 ,

不要把它当成幻觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['iːzəli] ['gɑːtn] .
Because so easily gotten .
因为 所以 容易地 获得 .

因为太容易获得了。

- [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [waɪ] ?
Withsoever is this for why ?
- 是 这 为了 为什么 ?

这究竟是为了什么?

['werfɔːr] .
Wherefore .
因此 .

因此。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[wen] [aɪ] , [pʊr] [elf] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn]['veɪpər] ,
When I , poor elf , shall have vanished in vapor ,
什么时候 我 , 贫穷的 精灵 , 将 有 消失了 在 汽 ,

当我，可怜的精灵，化作一缕轻烟消失之时，

[meɪ] [stɪl] [maɪ] ['meməri] [lɪv; laɪv] — [ɑːn]['peɪpər] .
May still my memory live — on paper .
可能 仍然 我的 记忆 居住 — 在 纸 .

愿我的记忆永存——在纸上。

[raʊnd] [went] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Round went the book , and here it came ,
圆形的 去 这 书 , 和 这里 它 来了 ,

书传了一圈，然后就到了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] ;
In it for me to write my name ;
在 它 为了 我 到 写 我的 姓名 ;

让我在上面写上我的名字;

[aɪ] [wʊd] [raɪt] ['betər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would write better , if I could ,
我 会 写 更好的 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我会写得更好。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [sed] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .
But nature said I never should .
但 自然 说 我 绝不 应该 .

但大自然告诉我，我永远不应该这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [læf] ;
If you wish to laugh ;
如果 你 希望 到 笑 ;

如果你想笑;

[glæns] [æt; ət][maɪ] ['ɔːtəgræf] . -
Glance at my autograph . 55
瞥一眼 在 我的 签名 . -

看看我的签名。55

[wen] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ,
When on this page you chance to look ,
什么时候 在 这 页 你 机会 到 看 ,

当你偶然看到这个页面时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] .
Think of me and close the book .
思考 的 我 和 关闭 这 书 .

想念我，然后合上这本书。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
Sailing down the stream of life ,
帆船 向下 这 溪流 的 生活 ,

顺流而下，驶向人生的河流

[ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːrk] [kə'nuː] ,
In your little bark canoe ,
在 你的 小的 吠 独木舟 ,

在你那艘小树皮独木舟里，

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ,
May you have a pleasant trip ,
可能 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ,

祝您旅途愉快!

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
With just room enough for two .
和 只是 房间 足够的 为了 二 .

仅够两人居住。

[dɪr] [frend] : —
Dear Friend : —
亲爱的 朋友 : —

亲爱的朋友: -

[duː][nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] ;
Do not doubt me ;
做 不是 怀疑 我 ;

不要怀疑我;

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
You know more about me
你 知道 更多的 关于 我

你比我更了解我。

[ðæn; ðən] ['meni] [huːz] [neɪmz]
Than many whose names
比 许多 谁 姓名

比许多人的名字

[hɪr] [ə'pɪr] .
Here appear .
这里 出现 .

这里出现。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] ['nevər] —
But to tell them I'll never —
但 到 告诉 他们 患病的 绝不 —

但要告诉他们我永远不会——

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['nevər] ?
never ?
绝不 ?

绝不?

['hɑːrdli] ['evər] —
Hardly ever —
几乎 曾经 —

几乎从未——

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
What I'd like to write to you
什么 ID 喜欢 到 写 到 你

我想写给你

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

- [tɪz] ['nɑːnsens] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ;
' Tis nonsense I've written ;
- 的 废话 我已经 书面 ;

我写的都是些胡言乱语;

[juːl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smɪtn]
You'll think I am smitten
你会 思考 我 是 迷恋

你会觉得我被迷住了

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [ðæt] [aɪ][hoʊld]
With charms that I hold
和 魅力 那 我 抓住

我所持有的护身符

['veri] [dɪr] .
Very dear .
非常 亲爱的 .

非常亲爱的。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ,
Please excuse me from writing ,
请 原谅 我 从 写作 ,

请原谅我写信,

[mɔːr] [laɪnz][soʊ][ɪn'vaɪtɪŋ] ,
More lines so inviting ,
更多的 线条 所以 邀请 ,

更多诱人的线条,

[jʊr; jər][taɪm][tuː; tə][biː; bi][spent]
Your time to be spent
你的 时间 到 是 花费

你的时间该如何度过?

['aɪdli] [hɪr] .
Idly here .
闲散地 这里 .

闲着没事干。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr][lænd] ,
I care not much for gold or land ,
我 关心 不是 很多 为了 金子 或者 土地 ,

我并不太在意黄金和土地。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Give me a mortgage here and there ,
给 我 一个 抵押 这里 和 那里 ,

偶尔给我提供一些抵押贷款,

[sʌm; səm] [gʊd] [bæŋk] [stɑːk] — [sʌm; səm][noʊt][ʌv; əv][hænd] ,
Some good bank stock — some note of hand ,
一些 好的 银行 库存 — 一些 笔记 的 手 ,

一些优质银行股票——一些手头票据,

[ɔ:r] ['traɪflɪŋ] ['reɪlroʊd] [ʃer] .
Or trifling railroad share .
或者 琐事 铁路 分享 .

或者微不足道的铁路股份。

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [send]
I only ask that Fortune send
我 仅有的 问 那 财富 发送

我只求命运眷顾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][spend] . -
A little more than I can spend . 56
一个 小的 更多的 比 我 能 花费 . -

比我能花的钱多一点。56

['mænz] [lʌv] [ɪz][laɪk] [skɑ:tʃ] [snʌf] —
Man's love is like Scotch snuff —
男人的 爱 是 喜欢 苏格兰威士忌 鼻烟 —

男人的爱情就像苏格兰鼻烟——

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
You take a pinch and that's enough .
你 拿 一个 捏 和 那就是 足够的 .

你捏一小撮就够了。

['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [seɪdʒ][əd'vaɪs] ,
Profit by this sage advice ,
利润 经过 这 圣人 建议 ,

吸取这条明智的建议，从中获益。

[wen] [ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] , [θɪŋk] [twaɪs] .
When you fall in love , think twice .
什么时候 你 落下 在 爱 , 思考 两次 .

坠入爱河时，请三思。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Long may you live ,
长的 可能 你 居住 ,

愿你长寿，

['hæpi] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Happy may you be ,
快乐的 可能 你 是 ,

愿你幸福。

[wen] [ju:; jʊ][get] ['mærid]
When you get married
什么时候 你 得到 已婚

当你结婚的时候

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .
Come and see me .
来 和 看 我 .

来见我。

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] ,
May you be happy ,
可能 你 是 快乐的 ,

愿你幸福。

[i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
Each day of your life ,
每个 天 的 你的 生活 ,

你生命中的每一天，

[get] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
Get a good husband
得到 一个 好的 丈夫

找个好丈夫

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
And make a good wife .
和 制作 一个 好的 妻子 .

做一个好妻子。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [kʌmz] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
As sure as comes your wedding day ,
作为 当然 作为 来 你的 婚礼 天 ,

就像你的婚礼一定会到来一样，

[ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [send] ;
A broom to you I'll send ;
一个 扫帚 到 你 患病的 发送 ;

我会寄一把扫帚给你；

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [juːz][ðə; ðiː] ['brʌʃɪ] [pɑːrt] ,
In sunshine , use the brushy part ,
在 阳光 , 使用 这 灌木丛 部分 ,

在阳光下，使用刷毛部分。

[ɪn] [stɔːrm] , [ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] .
In storm , the other end .
在 风暴 , 这 其他 结尾 .

暴风雨中，另一端。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['ælbəm] ?
I write in your Album ?
我 写 在 你的 专辑 ?

我可以在你的专辑里写点什么吗?

[haʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] !
How very absurd !
如何 非常 荒诞 !

真是荒谬至极!

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət]['rændəm] —
My mind is at random —
我的 头脑 是 在 随机的 —

我的思绪很混乱——

[meɪ] [jʊr; jər] [tʃiːks] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['dɪmplz] ,
May your cheeks retain their dimples ,
可能 你的 脸颊 保持 他们的 酒窝 ,

愿你的脸颊永远保持酒窝。

[meɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [geɪ] ,
May your heart be just as gay ,
可能 你的 心 是 只是 作为 同性恋 ,

愿你的心也同样快乐。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['mænli] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] ,
Until some manly voice shall whisper ,
直到 一些 男子气概 嗓音 将 耳语 ,

直到某个男人的声音低语，

“ ['dɪrɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ðiː] [deɪ] ? ” -
“ Dearest , will you name the day ? ” 57
“ 亲爱的 , 将要 你 姓名 这 天 ? ” -

“亲爱的，你愿意告诉我日期吗？”57

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Joy	and	plenty	in	the	cottage	,
喜悦	和	很多	在	这	小屋	,

小屋里充满欢乐和富足。

[piːs] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

Peace	and	feasting	in	the	hall	;
和平	和	盛宴	在	这	大厅	;

大厅里一片祥和，人们欢聚一堂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	the	voices	of	the	children
和	这	声音	的	这	孩子们

还有孩子们的声音

[rɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

Ring	out	clear	above	it	all	:
戒指	出去	清除	多于	它	全部	:

清晰地凌驾于一切之上:

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

A	merry	Christmas	!
一个	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[æz; əz] ['krɪsməs] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [miːt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

As	Christmas	offerings	meet	your	eyes	,
作为	圣诞节	供品	见面	你的	眼睛	,

当你看到圣诞商品时，

[stɪl] ['kloʊzər][biː; bi] [swiːt] ['frɛndʃɪps] [taɪz] .

Still	closer	be	sweet	friendship's	ties	.
仍然	更近	是	甜的	友谊的	领带	.

更紧密的，是甜蜜友谊的纽带。

[rɪŋ] [aʊt] , [jiː; ji] ['belz] , [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Ring	out	,	ye	bells	,	o'er	all	the	earth	,
戒指	出去	,	是的	铃铛	,	超过	全部	这	地球	,

钟声响彻大地，

[tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] ,

To	tell	with	brazen	voice	,
到	告诉	和	厚颜无耻	嗓音	,

用厚颜无耻的声音说出来，

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ]

The	tidings	of	the	Saviour's	birth
这	消息	的	这	救世主的	出生

救世主降生的消息

[ænd; ənd][bɪd][mæn'kaɪnd][rɪ'dʒɔɪs] .

And	bid	mankind	rejoice	.
和	出价	人类	麾	.

愿全人类欢欣鼓舞。

[truː] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][θruː] - ['sɔːroʊz] ['wɪntri] [stɔːrm] ,

True	love	shall	live	thro	'	sorrow's	wintry	storm	,
真的	爱	将	居住	喉咙	-	悲伤的	冬季	风暴	,

真爱能够经受住悲伤的严冬风暴，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'freʃ] [ɑːn] [ðɪs] [glæd] ['krɪsməs] [mɔːrn] . -

And	bloom	afresh	on	this	glad	Christmas	morn	.	58
和	盛开	重新	在	这	高兴的	圣诞节	早晨	.	-

在这个欢乐的圣诞清晨，重新绽放光彩。58

[oʊ] ['dʒɔɪəs] [biː; bi][jʊr; jər] ['krɪsməs] - [taɪd] ,

Oh	joyous	be	your	Christmas	-	tide	,
哦	欢乐	是	你的	圣诞节	-	潮	,

愿你圣诞快乐!

[ænd; ənd] [braɪt] [jʊr; jər] [nuː] [jɪr] , [tuː] ;

And	bright	your	New	Year	,	too	;
和	明亮的	你的	新的	年	,	也	;

也祝您新年快乐!

[tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [nɛə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

To	you	may	love	ne'er	be	denied	;
到	你	可能	爱	从未	是	否认	;

对你而言，爱永远不会被拒绝;

[meɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [biː; bi] [truː] .

May	all	your	friends	be	true	.
可能	全部	你的	朋友们	是	真的	.

愿你所有的朋友都真诚待你。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn]

Our	Saviour	Christ	was	born
我们的	救主	基督	曾是	出生

我们的救主基督降生了

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːrn] .

That	we	might	have	the	Rose	without	the	thorn	.
那	我们	可能	有	这	玫瑰	没有	这	刺	.

或许我们就能拥有没有刺的玫瑰。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dezərt] [laɪf]

All	through	His	desert	life
全部	通过	他的	沙漠	生活

祂在沙漠中的生活始终如此

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][sɪn][ænd; ənd] [straɪf] .

He	felt	the	thorns	of	human	sin	and	strife	.
他	毛毡	这	荆棘	的	人类	罪	和	冲突	.

他感受到了人类罪恶和纷争的荆棘。

[hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber]

His	blessed	feet	were	bare
他的	蒙福	脚	是	裸

他那双蒙福的脚是赤裸的。

[tuː; tə] ['evri] ['hɜːrtɪŋ] ['braɪər] .

To	every	hurting	brier	.
到	每一个	受伤	荆棘	.

致每一棵受伤的荆棘树。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper]

He	did	not	spare
他	做过	不是	空闲的

他毫不留情。

[wʌn] ['bliːdɪŋ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

One	bleeding	footstep	on	the	way
一	出血	脚步	在	这	方式

路上的一只流血的脚

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [treɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ]

He	came	to	trace	for	us	,	until	the	day
他	来了	到	痕迹	为了	我们	,	直到	这	天

他来帮我们追踪线索，直到有一天

[ðə; ði]['kruːəl] [kraʊn] [wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ]

The	cruel	crown	was	pressed	upon	the	Brow
这	残忍的	王冠	曾是	按下	之上	这	眉头

残酷的王冠压在了额头上

[ðæt] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ju: 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔːri] [naʊ] .

That	smiles	upon	us	from	His	glory	now	.
那	微笑	之上	我们	从	他的	荣耀	现在	.

如今祂的荣耀正眷顾着我们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʌn] [fɔːr; fər][juː 'es]

And	so	He	won	for	us
和	所以	他	韩元	为了	我们

所以他为我们赢得了胜利。

[swiːt] , ['θɔːnlis] , [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] [ðʌs] .

Sweet	,	thornless	,	everlasting	flowers	thus	.
甜的	,	无刺的	,	永恒	花朵	因此	.

如此甜美、无刺、永不凋谢的花朵。

[hiː; hi][bɪdz]['aʊər; ɑːr]['dezərt] [wei]

He	bids	our	desert	way
他	出价	我们的	沙漠	方式

他指引我们走沙漠之路

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Rejoice	and	blossom	as	the	Rose	to	-	day	.
麾	和	开花	作为	这	玫瑰	到	-	天	.

像今日的玫瑰一样欢欣绽放吧!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɪd(ə)n] [θɔːrn]

There	is	no	hidden	thorn
那里	是	不	隐	刺

没有隐藏的刺

[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts][ʌv; əv] [greɪs] .

In	His	good	gifts	of	grace	.
在	他的	好的	礼物	的	优雅	.

因祂美好的恩典。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'dɔːrn]

He	would	adorn
他	会	装饰

他会装饰

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ə'loʊn] ,

The	lives	that	now	are	His	alone	,
这	生活	那	现在	是	他的	独自的	,

如今只属于祂的生命，

[wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

With	brightness	and	beauty	all	his	own	.
和	亮度	和	美丽	全部	他的	自己的	.

他拥有独一无二的光芒和美感。

[ðen] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] [huː] [keɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]

Then	praise	the	Lord	who	came	on	Christmas	day
然后	称赞	这	主	WHO	来了	在	圣诞节	天

那么，就赞美在圣诞节降临的主吧!

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ə'weɪ] .

To	give	the	Rose	and	take	the	thorns	away	.
到	给	这	玫瑰	和	拿	这	荆棘	离开	.

赠予玫瑰，去除荆棘。

[ə'gen] [ðə; ði] ['festɪv] ['siːzənz] [hɪr] ,

Again	**the**	**festive**	**season's**	**here**	**,**
再次	这	节日	本季	这里	,

节日季又到了，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ;

With	**all**	**that**	**can**	**delight**	**and**	**cheer**	**;**
和	全部	那	能	喜	和	欢呼	;

以及所有能让人感到愉悦和振奋的事物；

[oʊ] ! [meɪ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [læk] [iːtʃ] [deɪ] ,

Oh	**!**	**may**	**you**	**nothing**	**lack**	**each**	**day**	**,**
哦	！	可能	你	没有什么	缺少	每个	天	,

哦！愿你每天都一无所缺！

[bʌt; bət][faɪnd] [freʃ] ['blesɪŋz] [struː] [jʊr; jər] [weɪ] . -

But	**find**	**fresh**	**blessings**	**strew**	**your**	**way**	**.**	**59**
但	寻找	新鲜的	祝福	脬	你的	方式	.	-

但你会发现新的祝福如雨后春笋般涌现。59

[rɪŋ] [ɪn] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revəlriːz] ,

Ring	**in**	**,**	**ring**	**in**	**the**	**revelries**	**,**
戒指	在	,	戒指	在	这	狂欢	,

响起，响起狂欢的钟声！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [fiːst] [biː; bi][wʌn]

And	**let**	**the**	**feast**	**be**	**one**
和	让	这	盛宴	是	一

愿盛宴成为一场盛宴。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gest] [ðer; ðər][ɪz]

Where	**not**	**a**	**single**	**guest**	**there**	**is**
在哪里	不是	一个	单身的	客人	那里	是

那里没有一个客人

[bʌt; bət] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [fʌn] !

But	**Innocence**	**and**	**Fun**	**!**
但	无辜	和	乐趣	！

但天真和乐趣！

[let] ['krɪsməs] [wɔːrmθ] [kiːp] ['wɪntər] [aʊt] ,

Let	**Christmas**	**warmth**	**keep**	**winter**	**out**	**,**
让	圣诞节	温暖	保持	冬天	出去	,

让圣诞的温暖驱散寒冬。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌn'broʊkən] [reɪn] —

And	**joy**	**unbroken**	**reign**	**—**
和	喜悦	未破	在位	—

喜乐永不止息——

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] - [triː] [send][ðə; ði] [ʃaʊt]

From	**floor**	**to**	**roof**	**-**	**tree**	**send**	**the**	**shout**
从	地面	到	屋顶	-	树	发送	这	喊

从地面到屋顶，树梢，发出呐喊

[tɪl] ['krɪsməs] [kʌmz] [ə'gen] !

Till	**Christmas**	**comes**	**again**	**!**
直到	圣诞节	来	再次	！

直到下一个圣诞节到来！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kʌmz] ['sɪŋɪŋ] ,

A	**little**	**bird**	**comes**	**singing**	**,**
一个	小的	鸟	来	歌唱	,

一只小鸟唱着歌飞来，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Singing a song to you ;
歌唱 一个 歌曲 到 你 ;

为你唱歌;

[hi:; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][sʌn] - [tɪpt] ['flaʊərz] ,
He sings of sun - tipped flowers ,
他 唱歌 的 太阳 - 倾斜 花朵 ,

他歌颂阳光下的花朵,

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪmənd] [du:] .
Bathed in a diamond dew .
洗澡 在 一个 钻石 露 .

沐浴在钻石般的露珠中。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi] ['wɔ:blz] ,
“ The days are coming , ” he warbles ,
“ 这 天 是 未来 , ” 他 鸣啭 ,

“那一天终将到来,”他轻声吟唱道。

“ [wen] [ðə; ði][frɔ:st][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,
“ When the frost has flown away ,
“ 什么时候 这 霜 有 飞行 离开 ,

“当霜冻消散之后,

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
When the earth will be sweet with flowers
什么时候 这 地球 将要 是 甜的 和 花朵

当大地因鲜花而芬芳时

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] .
And the breath of new - mown hay .
和 这 气息 的 新的 - 修剪过的 干草 .

还有新割干草的气息。

” [oʊ] [bɜ:rd][soʊ] ['sɔ:ftli] ['sɪŋɪŋ]
” Oh bird so softly singing
” 哦 鸟 所以 轻轻 歌唱

“哦，小鸟儿，歌声如此轻柔。”

[jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,
Your song of pleasant days ,
你的 歌曲 的 令人愉快的 天 ,

你那首关于美好时光的歌,

[goʊ] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ]['fɑ:ndli] [lʌv] ,
Go sing to her I fondly love ,
去 唱歌 到 她 我 深情地 爱 ,

去为我深爱的她唱歌吧,

[θru:] [ðə; ði] ['wɪntri] [koʊld][ænd; ənd] [ber] .
Through the wintry cold and bare .
通过 这 冬季 寒冷的 和 裸 .

穿过寒冷的冬日和裸露的地面。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] ,
When the heart is light , the days are bright ,
什么时候 这 心 是 光 , 这 天 是 明亮的 ,

心情轻松，日子就明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [si:mz] ['evər] [nɪr] ;
And the sun seems ever near ;
和 这 太阳 似乎 曾经 靠近 ;

太阳似乎总是近在咫尺;

[soʊ] [sɪŋ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [leɪ] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,

So	sing	her	your	lay	this	Christmas	Day	,
所以	唱歌	她	你的	躺	这	圣诞节	天	,

所以，在这个圣诞节，为她唱一首你的歌吧。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [jɪr] .

And	through	all	the	bright	New	Year	.
和	通过	全部	这	明亮的	新的	年	.

以及整个美好的新年。

[oʊ] ! [meɪ] [ðaɪ] ['krɪsməs] ['hæpi] [biː; bi] ,

Oh	!	may	thy	Christmas	happy	be	,
哦	！	可能	你的	圣诞节	快乐的	是	,

哦！愿你圣诞快乐！

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][dʒɔɪ] [ə'pɪr] ,

And	naught	but	joy	appear	,
和	零	但	喜悦	出现	,

除了喜悦，什么也没有。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [send] [tuː; tə] [ðiː] ,

Is	now	the	wish	I	send	to	thee	,
是	现在	这	希望	我	发送	到	你	,

这就是我此刻向你表达的愿望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [lʌv] [moʊst] [dɪr] . -

And	all	I	love	most	dear	.	60
和	全部	我	爱	最多	亲爱的	.	-

还有我最爱的亲爱的。60

[naʊ] ['krɪsməs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [tʃɪr]

Now	Christmas	comes	with	hearty	cheer
现在	圣诞节	来	和	爽朗	欢呼

如今，圣诞节带来了热烈的欢乐。

[meɪ] ['kaɪndli] [θɔːts] [goʊ] [raʊnd] ,

May	kindly	thoughts	go	round	,
可能	亲切地	想法	去	圆形的	,

愿美好的祝愿传递下去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][glæd] [nuː] [jɪr] ,

And	bring	to	you	a	glad	New	Year	,
和	带来	到	你	一个	高兴的	新的	年	,

祝您新年快乐！

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [kraʊnd] .

With	peace	and	plenty	crowned	.
和	和平	和	很多	加冕	.

和平与富足降临。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ?

Christmas	is	coming	,	and	what	will	it	bring	?
圣诞节	是	未来	,	和	什么	将要	它	带来	?

圣诞节即将到来，它会带来什么呢?

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [θɪŋ] !

Many	a	pleasant	and	gladdening	thing	!
许多	一个	令人愉快的	和	令人高兴	事物	!

许多令人愉快和欣喜的事情!

['miːtiŋz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] :

Meetings	and	greetings	,	and	innocent	mirth	:
会议	和	问候	,	和	清白的	欢笑	:

会面、问候，以及无伤大雅的欢笑:

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
All that is brightest and best on the earth .
全部 那 是 最亮的 和 最好的 在 这 地球 .

地球上所有最耀眼、最美好的事物。

['krɪsməs] [kʌmz] , [let] ['evri] [hɑ:rt]
Christmas comes , let every heart
圣诞节 来 , 让 每一个 心

圣诞节来临，愿每一颗心都充满爱

[ɪn] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ber] [ɪts] [pɑ:rt] :
In Christmas customs bear its part :
在 圣诞节 海关 熊 它是 部分 :

圣诞节习俗也包含其中的一部分：

[ðə; ði] “ [oʊld] ” [bi:; bi] “ [jʌŋ] , ” [ðə; ði] [sæd] [bi:; bi] [geɪ] ,
The “ old ” be “ young , ” the sad be gay ,
这 “ 老的 ” 是 “ 年轻的 , ” 这 伤心 是 同性恋 ,

“年老的”也可以是“年轻的”，悲伤的也可以是快乐的。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [tʃeɪs] ['evri] [ker] [ə'weɪ] .
And smiles chase every care away .
和 微笑 追赶 每一个 关心 离开 .

笑容能驱散一切烦恼。

[ʃʊr] , ['krɪsməs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm]
Sure , Christmas is a happy time
当然 , 圣诞节 是 一个 快乐的 时间

当然，圣诞节是一个快乐的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['weðər] ,
In spite of wintry weather ,
在 尽管如此 的 冬季 天气 ,

尽管天气寒冷，

[fɔ:r; fər] [læf] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dʒest] [goʊ] [raʊnd]
For laugh , and song , and jest go round
为了 笑 , 和 歌曲 , 和 笑话 去 圆形的

欢笑、歌声和玩笑周而复始

[wen] [dɪr] [frendz] [mi:t] [tə'geðər] :
When dear friends meet together :
什么时候 亲爱的 朋友们 见面 一起 :

挚友相聚之时：

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [aɪz] [bi:m] [braɪt] .
And hearts are warm , and eyes beam bright .
和 心 是 温暖的 , 和 眼睛 光束 明亮的 .

内心温暖，双眸明亮。

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [naɪt] !
In the ruddy glow of Christmas night !
在 这 红润 辉光 的 圣诞节 夜晚 !

在圣诞夜的红晕中！

[fɔ:r; fər] [frendz] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [pɪrs]
For friends we strive to pierce
为了 朋友们 我们 努力 到 刺穿

为了朋友，我们努力刺穿

[ðə; ði] ['fju:tʃər] , [dens] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ,
The future , dense and dark ,
这 未来 , 稠密 和 黑暗的 ,

未来，沉重而黑暗。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
But not a ray of light
但 不是 一个 射线 的 光

但一丝光线也没有。

[wiː; wi] [siː] , [nɔːr] ['feɪntɪst] [spɑːrk] ;
We see , nor faintest spark ;
我们 看 , 也不 最微弱 火花 ;

我们连一丝火花也看不见;

[bʌt; bət] [jet] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
But yet while we have faith to cheer ,
但 然而 尽管 我们 有 信仰 到 欢呼 ,

但是，即便我们有信心欢呼，

[wiː; wi] ['trʌstɪŋ] [wɪʃ] “ [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [jɪr] . ” -
We trusting wish “ A bright New Year . ” 61
我们 信任 希望 “ 一个 明亮的 新的 年 . ” -

我们衷心祝愿您“新年快乐”。61

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['pɜːrli] [er] [ɪz] ['tremblɪŋ] ,
Hark , the pearly air is trembling ,
听着 , 这 珍珠般的 空气 是 发抖 ,

听，珍珠般的空气在颤抖。

['lɪkwɪd] ['mjuːzɪk] [floʊts] [ə'lɔːŋ] ;
Liquid music floats along ;
液体 音乐 浮标 沿着 ;

音乐如流水般缓缓流淌;

['eɪndʒəlz] , [ɪn] [swiːt] [dʒɔɪ] [ə'semblɪŋ] ,
Angels , in sweet joy assembling ,
天使 , 在 甜的 喜悦 组装 ,

天使们，欢欣雀跃地聚集在一起，

[θrɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] .
Thrill the skies with heavenly song .
刺激 这 天空 和 天上 歌曲 .

用天籁之音震撼苍穹。

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'freɪn] ,
“ Peace on Earth , ” is their refrain ,
“ 和平 在 地球 , ” 是 他们的 避免 ,

“人间和平”，这是他们的口号。

[oʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [ðɪs] [piːs] [tuː; tə][geɪn] .
Oh , be it yours this peace to gain .
哦 , 是 它 你的 这 和平 到 获得 .

哦，愿你也能获得这份平静。

[meɪ] ['paɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] ,
May piety with wishes placed above ,
可能 虔诚 和 愿望 放置 多于 ,

愿虔诚与美好的愿望在上。

[ænd; ənd] ['stedi] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
And steady loyalty and faithful love ,
和 稳定的 忠诚 和 忠实 爱 ,

还有坚定不移的忠诚和忠贞的爱，

[biː; bi][ðaɪ] ['blesɪŋz] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪd] .
Be thy blessings this Christmas - tide .
是 你的 祝福 这 圣诞节 - 潮 .

愿您在圣诞佳节之际赐福于大家。

[oʊ][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvər]
O life is but a river
哦 生活 是 但 一个 河

人生就像一条河流

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi] ,
And in our childhood we ,
和 在 我们的 童年 我们 ,

在我们的童年时期，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['striːmlit]
But a fair and running streamlet
但 一个 公平的 和 跑步 流子

但一条公平且畅通的小溪

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [siː] .
Adorned with flowers , see .
装饰 和 花朵 , 看 .

瞧，上面装饰着鲜花。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ,
But as we grow more earnest ,
但 作为 我们 生长 更多的 认真 ,

但随着我们变得越来越认真，

[ðə; ði]['rɪvər] [grəuz] [mɔːr] [diːp] ,
The river grows more deep ,
这 河 生长 更多的 深的 ,

河水越来越深，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [læft] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
And where we laughed in childhood ,
和 在哪里 我们 笑了 在 童年 ,

还有我们童年时欢笑的地方，

[wiː; wi] , ['oʊldər] , [pɔːz] [tuː; tə] [wiːp] .
We , older , pause to weep .
我们 , 老 , 暂停 到 哭泣 .

我们这些年纪大的人，停下来哭泣。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ,
Each Christmas as it passes ,
每个 圣诞节 作为 它 通过 ,

每一年圣诞节，随着时间的流逝，

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] ,
Some change to us doth bring ,
一些 改变 到 我们 确实 带来 ,

一些变化给我们带来了，

[jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði]['kloʊzər] ,
Yet to our friends the closer ,
然而 到 我们的 朋友们 这 更近 ,

然而，对于我们更亲近的朋友来说，

[æz; əz] [taɪm] [kriːps] [ɑːn] , [wiː; wi] [klɪŋ] .
As time creeps on , we cling .
作为 时间 令人毛骨悚然 在 , 我们 黏着 .

随着时间的流逝，我们越发执着。

[meɪ] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [ðaɪn]
May health and joy , and peace be thine
可能 健康 和 喜悦 , 和 和平 是 你的

愿你健康、喜乐、平安。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Upon **this** **Christmas** **day** **,**
之上 这 圣诞节 天 ,

在这个圣诞节，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ðiː] [ʃaɪn]
And **happy** **faces** **round** **thee** **shine**
和 快乐的 面孔 圆形的 你 闪耀

你周围都是快乐的笑脸

[æz; əz] ['plentiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] . -
As **plenteous** **as** **the** **flowers** **in** **May** **.** **62**
作为 丰富的 作为 这 花朵 在 可能 . -

如同五月盛开的鲜花般繁盛。62

[oʊ] [braɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ]
O **bright** **be** **the** **day**
哦 明亮的 是 这 天

愿这一天光明灿烂

[swiːt] ['ekoʊz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
Sweet **echoes** **resounding** **,**
甜的 回声 高亢 ,

甜美的回声回荡，

[lʌv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei]
Love **lighting** **the** **way**
爱 灯光 这 方式

爱照亮前路

[ænd; ənd][wɔːrm] ['hɑːrts] [sə'raʊndɪŋ] .
And **warm** **hearts** **surrounding** **.**
和 温暖的 心 周围 .

还有温暖的心环绕着。

[meɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs]
May **the** **breath** **of** **His** **peace**
可能 这 气息 的 他的 和平

愿祂的平安之息临到你

[ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪn] ,
In **thy** **spirit** **remain** **,**
在 你的 精神 保持 ,

愿你的精神永存，

[tɪl] ['krɪsməs] [ˌriː'vizits]
Till **Christmas** **revisits**
直到 圣诞节 重访

直到圣诞节重访

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [ə'gen] !
The **round** **world** **again** **!**
这 圆形的 世界 再次 !

世界又是圆的!

[let] [ðə; ði] [nuː] [ter; tɪ(ə)r][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ]
Let **the** **New** **Tear** **be** **to** **you**
让 这 新的 撕 是 到 你

愿新的眼泪属于你

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪmeɪt] [nuː] ,
As **a** **childish** **playmate** **new** **,**
作为 一个 幼稚 玩伴 新的 ,

作为一个稚嫩的新玩伴，

['stiːlɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[ə'mʌŋ]
Stealing	**suddenly**	**among**
偷窃	突然	之中

突然偷窃

['æp(ə)l]	-	[baʊz]	[ðæt]	[ˌoʊvər'hʌŋ]	.
Apple	**-**	**boughs**	**that**	**overhung**	**.**
苹果	-	树枝	那	悬垂	.

悬垂的苹果树。

[griːt]	[hɪm; ɪm]	[hæf]	[ɪn]	['kɑːnfɪdəns]	,
Greet	**him**	**half**	**in**	**confidence**	**,**
迎接	他	一半	在	信心	,

半开玩笑地向他打招呼，

[hæf]	[æz; əz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[dɪ'fens]	!
Half	**as**	**ready**	**for**	**defence**	**!**
一半	作为	准备好	为了	防御	!

防御准备只完成了一半！

[ɪz]	[hiː; hi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tiːz]	[ɔːr]	[pleɪ]	?
Is	**he**	**come**	**to**	**tease**	**or**	**play**	**?**
是	他	来	到	逗	或者	玩	?

他是来戏弄人还是来玩的?

[wɪl]	[hiː; hi]	[gɪv]	[ɔːr]	[teɪk]	[ə'weɪ]	?
Will	**he**	**give**	**or**	**take**	**away**	**?**
将要	他	给	或者	拿	离开	?

他会给予还是剥夺?

[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[æz; əz]	[frend]	[ɔːr]	[foʊ]	!
Let	**him**	**come**	**as**	**friend**	**or**	**foe**	**!**
让	他	来	作为	朋友	或者	敌人	!

让他以朋友或敌人的身份来吧!

[noʊ]	[nuː]	[jɪr]	[kæn; kən]	[ˌoʊvər'θroʊ]
No	**New**	**Year**	**can**	**overthrow**
不	新的	年	能	推翻

任何新年都无法推翻

[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	['frendʃɪp]	[ðæt]	[hæz; həz]	[groʊn]
This	**our**	**friendship**	**that**	**has**	**grown**
这	我们的	友谊	那	有	生长

这是我们日益深厚的友谊。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ðæt]	[naʊ]	[ɑːr; ər]	[floʊn]	.
From	**the**	**years**	**that**	**now**	**are**	**flown**	**.**
从	这	年	那	现在	是	飞行	.

从那些如今已逝去的岁月开始。

[oʊ]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[taɪm]	,
O	**childhood**	**is**	**a**	**golden**	**time**	**,**
哦	童年	是	一个	金的	时间	,

童年是美好的时光，

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[braɪt]	,
When	**all**	**the**	**world**	**is**	**bright**	**,**
什么时候	全部	这	世界	是	明亮的	,

当世界一片光明时，

[wen]	['sʌnʃaɪn]	[kʌmz]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[mɔːrn]	,
When	**sunshine**	**comes**	**with**	**every**	**morn**	**,**
什么时候	阳光	来	和	每一个	早晨	,

当阳光每天早晨都到来时，

[swiːt] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [naɪt] .
Sweet dreams with every night .
甜的 梦境 和 每一个 夜晚 .

每晚都拥有甜美的梦乡。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['feri] , [aɪ] [wʊd] [gɪv]
Were I a fairy , I would give
是 我 一个 仙女 , 我 会 给

如果我是仙女，我会给予

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kɪs] ,
To thee a magic kiss ,
到 你 一个 魔法 吻 ,

给你一个神奇的吻，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
That should ensure for the New Year ,
那 应该 确保 为了 这 新的 年 ,

这样应该可以确保新年伊始，

[æz; əz] [fer] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] . -
As fair a time as this . 63
作为 公平的 一个 时间 作为 这 . -

真是个好时机。63

[teɪk] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['hɑːrtfelt] ['griːtɪŋ] ,
Take , my friend , this heartfelt greeting ,
拿 , 我的 朋友 , 这 衷心 问候 ,

朋友，请收下我这真挚的问候。

['hæpi] [biː; bi][ðaɪ] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Happy be thy Christmas day ,
快乐的 是 你的 圣诞节 天 ,

祝你圣诞快乐!

[feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪr] ['miːtɪŋ] ,
Faith , and hope , and love here meeting ,
信仰 , 和 希望 , 和 爱 这里 会议 ,

信仰、希望和爱在此相遇。

[spiːd] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] [nuː] ['jɪrz] [wei] !
Speed thee on thy New Year's way !
速度 你 在 你的 新的 年 方式 !

祝你新年一路顺风!

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I cannot tell what thou wilt bring to me ,
我 不能 告诉 什么 你 枯萎 带来 到 我 ,

我无法预知你会给我带来什么，

[oʊ][streɪndʒ] [nuː] [jɪr] ,
O strange New Year ,
哦 奇怪的 新的 年 ,

哦，奇怪的新年!

[bʌt; bət][ðoʊ] - [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʃraʊdz] [ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs]
But tho ' thick darkness shrouds thy days and months
但 虽然 - 厚的 黑暗 裹尸布 你的 天 和 几个月

即使浓重的黑暗笼罩着你的日子和月份

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] .
I will not fear .
我 将要 不是 害怕 .

我不会害怕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fret][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːr]
Why should I fret my heart to know before
为什么 应该 我 烦恼 我的 心 到 知道 前

我为何要为此忧心忡忡，在事前就知晓?

[wʌt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] ?
What may befall ?
什么 可能 降临 ?

可能会发生什么?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [ˈkɑːntent] — [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] —
With this one thought content — I ask no more —
和 这 一 想法 内容 — 我 问 不 更多的 —

仅此一点想法，我别无所求。

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
God knows it all .
上帝 知道 它 全部 .

上帝无所不知。

[helθ] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti]
Health and prosperity
健康 和 繁荣

健康与繁荣

[jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [tʃɪr] ,
Your life to cheer ,
你的 生活 到 欢呼 ,

你的生活值得欢呼，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈblesɪŋ]
With every blessing
和 每一个 祝福

满满的祝福

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [jɪr] .
For the bright New Year .
为了 这 明亮的 新的 年 .

祝您新年快乐。

[ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈmɔːrnɪŋ]
On this New Year's morning
在 这 新的 年 早晨

在这个新年的早晨

[maɪ] [wɪʃɪz] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
My wishes take their flight ,
我的 愿望 拿 他们的 航班 ,

我的愿望随风飘扬，

[ænd; ənd] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ]
And wing to thee a greeting
和 翼 到 你 一个 问候

并向你致以问候

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] .
That would make all things bright .
那 会 制作 全部 事物 明亮的 .

那会让一切都变得光明。

[ˈglædli] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpleʒər] ,
Gladly now it is my pleasure ,
乐意 现在 它 是 我的 乐趣 ,

现在我很高兴，这是我的荣幸。

[dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒər] ,
Joys **to** **wish** **you** **,** **without** **measure** **,**
喜悦 到 希望 你 , 没有 措施 ,

无尽的喜悦献给你，

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [əˈtendɪŋ] ,
Happiness **and** **peace** **attending** **,**
幸福 和 和平 参加 ,

幸福与平和伴随而来，

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈhev(ə)nli] [ˈblesɪŋz] [ˈblendɪŋ] . -
With **pure** **heavenly** **blessings** **blending** **.** **64**
和 纯的 天上 祝福 混合 . -

纯粹的天赐祝福融入其中。64

[meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .
May **the** **blessings** **of** **the** **old** **year** **follow** **in** **the** **new** **.**
可能 这 祝福 的 这 老的 年 跟随 在 这 新的 .

愿旧年的福泽延续到新年。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
We **cannot** **look** **into** **the** **future** **,**
我们 不能 看 进入 这 未来 ,

我们无法预知未来。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
We **cannot** **tell** **if** **the** **New** **Year** **,**
我们 不能 告诉 如果 这 新的 年 ,

我们无法判断新年是否到来。

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [freʃ] [ˈsɔrəuz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɔː(r)] ,
Will **bring** **us** **fresh** **sorrows** **to** **mourn** **o'er** **,**
将要 带来 我们 新鲜的 悲伤 到 哀悼 超过 ,

这将给我们带来新的悲伤，让我们为之哀悼。

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [nuː] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [tʃɪr] .
Or **bring** **us** **new** **blessings** **to** **cheer** **.**
或者 带来 我们 新的 祝福 到 欢呼 .

或者给我们带来新的祝福，让我们欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [gɑːd][ɪz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,
But **an** **all** **-** **seeing** **God** **is** **above** **us** **,**
但 一个 全部 - 看到 上帝 是 多于 我们 ,

但全知全能的上帝凌驾于我们之上。

[huː] [noʊz] - [wʌt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][best] ,
Who **knows** **-** **what** **for** **each** **one** **is** **best** **,**
WHO 知道 - 什么 为了 每个 一 是 最好的 ,

谁知道对每个人来说什么才是最好的呢?

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː ˈes] ,
Who **in** **this** **world** **will** **care** **for** **and** **love** **us** **,**
WHO 在 这 世界 将要 关心 为了 和 爱 我们 ,

这世上谁会关心我们、爱我们?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][æt; ət][læst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rest] .
And **bring** **us** **at** **last** **to** **our** **rest** **.**
和 带来 我们 在 最后的 到 我们的 休息 .

最终带我们安息。

[ə; eɪ][bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri] .
A **BAD** **BOY'S** **DIARY** **.**
一个 坏的 男孩们 日记 .

坏男孩日记。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hju:mərəs] [bʊk] ['evər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

This	is	the	most	humorous	book	ever	issued	from	the	Press	.
这	是	这	最多	幽默	书	曾经	发布	从	这	按	.

这是出版社出版过的最幽默的书。

[ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd]

The	One	Hundredth	Thousand	has	just	been	issued	,	and	the	demand
这	一	百分之一	千	有	只是	到过	发布	,	和	这	要求

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] .

for	it	is	still	increasing	.
为了	它	是	仍然	增加	.

第十万张债券刚刚发行，需求仍在持续增长。

[wʌn] ['edɪtər] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [læf] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r][saɪdz] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	editor	says	of	it	:	“	It	made	us	laugh	till	our	sides	ached	and	the
一	编辑	说道	的	它	:	“	它	制成	我们	笑	直到	我们的	侧面	疼痛	和	这

[terz] [keɪm] .

tears	came	.
眼泪	来了	.

一位编辑这样评价它：“它让我们笑到肚子疼，眼泪都出来了。”

” [ə'nʌðər] [sez] : “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [blu:z] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .

”	Another	says	:	“	It	will	drive	the	blues	out	of	a	bag	of	indigo	.
”	其他	说道	:	“	它	将要	驾驶	这	蓝调	出去	的	一个	包	的	靛青	.

另一个人说：“它能把一袋靛蓝里的忧郁都驱走。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dɑ:lər] , [bʌt; bət][kɔ:sts]['oʊnli][ten] [sents] .

It	is	worth	a	dollar	,	but	costs	only	ten	cents	.
它	是	值得	一个	美元	,	但	成本	仅有的	十	分	.

它价值一美元，但只卖十分钱。

” [wʌn] ['ri:dər] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : “ [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri][ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:] ,

”	One	reader	says	of	it	:	“	I	received	the	Bad	Boy's	Diary	you	sent	me	,
”	一	读者	说道	的	它	:	“	我	已收到	这	坏的	男孩们	日记	你	发送	我	,

一位读者评论道：“我收到了你寄给我的《坏男孩日记》，

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [send]

and	as	most	of	my	family	are	killed	by	laughing	over	it	,	you	may	send
和	作为	最多	的	我的	家庭	是	被杀	经过	笑	超过	它	,	你	可能	发送

[ə'nʌðər] ['kɑ:pi] ,

another	copy	,
其他	复制	,

因为我家大部分人都笑得前仰后合，所以你可以再寄一份。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['mænər] .

so	I	can	dispose	of	the	rest	of	them	in	the	same	happy	manner	.
所以	我	能	处置	的	这	休息	的	他们	在	这	相同的	快乐的	方式	.

这样我就可以愉快地处理剩下的东西了。

” [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

”	It	contains	48	pages	and	is	handsomely	illustrated	.
”	它	包含	-	页面	和	是	英俊地	插图	.

“本书共48页，插图精美。”

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ten] [sents] .

Sent	by	mail	on	receipt	of	Ten	Cents	.
发送	经过	邮件	在	收据	的	十	分	.

收到十美分后邮寄。

['daɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

DIARY	OF	A	MINISTER'S	WIFE	.
日记	的	一个	部长	妻子	.

牧师妻子的日记。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [mɑːrk] [tweɪn] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn]['hjuːmər] .
“ It excels Mark Twain for genuine humor .
〃 它 卓越 标记 马克·吐温 为了 真的 幽默 .

“就真正的幽默而言，它比马克·吐温更胜一筹。”

〃 [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hjʊmərəs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
〃 This is one of the most humourous books of the present day ,
〃 这 是 一 的 这 最多 幽默的 图书 的 这 展示 天 ,

“这是当今最幽默的书籍之一。”

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] [ðə; ði]['traɪəlz] , [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
showing in a manner pleasing to all readers the trials , tribulations , expectations ,
显示 在 一个 方式 令人愉悦 到 全部 读者 这 试验 , 苦难 , 期望 ,

以令所有读者愉悦的方式展现了种种考验、磨难和期望。

[ænd; ənd]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['mɪnɪstɚz] [waɪf] 〃 [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .
and actual experiences of a “ minister's wife 〃 in a country parish .
和 实际的 经历 的 一个 “ 部长 妻子 〃 在 一个 国家 教区 .

以及一位“牧师妻子”在乡村教区的真实经历。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
The characters represented are true to life ,
这 人物 代表 是 真的 到 生活 ,

所描绘的人物形象栩栩如生。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
and will doubtless bring to the mind of the reader remembrances of events
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
and individuals within their own knowledge .
和 个人 之内 他们的 自己的 知识 .

无疑会唤起读者对自身所知的事件和人物的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ɪn'greɪvd] ['kʌvər] .
It contains 64 pages , with handsome engraved cover .
它 包含 - 页面 , 和 英俊的 刻 覆盖 .

它包含64页，封面采用精美雕版印刷。

[praɪs] [ten] [sents] .
Price Ten Cents .
价格 十 分 .

价格：10美分。

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
“ A BUSHEL OF FUN ,
〃 一个 蒲式耳 的 乐趣 ,

〃一大堆乐趣，

〃 ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri] .
〃 gathered from the writings of authors of “ A Bad Boy's Diary .
〃 聚集 从 这 著作 的 作者 的 “ 一个 坏的 男孩们 日记 .

摘自《坏男孩日记》作者们的作品。

〃 [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , [mɑːrk] [tweɪn] , [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] [mæn] , ['bɜːrlɪŋtən] ['hɔˌkaɪ] [mæn] , [mæks]
〃 Josh Billings , Mark Twain , Detroit Free Press Man , Burlington Hawkeye Man , Max
〃 乔什 比林斯 , 标记 马克·吐温 , 底特律 自由的 按 男人 , 伯灵顿 鹰眼 男人 , 最大限度
- ,
Adeler ,
- ,

“乔什·比林斯、马克·吐温、底特律自由报记者、伯灵顿鹰眼报记者、马克斯·阿德勒，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and other funny men and women .
和 其他 有趣的 男人 和 女性 .

以及其他幽默风趣的男男女女。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] , [wel] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,
This is , indeed , a whole bushel of funny things , well shaken down ,
这 是 , 的确 , 一个 所有的 蒲式耳 的 有趣的 事物 , 出色地 摇晃 向下 ,

这确实是一大堆有趣的事情，经过仔细梳理后，显得格外滑稽。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] .
and running over with fun and good humor .
和 跑步 超过 和 乐趣 和 好的 幽默 .

充满了乐趣和幽默。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
It contains 64 pages , and is handsomely illustrated .
它 包含 - 页面 , 和 是 英俊地 插图 .

本书共64页，插图精美。

[praɪs] [ten] [sents] .
Price Ten Cents .
价格 十 分 .

价格：10美分。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['nu:zdi:lər] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
☞ **The above books are for sale by Newsdealers and Booksellers .**
☞ 这 多于 图书 是 为了 销售 经过 报刊亭 和 书店 .

☞ 以上书籍在报刊亭和书店均有售。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Either of them will be mailed on receipt of price by the Publishers .
任何一个 的 他们 将要 是 邮寄 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .

出版社收到价款后，将把其中一件商品寄出。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
J . S . OGILVIE & CO . , Publishers ,
J . S . 奥格尔维 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

JS OGILVIE & CO. 出版社

- [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
25 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

纽约罗斯街25号。

[wʌn] . [i'niʃəls] [ju:st] [baɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtərz] .
1 . Initials used by telegraph operators .
1 . 首字母 用过的 经过 电报 运营商 .

1. 电报员使用的首字母缩写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神